
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爱德华·麦克道尔，他的作品和理想(edward Macdowell, His Work And Ideals) 000001

2. 爱德华·麦克道尔，他的作品和理想(edward Macdowell, His Work And Ideals) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱德华·麦克道尔，他的作品和理想(Edward MacDowell, His Work and Ideals)
第1/2页

['edwəd] [mək'daʊəl]
EDWARD MACDOWELL
爱德华 麦克道尔

爱德华·麦克道尔

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [aɪ'diəl]
His Work and Ideals
他的 工作 和 理想

他的作品和理想

[baɪ]
by
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] [peɪdʒ]
ELIZABETH FRY PAGE
伊丽莎白 炒 页

伊丽莎白·弗莱·佩奇

[wɪð] [pəʊ'etɪkəl] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
With Poetical Interpretations by the Author
和 诗意的 解释 经过 这 作者

作者诗意诠释

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
Dedicated to MRS .
投入的 到 太太 .

谨以此献给夫人。

[ə'laɪn] [riːs] -
ALINE REESE BLONDNER
艾琳 里斯 -

艾琳·里斯·布隆德纳

['faʊndə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnərəri] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mək'daʊəl] [klʌb] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] ,
Founder and Honorary President of the MacDowell Club of Nashville ,
创始人 和 名誉 总统 的 这 麦克道尔 俱乐部 的 纳什维尔 ,

纳什维尔麦克道尔俱乐部创始人兼名誉主席

[ˌtenə'siː] .
Tennessee .
田纳西州 .

田纳西州。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['edwəd] [mək'daʊəl]
EDWARD MACDOWELL
爱德华 麦克道尔

爱德华·麦克道尔

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [aɪ'diəl]
His Work and Ideals
他的 工作 和 理想

他的作品和理想

[pəʊ'etɪkəl] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən]
POETICAL INTERPRETATIONS
诗意的 解释

诗意的诠释

[tuː; tə] [mək'daʊəl]
To MacDowell
到 麦克道尔

致麦克道尔

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 1620
一个 . D . -

公元1620年

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ɪn] [diːp] [wʊdz]
In Deep Woods
在 深的 伍兹

在密林深处

['ʃædəʊ] [dɑːns]
Shadow Dance
阴影 舞蹈

影子舞

[æt; ət][æn; ən][əʊld] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
At an Old Trysting - Place
在 一个 老的 幽会 - 地方

在古老的幽会之地

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['lɪli]
To a Water Lily
到 一个 水 百合

致睡莲

[təʊld][æt; ət] ['sʌnset]
Told at Sunset
讲述 在 日落

日落时分的故事

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz]
To a Wild Rose
到 一个 荒野 玫瑰

致一朵野玫瑰

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [kɔːl]
The Spirit Call
这 精神 称呼

圣灵的呼召

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [fɑːm]
A Deserted Farm
一个 荒凉的 农场

一座废弃的农场

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['edwəd] [mək'daʊəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] ,
This is not merely an appreciation of Edward MacDowell as a man and a composer ,
这 是 不是 仅仅 一个 欣赏 的 爱德华 麦克道尔 作为 一个 男人 和 一个 作曲家 ，

这不仅仅是对爱德华·麦克道尔其人及其作曲家的赞赏，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] [ðæt] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,
but a study of the influences and natural endowments that combined to produce his style ,
但 一个 学习 的 这 影响 和 自然的 捐赠基金 那 合并 到 生产 他的 风格 ，

但要研究那些共同造就他风格的各种影响因素和天赋，

[ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [ə'tʃiːvd] [feɪm] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
a comparison of his work with that of others who achieved fame in other branches of the fine arts ,
一个 比较 的 他的 工作 和 那 的 其他的 WHO 已达成 名声 在 其他 分支 的 这 美好的 艺术 ，

将他的作品与在其他艺术领域成名的其他艺术家的作品进行比较，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentəl] ,
all of which he felt were closely allied and supplemental ,
全部 的 哪个 他 毛毡 是 密切 盟军 和 补充 ，

他认为所有这些都是密切相关且相辅相成的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌpiːtər'bɜːroʊ] .
and a glance at his ideals and their evolution at Peterboro .
和 一个 瞥一眼 在 他的 理想 和 他们的 进化 在 彼得伯勒 .

并简要回顾一下他在彼得伯勒的理想及其演变。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [əˈraʊnd] [sʌm; səm][pəʊˈetɪk][aɪˈdɪə][ænd; ənd]
Most of his compositions are written around some poetic idea and
最多 的 他的 作品 是 书面 大约 一些 诗意的 主意 和
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [səˈdʒestɪv] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm]
are so suggestive and appealing to the imagination that in studying them
是 所以 暗示性的 和 上诉 到 这 想像力 那 在 学习 他们
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [pəʊˈetɪk][ˈfænsi][ɪz] [ˈiːzəli] [əˈraʊzd] ;
the native poetic fancy is easily aroused ;
这 本国的 诗意的 想要 是 容易地 被唤醒 ;

他的大部分作品都是围绕某种诗意的思想而作，极具启发性和吸引力，因此在研究它们时，很容易唤起人们与生俱来的诗意想象力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ɪˈfekt] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈhɪərə(r)] [huː] [ɪz][nɒt][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
but the full effect is lost to the casual hearer who is not familiar with the
但 这 满的 影响 是 丢失的 到 这 随意的 听者 WHO 是 不是 熟悉的 和 这
[θiːm] .
theme .
主题 .

但对于不熟悉该主题的普通听众来说，就无法体会到全部效果。

[ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈpoʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] - [nəʊn]
The accompanying poems are interpretations of some of his best - known
这 随同 诗歌 是 解释 的 一些 的 他的 最好的 - 已知
[piˈænəʊ] [ˈnʌmbəz] ,
piano numbers ,
钢琴 数字 ,

随附的诗歌是对他一些最著名的钢琴曲的诠释。

[beɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbriːfli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][pəʊˈetɪk][aɪˈdɪə][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaʊndɪd] ,
based upon the briefly indicated poetic idea upon which they are founded ,
基于 之上 这 简要地 表明的 诗意的 主意 之上 哪个 他们 是 创立 ,

基于它们所依据的简要说明的诗歌理念，

[riːɪnˈfɔːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [əˈpiːl] [tuː; tə]
reinforced by a careful intellectual study of each composition and its appeal to
加强型 经过 一个 小心 知识分子 学习 的 每个 作品 和 它是 上诉 到
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kriˈeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
the individual creative faculty of the author .
这 个人 有创造力的 学院 的 这 作者 .

通过对每首作品及其对作者个人创作能力的吸引力进行仔细的理性研究，进一步强化了这一点。

[ðə; ði] [ˈsɒnɪt] [tuː; tə] [məkˈdaʊəl] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
The sonnet to MacDowell was written at the beginning of the two
这 十四行诗 到 麦克道尔 曾是 书面 在 这 开始 的 这 二
[ˈdaːkənd] [jˈiəz] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
darkened years preceding his death ,
变暗 年 前 他的 死亡 ,

这首献给麦克道尔的十四行诗写于他去世前那两年黑暗岁月的开端。

[wen] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈmjuːzɪk] .
when he forgot that there was such a thing as music .
什么时候 他 忘了 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 音乐 .

当他忘记了音乐这种东西的存在时。

" [ə; eɪ] . [diː] . - " [ænd; ənd] " [sɒŋ] " [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " [siː] [ˈpiːsɪz] .
" A . D . 1620 " and " Song " are from the " Sea Pieces .
" 一个 . D . - " 和 " 歌曲 " 是 从 这 " 海 件 .

《公元 1620 年》和《歌曲》出自《海洋片段》。

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæliən] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
" The former describes the sailing of the galleon bearing the Pilgrim Fathers to America .
" 这 以前的 描述 这 帆船 的 这 盖伦帆船 轴承 这 朝圣 父亲们 到 美国 .

“前者描述了载着清教徒先驱前往美洲的帆船航行。

[ðə; ði] " [sɒŋ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ɪts] ['melədi] ,
The " Song , " which is distinctly Irish in its melody ,
这 " 歌曲 , " 哪个 是 明显地 爱尔兰 在 它是 旋律 ,

这首歌的旋律明显带有爱尔兰特色，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gæliən] ,
seems to me to be sung by a lad on board the galleon ,
似乎 到 我 到 是 唱 经过 一个 小伙子 在 木板 这 盖伦帆船 ,

我觉得这首歌是船上的某个小伙子唱的。

[huː] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪslz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pɪlgrɪmz] , [ˌðeə'baɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn] .
who sings and whistles to keep up the courage of his fellow - pilgrims , thereby forgetting his own pain .
WHO 唱歌 和 哨声 到 保持 向上 这 勇气 的 他的 同伴 - 朝圣者 , 从而 遗忘 他的 自己的 疼痛 .

他唱歌吹口哨，以此鼓励同伴们的勇气，从而忘记了自己的痛苦。

[ðə; ði] " ['ʃædəʊ] [dɑːns] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [θriː] [nəʊts] [tuː; tə] [tuː] ,
The " Shadow Dance " is written three notes to two ,
这 " 阴影 舞蹈 " 是 书面 三 笔记 到 二 ,

《影子舞》的谱写比例为三比二，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['ʃædəʊz] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] .
and this difficult musical form is represented by the three shadows dancing before two people .
和 这 难的 音乐 形式 是 代表 经过 这 三 阴影 跳舞 前 二 人们 .

这种复杂的音乐形式可以用两个人面前跳舞的三个影子来表现。

" [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [fɑːm] " [ɪz][ə; eɪ]['lɪrɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] " [hɪl] [krest] " [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" A Deserted Farm " is a lyric description of the now beautiful " Hill Crest " as he found it .
" 一个 荒凉的 农场 " 是 一个 歌词 描述 的 这 现在 美丽的 " 爬坡道 波峰 " 作为 他 成立 它 .

《荒芜的农场》是他发现如今美丽的“山顶庄园”时的抒情描述。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [kɔːl] " [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['keltɪk] [veɪn] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['sædnəs] [pɜː'veɪdɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [mək'daʊəl] ['mjuːzɪk] .
" The Spirit Call " is suggested by the Celtic vein of mystery and haunting sadness pervading most of the MacDowell music .
" 这 精神 称呼 " 是 建议 经过 这 凯尔特人 静脉 的 神秘 和 令人难忘 悲伤 普遍存在 最多 的 这 麦克道尔 音乐 .

《灵魂的召唤》这首歌的灵感来源于凯尔特音乐中弥漫的神秘和令人难以忘怀的悲伤。

[ðə; ði] ['sɒnɪt] " [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] " [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ]['ruːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [sɪk] [ruːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] ;
The sonnet " To a Wild Rose " was inspired by a rumor from the musician's sick room that his night had passed and he would recover ;
这 十四行诗 " 到 一个 荒野 玫瑰 " 曾是 灵感 经过 一个 谣言 从 这 音乐家的 生病的 房间 那 他的 夜晚 有 通过了 和 他 会 恢复 ;

十四行诗《致野玫瑰》的创作灵感源于音乐家病房里流传的一个谣言：他的病夜已经过去，他会康复的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [həʊp] ,
but this was a false hope ,
但 这 曾是 一个 错误的 希望 ,

但这只是虚假的希望。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] - [saɪd][æt; ət]
and it was not long until he was sleeping on a green hill - side at
和 它 曾是 不是 长的 直到 他 曾是 睡眠 在 一个 绿色的 爬坡道 - 边 在
[ˌpiːtər'bɜːroʊ] ,
Peterboro ,
彼得伯勒 ,

没过多久，他就睡在了彼得伯勒绿色的山坡上。

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] , [tʃaɪld]
his resting - place , in the grandeur of its simplicity , suggesting the modest , child
他的 休息 - 地方 , 在 这 宏伟 的 它是 简单 , 建议 这 谦虚的 , 孩子
- [hɑːtɪd] ,
- hearted ,
- 心地 ,

他的安息之地，以其简洁的宏伟，暗示着谦逊、赤子之心，

['neɪtʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [bɪ'jɒnd] ['ɜːrθs] ['dɪskɔːd] .
nature - loving man who had passed on beyond earth's discord .
自然 - 爱 男人 WHO 有 通过了 在 超过 地球的 Discord .

热爱自然的男子，已逝去于尘世的纷争之外。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
The other poems in this little collection speak for themselves ,
这 其他 诗歌 在 这 小的 收藏 说话 为了 他们自己 ,

这本小诗集中的其他诗作本身就足以说明一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['rəʊzməri] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['evə(r)] ['hɑːkən]
and all are offered as a handful of rosemary to one who ever harkened
和 全部 是 提供 作为 一个 少数 的 迷迭香 到 一 WHO 曾经 倾听
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [streɪn] . — [iː] . [ef] . [piː] .
to the simplest strain . — E . F . P .
到 这 最简单的 拉紧 . — E . F . P .

所有这些都如同献给那些曾聆听过最简单旋律的人的一小束迷迭香。——EFP

['edwəd] [mək'daʊəl]
EDWARD MACDOWELL
爱德华 麦克道尔

爱德华·麦克道尔

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [aɪ'diəl]
HIS WORK AND IDEALS
他的 工作 和 理想

他的作品和理想

" [leɪt] [ɪk'splɔːrərz] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [gɒd] ;
" Late explorers say they have found some nations that have no God ;
" 晚的 探险家 说 他们 有 成立 一些 国家 那 有 不 上帝 ;

“最近的探险家说，他们发现了一些没有上帝的国家；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [riːd] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]['mjuːzɪk] . "
but I have not read of any that had no music . "
但 我 有 不是 读 的 任何 那 有 不 音乐 . "

但我还没听说过哪部作品没有音乐。

" ['mjuːzɪk] [miːnz] ['hɑːməni] , ['hɑːməni] [miːnz] [lʌv] , [lʌv] [miːnz] — [gɒd] .
" Music means harmony , harmony means love , love means — God .
" 音乐 方法 和谐 , 和谐 方法 爱 , 爱 方法 — 上帝 .

“音乐意味着和谐，和谐意味着爱，爱意味着——上帝。”

" — ['sɪdni] [lə'niə(r)] .
" — SIDNEY LANIER .
" — 西德尼 拉尼尔 .

——西德尼·拉尼尔。

" ['mju:zɪk][ɪz] [lʌv] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪt] - [mju'zɪʃ(ə)n] .
" Music is love in search of a word , " said the same poet - musician .
" 音乐 是 爱 在 搜索 的 一个 单词 , " 说 这 相同的 诗人 - 音乐家 .

“音乐是爱在寻找合适的词语,”这位诗人兼音乐家说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ,
He was born full of the music and the love ,
他 曾是 出生 满的 的 这 音乐 和 这 爱 ,

他生来就充满音乐和爱,

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][trænz'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜ:d] .
and so was enabled to find and transmit to the world the undying word .
和 所以 曾是 已启用 到 寻找 和 发送 到 这 世界 这 不朽 单词 .

因此，他得以找到并将永恒的真理传递给全世界。

[wʌn] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['pəʊɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
One cannot be a true poet , it seems to me ,
一 不能 是 一个 真的 诗人 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，一个人不可能成为真正的诗人。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn]['mju:zɪk] ,
without at least an abiding love and sympathetic appreciation of the finest in music ,
没有 在 至少 一个 遵守 爱 和 交感神经 欣赏 的 这 最好的 在 音乐 ,

如果没有对最优秀的音乐抱有持久的热爱和欣赏之心,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [tu:; tə][ɪts] ['wɪtʃəri] .
or a great musician without a love of poetry and a responsiveness to its witchery .
或者 一个 伟大的 音乐家 没有 一个 爱 的 诗 和 一个 响应能力 到 它是 巫术 .

或者说，一位伟大的音乐家，却不热爱诗歌，也无法领会诗歌的魔力。

[ðə; ði] [tu:] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntədɪ'pendənt] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [ɪn'seprəbl] .
The two arts are interdependent and well nigh inseparable .
这 二 艺术 是 相互依存 和 出色地 夜 形影不离 .

这两种艺术相互依存，几乎密不可分。

[ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] ,
A great musician may compose a song without words ,
一个 伟大的 音乐家 可能 撰写 一个 歌曲 没有 字 ,

伟大的音乐家可以创作无词曲。

[bʌt; bət]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:n] [ə; eɪ]['pəʊɪt] - [səʊl] [hu:] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
but sooner or later there will be born a poet - soul who , hearing the song ,
但 很快 或者 之后 那里 将要 是 出生 一个 诗人 - 灵魂 WHO , 听力 这 歌曲 ,

但迟早会诞生一位诗人灵魂，他听到这首歌时,

[wɪl] [bi:; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
will be irresistibly impelled to supply the words .
将要 是 无法抗拒地 被迫 到 供应 这 字 .

会不由自主地想要说出这些话。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] ,

On the other hand , many of the greatest musical compositions we have were inspired ,

在 这 其他 手 ， 许多 的 这 最 音乐 作品 我们 有 是 灵感 ，

另一方面，我们拥有的许多最伟大的音乐作品都是受到启发而创作的。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv] [məkdaʊəlz] , [baɪ][sʌm; səm]['poʊɪts] [laɪnz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪgə(r)] ,

like most of MacDowell's , by some poet's lines , a single figure ,

喜欢 最多 的 麦克道尔的 ， 经过 一些 诗人的 线条 ， 一个 单身的 数字 ，

像麦克道尔的大多数作品一样，借用一些诗句，一个单一的形象，

['sentəns] [ɔː(r)]['stænzə] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ˌɒrə'tɔːriəʊ] , [kæn'tɑːtə] , ['ɒprə] [ɔː(r)]['bæləd] .

sentence or stanza furnishing the theme of oratorio , cantata , opera or ballad .

句子 或者 诗节 家具 这 主题 的 清唱剧 ， 康塔塔 ， 歌剧 或者 民谣 .

构成清唱剧、康塔塔、歌剧或民谣主题的句子或诗节。

['ʃuːbərz] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Schubert's genius could be fired at any time , even under the most adverse conditions ,

舒伯特的 天才 可以 是 被解雇 在 任何 时间 ， 甚至 在下面 这 最多 不利 状况 ，

舒伯特的才华随时可能消磨殆尽，即使在最不利的情况下也是如此。

[baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] ,

by a beautiful poem ,

经过 一个 美丽的 诗 ，

一首优美的诗

[ænd; ənd] ['meni] ['raɪtər] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and many writers have received the inspiration for their masterpieces under the influence of music .

和 许多 作家 有 已收到 这 灵感 为了 他们的 杰作 在下面 这 影响 的 音乐 .

许多作家都从音乐中汲取灵感，创作出他们的杰作。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [kəm'baɪnɪŋ] [bəuθ] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

In some compositions combining both words and music ,

在 一些 作品 结合 两个都 字 和 音乐 ，

在一些词曲结合的作品中，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one will be very much the inferior of the other ,

一 将要 是 非常 很多 这 下 的 这 其他 ，

其中一个将远逊于另一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt][ɔː(r)]['lɪsənə(r)][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] .

and the thoughtful student or listener can but regret the discrepancy .

和 这 周到 学生 或者 听众 能 但 后悔 这 差异 .

而善于思考的学生或听众只会对这种差异感到遗憾。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] ['trɪviəl] ,

Perhaps the words will be imposing and the musical setting trivial ,

也许 这 字 将要 是 气势磅礴 和 这 音乐 环境 琐碎的 ，

或许歌词气势恢宏，而配乐却平淡无奇。

[ɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]
or the music rich and full of color , but the words meaningless and
或者 这 音乐 富有的 和 满的 的 颜色 , 但 这 字 无意义的 和
[ɪn'ædɪkwət] .
inadequate .
不足 .

或者音乐丰富多彩，但歌词却毫无意义，不够充分。

[məkdaʊəlz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪɪŋ] .
MacDowell's songs are satisfying .
麦克道尔的 歌曲 是 令人满意 .

麦克道尔的歌曲令人愉悦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn] ['veri] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv] ['sɪdni] [lə'niə(r)] , [huːz] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz]
In his work he reminds one very forcibly of Sidney Lanier , whose genius was
在 他的 工作 他 提醒 一 非常 强制 的 西德尼 拉尼尔 , 谁 天才 曾是
['pɜːfɪktli] ['bælənst] .
perfectly balanced .
完美 均衡 .

他的作品让人非常强烈地想起西德尼·兰尼尔，兰尼尔的才华达到了完美的平衡。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ræn]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mjuːzɪk] .
His music was full of poetry and his poetry ran over with music .
他的 音乐 曾是 满的 的 诗 和 他的 诗 跑 超过 和 音乐 .

他的音乐充满了诗意，他的诗歌也充满了音乐。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [hɑː'məʊniəs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['dɪskɔːd] [kʊd; kəd]
His was an harmonious nature and no amount of external discord could
他的 曾是 一个 和谐 自然 和 不 数量 的 外部的 Discord 可以
[kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kiːnəʊt] .
cause him to lose his keynote .
原因 他 到 失去 他的 基调 .

他生性温和，任何外部纷争都无法动摇他的演讲决心。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Applying his own beautiful words to himself :
申请 他的 自己的 美丽的 字 到 他自己 :

他用自己美好的话语来形容自己:

" [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ə'laʊd] ,
" His song was only living aloud ,
" 他的 歌曲 曾是 仅有的 活的 大声 ,

他的歌声只是鲜活地流淌着。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
His work a singing with his hands .
他的 工作 一个 歌唱 和 他的 双手 .

他的工作是用手唱歌。

" [lə'niə(r)] [pleɪd] ['bjuːtɪfli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fluːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lʌvɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] "
" Lanier played beautifully upon a silver flute , which he lovingly describes as "
" 拉尼尔 玩 非常漂亮 之上 一个 银 长笛 , 哪个 他 深情地 描述 作为 "
[ə; eɪ]['pet(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['hɑːməni] .
a petal on a harmony .
一个 花瓣 在 一个 和谐 .

兰尼尔用银笛演奏得非常优美，他深情地将银笛描述为“和谐之花上的一片花瓣”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːbɒdi] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
" He was a member of the Peabody Symphony orchestra of Baltimore ,
" 他 曾是 一个 成员 的 这 皮博迪 交响乐 乐队 的 巴尔的摩 ,
[ænd; ənd]['æsˌɡɜːr] - ,
and Asger Hamerik ,
和 阿斯格尔 - ,

"他是巴尔的摩皮博迪交响乐团的成员，阿斯格·哈默里克

[hɪz; ɪz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , [sez] [ɒv; əv][hɪm] :
his director for six years , says of him :
他的 导演 为了 六 年 ， 说道 的 他 :

他六年的导演这样评价他：

" [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [fluːt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][mɪə(r)][mə'tɪəriəl] ['ɪnstrəmənt] ,
" In his hands the flute no longer remained a mere material instrument ,
" 在 他的 双手 这 长笛 不 更长 剩余 一个 仅仅 材料 乐器 ,

在他手中，长笛不再仅仅是一种物质乐器。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [set] ['hev(ə)nli] ['hɑːməni] ['ɪntuː][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
but was transformed into a voice that set heavenly harmonies into vibration .
但 曾是 转变 进入 一个 嗓音 那 放 天上 和声 进入 振动 .

但却变成了能奏出天籁之音的声音。

[ɪts] [təʊnz] [dɪ'veləpt] [k'ʌləz] , [wɔːmθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pəʊətri] .
Its tones developed colors , warmth and a low sweetness of unspeakable poetry .
它是 音调 发达 颜色 ， 温暖 和 一个 低的 甜味 的 无法形容 诗 .

它的音色发展出了色彩、温暖和一种难以言喻的诗意的低沉甜美。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] [nəʊt] [baɪ]
His conception of music was not reached by an analytic study of note by
他的 概念 的 音乐 曾是 不是 达到 经过 一个 分析 学习 的 笔记 经过
[nəʊt] ,
note ,
笔记 ,

他对音乐的理解并非是通过逐个音符的分析研究而得出的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] .
but was intuitive and spontaneous , like a woman's reason .
但 曾是 直觉的 和 自发的 ， 喜欢 一个 女性的 原因 .

但却是凭直觉和自发的，就像女人的理性一样。

" [ɪn] - [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fluːt] [kən'tʃeətəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['kɒnsət] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" In 1878 he played a flute concerto at a symphony concert , and the
" 在 - 他 玩 一个 长笛 协奏曲 在 一个 交响乐 音乐会 ， 和 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɪm] :
director said of him :
导演 说 的 他 :

1878年，他在一场交响乐音乐会上演奏了长笛协奏曲，指挥这样评价他：

" [hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['hænsəm] , ['mænli] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [fluːt] ['briːðɪŋ] ['nəʊb(ə)l] ['sɒrəʊz] , ['nəʊb(ə)l]
" His tall , handsome , manly presence , his flute breathing noble sorrows , noble
" 他的 高的 ， 英俊的 ， 男子气概 在场 ， 他的 长笛 呼吸 高贵 悲伤 ， 高贵
[dʒɔɪz] , [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['sɒftli] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] .
joys , the orchestra softly responding .
喜悦 ， 这 乐队 轻轻 回应 .

"他身材高大，相貌英俊，充满男子气概，他的笛声吹奏出高贵的悲伤和喜悦，乐团轻柔地回应着。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] .
The audience was spellbound .
这 观众 曾是 着迷 .

观众们看得入了迷。

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] !
Such distinction , such refinement !
这样的 区别 ，这样的 精炼 ！

如此卓越，如此精致！

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['dʒiːniəs] .
He stood the master , the genius .
他 站立 这 掌握 ， 这 天才 .

他就是大师，天才。

" [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [mək'daʊəl] , [wʌn][ɪz] [rɪ'maɪndid] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːəl]['dʒiːniəs] .
" In studying MacDowell , one is reminded at every turn of this dual genius .
" 在 学习 麦克道尔 ， 一 是 提醒 在 每一个 转动 的 这 双重的 天才 .

"在研究麦克道尔的作品时，人们会时时想起这位双重天才。"

[laɪk] [lə'niə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] ,
Like Lanier , his message is being better understood every year , and now that he is gone ,
喜欢 拉尼尔 ， 他的 信息 是 存在 更好的 理解 每一个 年 ， 和 现在 那 他 是 已消失 ，

和拉尼尔一样，他的理念也逐年被人们更好地理解，而现在他已经离世了。

" [fʊl'fɪlmənt] [ɪz] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kʌm] - [truː] [driːm] .
" fulfillment is dropping on a come - true dream .
" 履行 是 下降 在 一个 来 - 真的 梦 .

"梦想成真，成就感油然而生。"

" [mək'daʊəl] [hæd; həd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][lə'niə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][ɪn] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌri] .
" MacDowell had great advantages over Lanier in his early life in freedom from financial worry .
" 麦克道尔 有 伟大的 优势 超过 拉尼尔 在 他的 早期的 生活 在 自由 从 金融的 担心 .

"麦克道尔早年生活自由，没有经济上的担忧，这让他比拉尼尔拥有很大的优势。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːəl] ['mɑːstəz] ,
In his youth he was privileged to travel and search until he found his own real masters ,
在 他的 青年 他 曾是 特权 到 旅行 和 搜索 直到 他 成立 他的 自己的 真实的 大师 ，

年轻时，他有幸四处游历，寻找人生真谛，直到找到真正属于自己的导师。

[ɪn][ðə; ði] ['fræŋkfət] [kən'sɜːvətri] , [weə(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] [pi'ænəʊ] [wɪð] ['haɪmən] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ræf] .
in the Frankfort Conservatory , where he studied piano with Heymann and composition with Raff .
在 这 法兰克福 温室 ， 在哪里 他 研究 钢琴 和 海曼 和 作品 和 拉夫 .

在法兰克福音乐学院，他师从海曼学习钢琴，师从拉夫学习作曲。

[æt; ət] ['waimɑː] [hiː; hi] [met] ['lɪst] ,
At Weimar he met Liszt ,
在 魏玛 他 遇见 李斯特 ，

在魏玛，他遇到了李斯特。

[huː] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] [hɪm] [sʌtʃ] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
who recognized his ability and accorded him such unstinted praise that he was
WHO 认可 他的 能力 和 同意 他 这样的 毫不吝啬 称赞 那 他 曾是
[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pi'ænəʊ] [swiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːlgə'maɪnər] ['dɔɪtʃər] ['muːzɪk] - [və'rain]
invited to play his first piano suite before the Allgemeiner Deutscher Musik - Verein
受邀 到 玩 他的 第一的 钢琴 套房 前 这 普通 德意志人 音乐 - 协会
[æt; ət] [ɪts] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] ,
at its nineteenth annual convention ,
在 它是 第十九 年度的 习俗 ,

他的能力得到了认可，并给予了他毫不吝啬的赞扬，以至于他被邀请在德国音乐协会第十九届年会上演奏他的第一首钢琴组曲。

[held] [æt; ət] ['zʊərɪk] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - .
held at Zurich in July , 1882 .
握住 在 苏黎世 在 七月 , - .

1882年7月在苏黎世举行。

[bəʊθ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
Both the composition and his rendition of it won enthusiastic appreciation
两个都 这 作品 和 他的 演绎 的 它 韩元 热情的 欣赏
[ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
and applause .
和 掌声 .

这首曲子和他的演奏都赢得了热烈的赞赏和掌声。

[lə'niə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] ,
Lanier had a hard ,
拉尼尔 有 一个 难的 ,

拉尼尔过得很艰难，

[breɪv] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] [θwɔːtɪŋ] [feɪt]
brave struggle to maintain his ideals in the face of a continually thwarting fate
勇敢的 斗争 到 维持 他的 理想 在 这 脸 的 一个 持续 挫败 命运
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] ,
that would have caused many a man ,
那 会 有 导致 许多 一个 男人 ,

面对不断受挫的命运，他勇敢地坚持自己的理想，这种命运足以击垮许多人。

[strɒŋgə(r)] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [dɪ'speərɪŋ] .
stronger physically than he , to become discouraged , despairing .
更强 身体 比 他 , 到 变得 灰心 , 绝望 .

身体比他强壮，因此感到沮丧、绝望。

[ɪl] [helθ] ,
Ill health ,
患病的 健康 ,

健康状况不佳，

['pɒvəti] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːk] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
poverty and lack of appreciation of his life work had not the power to
贫困 和 缺少 的 欣赏 的 他的 生活 工作 有 不是 这 力量 到
[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒptɪmɪzəm] .
destroy his optimism .
破坏 他的 乐观 .

贫困和对他毕生心血的不赏识都无法摧毁他的乐观精神。

[hiː; hi] ['breɪvli] [weɪdʒd] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ,
He bravely waged an unequal combat with the three ,
他 勇敢地 发动 一个 不等 战斗 和 这 三 ,

他勇敢地与这三人展开了一场实力悬殊的战斗。

[wen] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [sɒːd] [tuː; tə][end][ðə; ði]['bɪtə(r)]
when many a man would have fallen on his own sword to end the bitter
什么时候 许多 一个 男人 会 有 倒下 在 他的 自己的 剑 到 结尾 这 苦的
['strʌg(ə)l] [wɪð] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
struggle with either one of them .
斗争 和 任何一个 一 的 他们 .

许多男人宁愿自刎，也要结束与他们中的任何一个的残酷斗争。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] [sæŋ] [ðʌs] :
From out the gloom he sang thus :
从 出去 这 愁云 他 唱 因此 :

他从昏暗中唱道：

" [ðə; ði] [dɑːk] [hæθ] ['meni] [dɪə(r)][ə'veɪlz] ,
" The dark hath many dear avails ,
" 这 黑暗的 有 许多 亲爱的 可用性 ,

黑暗有很多宝贵的用途，

[ðə; ði] [dɑːk] [dis'til] [dɪ'vaɪnɪst] [djuːz] ;
The dark distils divinest dews ;
这 黑暗的 蒸馏 最神圣的 露水 ;

黑暗中蕴藏着最神圣的露珠；

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
The dark is rich with nightingales ,
这 黑暗的 是 富有的 和 夜莺 ,

夜莺在黑暗中鸣叫，

[wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mjuːz] .
With dreams and with the heavenly Muse .
和 梦境 和 和 这 天上 沉思 .

怀揣梦想，与天上的缪斯同在。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn]
" Just at the awakening of public appreciation of his work and recognition
" 只是 在 这 唤醒 的 民众 欣赏 的 他的 工作 和 认出
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz] [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtɪst] [kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
of his right to rank as America's greatest composer of music ,
的 他的 正确的 到 秩 作为 美国的 最 作曲家 的 音乐 ,

“就在公众开始欣赏他的作品并认识到他有资格成为美国最伟大的作曲家之际，

[mək'daʊəl] [daɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [θruː] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kə'læps] [brɔːt] [ɒn][baɪ]
MacDowell died to the world of men through a mental collapse brought on by
麦克道尔 死亡 到 这 世界 的 男人 通过 一个 精神的 坍塌 带来 在 经过
['əʊvə(r)] - [wɜːk] ,
over - work ,
超过 - 工作 ,

麦克道尔因过度劳累导致精神崩溃而去世，离开了人世。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [fər'get] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk] ,
and for two years , forgetting that there was such a thing as music ,
和 为了 二 年 , 遗忘 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 音乐 ,

整整两年，他都忘记了音乐的存在。

[ðə; ði] [greɪt] [təʊn] - ['pəʊɪt] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [wɜːld] .
the great tone - poet dwelt in a soundless world .
这 伟大的 语气 - 诗人 居住 在 一个 无声 世界 .

伟大的音韵诗人生活在一个无声的世界里。

['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['prɒmɪs]
Sorrow for such a fate at the zenith of a career of so much promise
悲哀 为了 这样的 一个 命运 在 这 天顶 的 一个 职业 的 所以 很多 承诺
[wɒz; wəz] [wɜːld] - [waɪd] ,
was world - wide ,
曾是 世界 - 宽的 ,

如此辉煌的职业生涯巅峰时期却遭遇如此命运，令全世界感到惋惜。

[ænd; ənd] ['meni] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
and many hoped that he would emerge from the dark , after a time ,
和 许多 希望 那 他 会 出现 从 这 黑暗的 , 后 一个 时间 ,

许多人都希望他过一段时间后能走出黑暗。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [lɒŋ] [səb'dʒektɪv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] " ['hev(ə)nli] [mjuːz] " ;
with his genius enriched by long subjective communion with the " heavenly Muse " ;
和 他的 天才 富含 经过 长的 主观 圣餐 和 这 " 天上 沉思 " ;

他与"天上的缪斯"长期的主观交流丰富了他的才华；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [wɜːld] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd]
but he had dwelt too long in the abstract world of sound and had
但 他 有 居住 也 长的 在 这 抽象的 世界 的 声音 和 有
[hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ʌn'tɪl] [ɜːθ] [təʊnz] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)]
heard the music of the spheres until earth tones became fainter and fainter
听到 这 音乐 的 这 球体 直到 地球 音调 成为 较暗 和 较暗
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and finally ceased altogether .
和 最后 停止 共 .

但他沉浸在抽象的声音世界中太久了，听过天籁之音，直到大地之音越来越微弱，最终完全消失。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['ʃædəʊd] [j'iəz] ,
Then , after having admitted his greatness during those two shadowed years ,
然后 , 后 拥有 承认 他的 伟大 期间 那些 二 阴影 年 ,

然后，在承认自己在那两年黯淡岁月中所展现的伟大之后，

[wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ɜːθ] - ['drɑːmə] ,
when the hand of death rang down the curtain on his earth - drama ,
什么时候 这 手 的 死亡 响铃 向下 这 窗帘 在 他的 地球 - 戏剧 ,

当死神之手为他的人生戏剧落下帷幕时

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][mɔː(r)] ['krɪtɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)]
his contemporaries began to examine more critically into the why and wherefore
他的 同时代人 开始 到 检查 更多的 关键 进入 这 为什么 和 因此
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'kɔːd] [hɪm] ['liːdəʃɪp] .
of the decision that accorded him leadership .
的 这 决定 那 同意 他 领导 .

他的同代人开始更加批判性地审视赋予他领导地位的决定背后的原因和缘由。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['krɪtɪk] [kɔːlz] [hɪm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [griːg] , [bʌt; bət] [waɪl] [ə'plɔːd] [ðə; ði]
A well - known critic calls him the American Grieg , but while applauding the
一个 出色地 - 已知 评论家 呼叫 他 这 美国人 格里格 , 但 尽管 鼓掌 这
['fænsɪf(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ,
fanciful style of the Norwegian ,
奇幻的 风格 的 这 挪威 ,

一位知名评论家称他为"美国格里格"，但同时又赞扬了这位挪威作曲家的奇幻风格，

[wʌn]['ɒf(ə)n] [h'iəz] [mək'daʊəl] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [kə'prɪʃəs] .
one often hears MacDowell accused of being merely capricious .
一 经常 听到 麦克道尔 被告 的 存在 仅仅 任性 .

人们经常听到有人指责麦克道尔反复无常。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kə'priːs] ?
But what is caprice ?
但 什么 是 任性 ?

但什么是任性呢?

['bɪʃəp] [trentʃ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['triːtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
Bishop Trench reminds us in his famous treatise that the word is derived from
主教 沟 提醒 我们 在 他的 著名的 论文 那 这 单词 是 衍生的 从
['kæprə] ,
capra ,
山羊 ,

特伦奇主教在他著名的论著中提醒我们，这个词来源于山羊（capra）。

" [ə; eɪ] [gəʊt] , " [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænə(r)] , [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['muːvmənt]
" a goat , " and represents , in a picturesque manner , a mental movement
" 一个 山羊 , " 和 代表 , 在 一个 如画 方式 , 一个 精神的 移动
[æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
as unaccountable ,
作为 无法解释 ,

“一只山羊”，它以一种形象化的方式代表了一种无法解释的心理活动。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] [bɪ'fɔːhænd] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [baʊndz] [ɒv; əv]
as little to be calculated on beforehand , as the springs and bounds of
作为 小的 到 是 计算 在 预先 , 作为 这 弹簧 和 界限 的
[ðæt] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
that whimsical animal .
那 异想天开 动物 .

就像那只喜怒无常的动物的习性和活动范围一样，事先几乎无法预测。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] ,
The work of MacDowell certainly has the characteristic vigor and vividness ,
这 工作 的 麦克道尔 当然 有 这 特征 活力 和 生动性 ,
[ðə; ði] [ʌn'stʌdɪd] [æk'tɪvəti] ,
the unstudied activity ,
这 未经研究的 活动 ,

麦克道尔的作品确实具有其特有的活力和生动性，以及未经雕琢的活力。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [liːps] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [kə'priːs] "
the unexpected leaps and springs that the derivation of the word " caprice "
这 意外 跳跃 和 弹簧 那 这 推导 的 这 单词 " 任性 "
[sə'dʒests] .
suggests .
建议 .

“caprice”一词的词源暗示着意想不到的飞跃和跳跃。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstɪsɪzəm] ,
And , if one cares for mysticism ,
和 , 如果 一 关心 为了 神秘主义 ,

而且，如果有人对神秘主义感兴趣的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
it is interesting to know that according to the teachings of the ancient
它 是 有趣的 到 知道 那 根据 到 这 教义 的 这 古老的
['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] ,
science of astrology ,
科学 的 占星术 ,

有趣的是，根据古代占星术的教义，

[wɪtʃ] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
which is having a considerable revival at present ,
哪个 是 拥有 一个 大量 复兴 在 展示 ,

目前它正经历着相当大的复兴。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
the composer is entitled to unconventional methods and an unusual
这 作曲家 是 标题 到 非传统 方法 和 一个 异常
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] ,
combination of qualities ,
组合 的 品质 ,

作曲家有权采用非常规的创作方法和不同寻常的特质组合。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [kʌsp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][zəʊ'daɪək(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌsædʒɪ'teəriəs]
as he was born on the cusp between the zodiacal signs of Sagittarius
作为 他 曾是 出生 在 这 尖点 之间 这 黄道十二宫 标志 的 射手座
[ænd; ənd][ˌkæprɪ'kɔːrnəs] .
and Capricornus .
和 摩羯座 .

因为他出生在射手座和摩羯座的交界处。

[ðə; ði]['lætə(r)] [saɪn] [pɹədj'uːsɪz]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [wɜːk] [wel] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
The latter sign produces people who will work well independently ,
这 后者 符号 产 人们 WHO 将要 工作 出色地 独立 ,

后一种星座的人更适合独立工作。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['restləs] [wen] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ɔː(r)]['hæmpə(r)d][baɪ] [ruːlz] [ænd; ənd]
but are very restless when under orders or hampered by rules and
但 是 非常 不安 什么时候 在下面 订单 或者 受阻 经过 规则 和
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
regulations .
法规 .

但是，当受到命令或规章制度的束缚时，他们会变得非常焦躁不安。

[ðeɪ] [lʌv] ['friːdəm] , [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ˌentə'teɪnəz] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l][self] - [ɪ'stiːm] ,
They love freedom , are fine entertainers , have little self - esteem ,
他们 爱 自由 , 是 美好的 艺人 , 有 小的 自己 - 尊重 ,

他们热爱自由，是优秀的表演者，但缺乏自信。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] ,
are inclined to be either on the heights or in the depths ,
是 倾斜 到 是 任何一个 在 这 高度 或者 在 这 深度 ,

要么处于高处，要么处于低处。

[ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
are excellent musicians and lovers of harmony and beauty .
是 出色的 音乐家 和 恋人 的 和谐 和 美丽 .

他们是优秀的音乐家，也是和谐与美的爱好者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['vɪktɪms][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
They are often victims of over - work because of the determination to
他们 是 经常 受害者 的 超过 - 工作 因为 的 这 决心 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv]
make a brilliant success of what they undertake and of their lack of
制作 一个 杰出的 成功 的 什么 他们 承担 和 的 他们的 缺少 的
['dʒʌdʒmənt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .
judgment in regard to their powers of endurance .
判断 在 看待 到 他们的 权力 的 耐力 .

他们常常因为决心在自己所做的事情上取得辉煌的成功，以及对自己耐力缺乏判断而导致过度劳累。

[ˌsædʒɪ'teəriəs]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ækt] .
Sagittarius people are characterized by directness of speech and act .
射手座 人们 是 特征化的 经过 直接 的 演讲 和 行为 .

射手座的人说话做事都很直接。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['veərid]['tælənts] , ['veri]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
They are of varied talents , very musical and turn naturally to the spiritual
他们 是 的 多种多样 天赋 , 非常 音乐 和 转动 自然 到 这 精神
[saɪd][ɒv; əv][laɪf] .
side of life .
边 的 生活 .

他们才华横溢，极具音乐天赋，并且自然而然地转向精神层面。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fetɪk] [relm] [ænd; ənd] [siː] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪʒnz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
They belong to the prophetic realm and see wonderful visions , but are no
他们 属于 到 这 预言 领域 和 看 精彩的 愿景 , 但 是 不
['aɪd(ə)l] ['driːməz] ,
idle dreamers ,
闲置的 梦想家 ,

他们属于预言领域，能看到奇妙的异象，但他们并非空想家。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['æktɪv] .
being always mentally and physically active .
存在 总是 精神上 和 身体 积极的 .

始终保持精神和身体活跃。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] ,
Whatever there may be in the science of astrology ,
任何 那里 可能 是 在 这 科学 的 占星术 ,

无论占星术这门科学中存在什么，

[wʌn] [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [mək'daʊəl] ['kænɒt] [feɪl]
one who is familiar with the life and character of Edward MacDowell cannot fail
一 WHO 是 熟悉的 和 这 生活 和 特点 的 爱德华 麦克道尔 不能 失败
[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,
to be impressed by the correctness of this delineation ,
到 是 印象深刻 经过 这 正确性 的 这 界定 ,

熟悉爱德华·麦克道尔生平和性格的人，都会对这种描述的准确性印象深刻。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .
so far as it goes .
所以 远的 作为 它 去 .

就目前而言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [kə'prɪʃəs] .
But his style of composition is not , to my mind , capricious .
但 他的 风格 的 作品 是 不是 , 到 我的 头脑 , 任性 .

但我认为他的创作风格并非反复无常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [hə'redəti] , ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]
It is the result of many interesting influences of heredity , culture and
它 是 这 结果 的 许多 有趣的 影响 的 遗传 , 文化 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
individual temperament and application .
个人 气质 和 应用 .

这是遗传、文化、个人气质和运用等诸多因素共同作用的结果。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ,
When he went to Paris , at fifteen ,
什么时候 他 去 到 巴黎 , 在 十五 ,

他十五岁那年去了巴黎，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ˌmɑːrmɔː'ntel][ɪn][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][sə'vɑːrd][ɪn] ['θɪəri]
he was a pupil of Marmontel in piano and of Savard in theory
他 曾是 一个 瞳孔 的 马蒙特尔 在 钢琴 和 的 萨瓦尔 在 理论
[ænd; ənd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
and composition ;
和 作品 ;

他在钢琴方面师从马蒙泰尔，在乐理和作曲方面师从萨瓦尔；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɪm] .
but young as he was , the French school did not satisfy him .
但 年轻的 作为 他 曾是 , 这 法语 学校 做过 不是 满足 他 .

尽管他年纪尚小，但法国的学校并不能让他满意。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstaɪn] [pleɪ] [waɪl] [ɪn]['pærɪs] ,
He heard Nicholas Rubinstein play while in Paris ,
他 听到 尼古拉斯 鲁宾斯坦 玩 尽管 在 巴黎 ,

他在巴黎时听过尼古拉斯·鲁宾斯坦的演奏。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['faɪəd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][baɪ][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
and became fired with enthusiasm by his style and impressed with the idea
和 成为 被解雇 和 热情 经过 他的 风格 和 印象深刻 和 这 主意
[ðæt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that in Germany he would find his own .
那 在 德国 他 会 寻找 他的 自己的 .

他被自己的风格深深吸引，并坚信自己会在德国找到属于自己的一片天地。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['kweɪkə(r)] [ɪk'strækʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪləti] ,
His father was of Quaker extraction and had decided artistic ability ,
他的 父亲 曾是 的 贵格会 萃取 和 有 决定 艺术 能力 ,

他的父亲是贵格会教徒出身，并且很有艺术天赋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paɪəs]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
but his pious parents would not permit him to indulge even the thought of
但 他的 虔诚的 父母 会 不是 允许 他 到 放纵 甚至 这 想法 的
['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɔː(r)] [pə'sjuːɪŋ] [səʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] .
cultivating or pursuing so trivial a calling .
耕作 或者 追求 所以 琐碎的 一个 呼叫 .

但他虔诚的父母不允许他哪怕有念头去从事或追求如此微不足道的职业。

['edwəd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['tælənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,
Edward inherited his father's talent , and while in the French capital ,
爱德华 遗传 他的 父亲的 天赋 , 和 尽管 在 这 法语 首都 ,

爱德华继承了他父亲的才华，在法国首都期间，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sləʊ] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
during a period of despondency over his slow progress with the language ,
期间 一个 时期 的 沮丧 超过 他的 慢的 进步 和 这 语言 ,

在因语言学习进展缓慢而感到沮丧的那段时间里，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [klɑːs] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv]
he made a caricature of the teacher of his French class on a leaf of
他 制成 一个 漫画 的 这 老师 的 他的 法语 班级 在 一个 叶子 的
[hɪz; ɪz]['eksəsaɪz] [bʊk] .
his exercise book .
他的 锻炼 书 .

他在练习本的一页纸上画了一幅法语老师的漫画。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tuːtərz] [aɪ] ,
In some way it fell under the tutor's eye ,
在 一些 方式 它 跌倒 在下面 这 导师的 眼睛 ,

不知何故，这件事引起了导师的注意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['gɪftɪd]
and it was of such excellence that it aroused new interest in the gifted
和 它 曾是 的 这样的 卓越 那 它 被唤醒 新的 兴趣 在 这 天才

[hɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
hoy instead of indignation .
霍伊 反而 的 愤慨 .

而且它如此出色，非但没有激起这位天才的愤慨，反而激起了他新的兴趣。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪsts] [ɪn]['pærɪs] ,
The teacher showed it to one of the leading artists in Paris ,
这 老师 显示 它 到 一 的 这 领导 艺术家 在 巴黎 ,

老师把这幅画拿给巴黎一位著名艺术家看。

[huː] [im'plɔː] [jʌŋ] [mək'daʊəl] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɑːt] ,
who implored young MacDowell to leave off music and study art ,
WHO 恳求 年轻的 麦克道尔 到 离开 离开 音乐 和 学习 艺术 ,

他恳求年轻的麦克道尔放弃音乐，转而学习艺术。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪləti] .
assuring him that he had unusual ability .
保证 他 那 他 有 异常 能力 .

向他保证他拥有非凡的能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] .
But the lad also had a well - developed discriminative faculty .
但 这 小伙子 还 有 一个 出色地 - 发达 歧视性的 学院 .

但这个孩子也具备很强的辨别能力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had chosen his ideal and could not he persuaded to forsake it ,
他 有 选定 他的 理想的 和 可以 不是 他 被说服 到 背叛 它 ,

他已经选定了自己的理想，任何人都无法说服他放弃它。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [təʊn] - ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [meɪd] [wɪð] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['pælət] .
preferring tone - pictures to those made with brushes and palette .
偏好 语气 - 图片 到 那些 制成 和 刷子 和 调色板 .

比起用画笔和调色板创作的画作，我更喜欢色调画。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] [streɪn] , [wɪð] [ɪts] ['tendənsi] [tə'wɔːd] ['dɪgnəti] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['əʊpənnəs]
Besides the Quaker strain , with its tendency toward dignity , simplicity and openness
除了 这 贵格会 拉紧 , 和 它是 趋势 朝向 尊严 , 简单 和 开放性

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːdiŋ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
to the leadings of spirit ,
到 这 领导 的 精神 ,

除了贵格会教派那种崇尚尊严、简朴和乐于接受精神指引的倾向之外，

[hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['keltɪk] ['lɪniɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] , [pəʊ'etɪk] , ['dæʃɪŋ] ,
he owes to his Celtic lineage the mystic , poetic , dashing ,
他 欠款 到 他的 凯尔特人 血统 这 神秘 , 诗意的 , 帅气 ,

他神秘、富有诗意、英俊潇洒的气质源于他的凯尔特血统。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [veɪn] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [kə'priːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
unsophisticated vein that might be easily mistaken for caprice , and to his
不谙世事的 静脉 那 可能 是 容易地 错误 为了 任性 , 和 到 他的

[ə'merɪkən] [bɜːθ] [ɪz] [djuː] ,
American birth is due ,
美国人 出生 是 到期的 ,

他那质朴的气质很容易被误认为是任性妄为，而这要归因于他的美国出生。

[nəʊ] [daʊt] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['sɒlɪd] , ['præktɪkl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]
no doubt , many of the more solid , practical characteristics that combined to
不 怀疑 , 许多 的 这 更多的 坚硬的 , 实际的 特征 那 合并 到
[prə'djuːs] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['bæləns] .
produce the proper balance .
生产 这 恰当的 平衡 .

毫无疑问，许多更可靠、更实用的特性结合在一起，产生了适当的平衡。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts]
he was deeply influenced by his foreign teachers and also by his favorites
他 曾是 深 影响 经过 他的 外国的 教师 和 还 经过 他的 收藏夹
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [huːz] [wɜːks] [hiː; hi] ['stʌdid] .
among the great masters whose works he studied .
之中 这 伟大的 大师 谁 作品 他 研究 .

他深受外国老师的影响，也深受他所研读的伟大导师作品中他最喜欢的几位导师的影响。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɔːrd] ['waːgnə] , [wɪð] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ænd; ənd] [griːg] [fɔː(r); fə(r)]['lesə(r)]
He is said to have adored Wagner , with Tschaikowsky and Grieg for lesser
他 是 说 到 有 受人喜爱 瓦格纳 , 和 柴可夫斯基 和 格里格 为了 较少
['mjuːzɪk(ə)l] [lʌvz] .
musical loves .
音乐 爱 .

据说他非常崇拜瓦格纳，对柴可夫斯基和格里格的音乐则不太感冒。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][hiː; hi] [druː] [ə'pɒn] ['waːgnə] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
To what extent he drew upon Wagner no one can say , but that he did so ,
到 什么 程度 他 画 之上 瓦格纳 不 一 能 说 , 但 那 他 做过 所以 ,

他究竟在多大程度上借鉴了瓦格纳，无人知晓，但他的确借鉴了瓦格纳。

['aɪðə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [ɪz][sɪns'iəɹəst] ['flætəri] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .
either unconsciously or with that imitation that is sincerest flattery is very evident .
任何一个 不知不觉 或者 和 那 模仿 那 是 最真诚的 奉承 是 非常 明显 .

无论是无意识的还是带有模仿意味的，最真诚的奉承都非常明显。

['meni] [p'æsɪdʒɪz] [sə'dʒest] ['waːgnə] ,
Many passages suggest Wagner ,
许多 段落 建议 瓦格纳 ,

许多段落都暗示着瓦格纳，

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['wəːʃip] [ðə; ði] [greɪt]
and one can easily imagine the ardent young American worshiping the great
和 一 能 容易地 想象 这 热心 年轻的 美国人 敬拜 这 伟大的
['dʒɜːmən]['mɑːstə(r)] ,
German master ,
德语 掌握 ,

人们很容易想象那位热情洋溢的美国青年崇拜这位伟大的德国大师的情景。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [ə'dɔːrd] ['beɪtəʊvən] .
as he in turn had adored Beethoven .
作为 他 在 转动 有 受人喜爱 贝多芬 .

因为他本人也十分崇拜贝多芬。

['lɪst] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [ai]['əʊnli]['væljuː]['piːp(ə)l][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['waːgnə] .
Liszt used to say : " I only value people by what they are to Wagner .
李斯特 用过的 到 说 : " 我 仅有的 价值 人们 经过 什么 他们 是 到 瓦格纳 .

李斯特曾说过："我只根据一个人对瓦格纳的意义来评判他。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['wa:gnə] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" There is no estimating the value of Wagner to those who came after him .
" 那里 是 不 估算 这 价值 的 瓦格纳 到 那些 WHO 来了 后 他 .

"瓦格纳对后世人物的价值是无法估量的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
He was not satisfied , we are told ,
他 曾是 不是 使满意 , 我们 是 讲述 ,

据说他并不满意。

[wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
with either the melody of the Italians or the rhetorical excesses of the French
和 任何一个 这 旋律 的 这 意大利人 或者 这 修辞 过剩 的 这 法语
.
:
.

既有意大利人的旋律，也有法国人的夸张修辞。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]
The music of Beethoven was his ideal , and the dramas of Shakespeare
这 音乐 的 贝多芬 曾是 他的 理想的 , 和 这 电视剧 的 莎士比亚
, [huːz] [wɜːk] ,
, whose work ,
, 谁 工作 ,

贝多芬的音乐是他的理想，莎士比亚的戏剧也是他钟爱的作品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [griːk] [pleɪz] ,
to his mind , compared with the early Greek plays ,
到 他的 头脑 , 比较的 和 这 早期的 希腊语 演出 ,

在他看来，与早期希腊戏剧相比，

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
was like a scene in nature in comparison with a piece of architecture .
曾是 喜欢 一个 场景 在 自然 在 比较 和 一个 片 的 建筑学 .

与建筑相比，它就像自然界的一处景色。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [stɑːl] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] " ['frəʊz(ə)n]['mjuːzɪk] .
Mme . de Staël called beautiful architecture " frozen music .
夫人 . 德 斯塔尔 称为 美丽的 建筑学 " 冷冻 音乐 .

斯塔尔夫人称美丽的建筑为"凝固的音乐"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] , ['frəʊz(ə)n] , [kən'dʒiːld] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['wa:gnə] [wɪʃt]
" It was just this architectural , frozen , congealed condition that Wagner wished
" 它 曾是 只是 这 建筑 , 冷冻 , 凝固 状况 那 瓦格纳 希望
[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
to overcome ,
到 克服 ,

"瓦格纳想要克服的正是这种建筑上的、僵化、凝固的状态。"

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['eni] [friˈvəliti] .
without running into any frivolities .
没有 跑步 进入 任何 轻浮之事 .

不涉及任何琐事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][pə:'veid, pə-]
He was in every sense a living , breathing man , and his work is pervaded
他 曾是 在 每一个 感觉 一个 活的 , 呼吸 男人 , 和 他的 工作 是 弥漫
[baɪ] [ðɪs] ['vɪraɪl] ,
by this virile ,
经过 这 阳刚的 ,

他是一个活生生的人，他的作品也充满了这种阳刚之气。

[laɪf] - [laɪk] ['kwɒləti] .
life - like quality .
生活 - 喜欢 质量 .

栩栩如生的品质。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['juːθfl] [ə'tempt] [æt; ət]['drɑːmə] ,
In his first youthful attempt at drama ,
在 他的 第一的 青春 试图 在 戏剧 ,

在他年轻时第一次尝试戏剧创作期间，

['fɔːti] - [tuː] [p'ɜːsənz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]
forty - two persons perished in the development of the plot and most of
四十 - 二 人 遇难 在 这 发展 的 这 阴谋 和 最多 的
[ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [æz; əz] [gəʊsts] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt]
them had to be brought back as ghosts to enable him to complete
他们 有 到 是 带来 后退 作为 鬼魂 到 使能够 他 到 完全的
[ðə; ði] [piːs] .
the piece .
这 片 .

在构思这部作品的过程中，有 42 人丧生，其中大部分人不得不以鬼魂的形式复活，以便他能够完成这部作品。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] ,
Now , however , one is haunted by the faithfulness to life of his creations ,
现在 , 然而 , 一 是 闹鬼的 经过 这 忠诚 到 生活 的 他的 作品 ,

然而，如今人们却被他作品中对生命的忠实还原所深深吸引。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] ['vɪktɪms] ,
not by the ghosts of his slaughtered victims ,
不是 经过 这 鬼魂 的 他的 屠杀 受害者 ,

并非被他屠杀的受害者的亡灵所诅咒，

[ænd; ənd][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] [huː] [ə'dɔːrd] [hɪm][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪm'baɪbɪŋ]
and an aspiring young composer who adored him could not help imbibing
和 一个 有抱负的 年轻的 作曲家 WHO 受人喜爱 他 可以 不是 帮助 饮用
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
some of his power .
一些 的 他的 力量 .

一位崇拜他的年轻作曲家，不由自主地也吸收了他的一些力量。

['wa:gnə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz][ɪn] ['ɒprə] [ɔː(r)] [sɒŋ] ,
Wagner thought that the musician should write his own lines in opera or song ,
瓦格纳 想法 那 这 音乐家 应该 写 他的 自己的 线条 在 歌剧 或者 歌曲 ,

瓦格纳认为，音乐家应该在歌剧或歌曲中自己创作台词。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['mɑːstəd] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] ,
and conceived and mastered a new form ,
和 构思 和 精通 一个 新的 形式 ,

并构思和掌握了一种新的形式，

['teɪkɪŋ] ['pəʊətri]['ɪntuː]['mjuːzɪk][dʒʌst][æz; əz] ['sɪdni] [lə'niə(r)] [tʊk] ['mjuːzɪk]['ɪntuː]['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] "
taking poetry into music just as Sidney Lanier took music into poetry in his "
采取 诗 进入 音乐 只是 作为 西德尼 拉尼尔 采取 音乐 进入 诗 在 他的 "
['saɪəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
Science of English Verse .
科学 的 英语 诗 .

就像西德尼·兰尼尔在他的《英国诗歌科学》中将音乐融入诗歌一样，他也将诗歌融入音乐。

" ['wa:gnə] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæktnəs][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
" Wagner also thought that because of the exactness of musical science ,
" 瓦格纳 还 想法 那 因为 的 这 精确 的 音乐 科学 ,

瓦格纳也认为，由于音乐科学的精确性，

[ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] [ðə; ði]['æktə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːts] ,
a composer became practically the actor of each of his parts ,
一个 作曲家 成为 几乎 这 演员 的 每个 的 他的 部分 ,

作曲家实际上成了他所创作的每个角色的扮演者。

[waɪl] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɔːθə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɒt] ['miːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [riːd] ['ɪntuː]
while the dramatic author could never be sure what meaning would be read into
尽管 这 戏剧性 作者 可以 绝不 是 当然 什么 意义 会 是 读 进入
[hɪz; ɪz] [laɪnz] .
his lines .
他的 线条 .

而戏剧作家永远无法确定他的台词会被解读成什么含义。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəb(ə)l][juːz]
The native poetic temperament of MacDowell and his almost invariable use
这 本国的 诗意的 气质 的 麦克道尔 和 他的 几乎 不变的 使用
[ɒv; əv] [laɪnz] ,
of lines ,
的 线条 ,

麦克道尔天生的诗歌气质以及他几乎一贯的诗行运用，

['fɪgəz] [ɔː(r)] ['stænzə] [ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv]
figures or stanzas of poetry as inspiration in composition leads one to believe
数据 或者 诗节 的 诗 作为 灵感 在 作品 线索 一 到 相信
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['ɒprə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that he would have attempted opera when he had grown to it .
那 他 会 有 尝试过 歌剧 什么时候 他 有 生长 到 它 .

以诗歌的句式或诗节为创作灵感，让人相信他长大后会尝试创作歌剧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['eseɪ] .
This was one of the few musical forms that he did not essay .
这 曾是 一 的 这 很少 音乐 表格 那 他 做过 不是 散文 .

这是他极少数没有尝试过的音乐形式之一。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] , [æz; əz] ['waːgnə] [kən'siːvd] [hɪm] ,
Perhaps he was of the opinion of Beethoven , as Wagner conceived him ,
也许 他 曾是 的 这 观点 的 贝多芬 , 作为 瓦格纳 构思 他 ,

或许他和贝多芬的看法一样，就像瓦格纳构想的那样。

[huː] [sed] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒprə] :
who said when speaking of opera :
WHO 说 什么时候 请讲 的 歌剧 :

谈到歌剧时，他说：

" [ðə; ði][mæn] [huː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [truː] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl]
" The man who created a true musical drama would be looked upon as a fool
" 这 男人 WHO 创建 一个 真的 音乐 戏剧 会 是 看起来 之上 作为 一个 傻子
— [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] ['veri] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
— and would be one in very truth if he did not keep such a thing to
— 和 会 是 一 在 非常 真相 如果 他 做过 不是 保持 这样的 一个 事物 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“创作出一部真正音乐剧的人会被视为傻瓜——如果他不把这样的作品藏在心里，他确实会成为一个傻瓜。”

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
but wanted to bring it before the public .
但 通缉 到 带来 它 前 这 民众 .

但想把它公之于众。

" [mək'daʊəl] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] [briːð] [ðə; ði]
" MacDowell is frequently called a mystic , and most of his efforts breathe the
" 麦克道尔 是 频繁地 称为 一个 神秘 , 和 最多 的 他的 努力 呼吸 这
['keltɪk] ['spɪrɪt] ,
Celtic spirit ,
凯尔特人 精神 ,

"麦克道尔经常被称作神秘主义者，他的大部分作品都体现了凯尔特精神。"

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['melənkəli] , [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
which is full of melancholy , romance and tenderness .
哪个 是 满的 的 忧郁 , 浪漫 和 压痛 .

充满了忧郁、浪漫和温柔。

[gəʊsts] [kriːp] [θruː] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] , ['restləs] ['spɪrɪt] [kɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Ghosts creep through their pages and wandering , restless spirits call from his
鬼魂 潜行者 通过 他们的 页面 和 漫游 , 不安 烈酒 称呼 从 他的
[məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['hɑːməni] .
most characteristic harmonies .
最多 特征 和声 .

幽灵在他的乐谱中游荡，徘徊不安的灵魂在他的最具特色的和声中呼唤。

['waːgnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , ['dwelɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] , [bʌt; bət] [gruː]
Wagner was a mystic at sixteen , dwelling largely in the abstract , but grew
瓦格纳 曾是 一个 神秘 在 十六 , 住宅 很大程度上 在 这 抽象的 , 但 生长
[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
out of this ,
出去 的 这 ,

瓦格纳十六岁时是个神秘主义者，主要沉浸在抽象的思考中，但他后来摆脱了这种状态。

[θruː] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] , ['ɪntuː] [æn; ən] ['æktɪv] [fə'lɒsəfə(r)] , [wɪð] ['evri] [əb'dʒektɪv] ['fæk(ə)lti] [ɒn]
through varied experience , into an active philosopher , with every objective faculty on
通过 多种多样 经验 , 进入 一个 积极的 哲学家 , 和 每一个 客观的 学院 在
[ðə; ði] [ə'lɜːt] ,
the alert ,
这 警报 ,

通过各种经历，他成为了一名积极的哲学家，所有客观能力都保持着高度警惕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] .
and thus escaped , perhaps , the fate of MacDowell .
和 因此 逃脱 , 也许 , 这 命运 的 麦克道尔 .

因此，他或许逃脱了麦克道尔的命运。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [lʌvz] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] , [huː] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]
The literary loves of MacDowell , who supplied him with such a wealth of
这 文学 爱 的 麦克道尔 , WHO 供应 他 和 这样的 一个 财富 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

麦克道尔的文学挚爱为他提供了如此丰富的灵感，

[wɜː(r); wə(r)] ['gɜːtə] , ['haɪnə] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['tenɪsən] [ænd; ənd] [kiːts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
were Goethe , Heine , Shakespeare , Tennyson and Keats , and he was
是 歌德 , 海涅 , 莎士比亚 , 丁尼生 和 济慈 , 和 他 曾是
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːn] [ə'bɪləti] .
himself a poet of no mean ability .
他自己 一个 诗人 的 不 意思是 能力 .

歌德、海涅、莎士比亚、丁尼生和济慈都是他崇拜的诗人，而他本人也是一位颇具才华的诗人。

['lɒrəns] ['gɪlmən] [sez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θʌrə] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðæt] ,
Lawrence Gilman says , in his thorough analysis of his work , that ,
劳伦斯 吉尔曼 说道 , 在 他的 彻底 分析 的 他的 工作 , 那 ,

劳伦斯·吉尔曼在对其作品的详尽分析中指出：

['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][pəʊ'etɪk] [θiːm] ,
writing as he usually does from some poetic theme ,
写作 作为 他 通常 做 从 一些 诗意的 主题 ,

他像往常一样，以某种诗歌主题为题材进行写作。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [lɒst] [ɪf] [ðə; ði]['hɪərə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the effect is lost if the hearer does not know the idea around which the
这 影响 是 丢失的 如果 这 听者 做 不是 知道 这 主意 大约 哪个 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wəʊv(ə)n] .
composition is woven .
作品 是 编织 .

如果听众不知道作品围绕的主题，那么作品的效果就会丧失。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [teɪk] " [ə; eɪ] . [diː] . - " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] ,
For instance , one is apt to take " A . D . 1620 " for a funeral dirge ,
为了 实例 , 一 是 易于 到 拿 " 一个 . D . - " 为了 一个 葬礼 挽歌 ,

例如，人们很容易把"公元1620年"当作葬礼挽歌。

[dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt]
just to hear it without knowledge of the subject , as it somewhat
只是 到 听到 它 没有 知识 的 这 主题 , 作为 它 有些
[rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['tʃɔpin] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] ;
resembles the Chopin Funeral March ;
类似 这 肖邦 葬礼 行进 ;

即使不了解其主题，仅仅听听这首曲子也很有趣，因为它有点像肖邦的葬礼进行曲；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [sə'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [hɪ'stɒrɪk] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ɪn'spaɪəd]
but the title suggests something historic , and knowing the lines that inspired
但 这 标题 建议 某物 历史性 , 和 会心 这 线条 那 灵感
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但这个标题暗示着某种历史意义，而且了解了启发它的那些诗句之后，

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
one can easily distinguish the waves and the majestic movement of a
一 能 容易地 区分 这 波浪 和 这 雄伟 移动 的 一个
[greɪt] [ʃɪp] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
great ship putting out to sea .
伟大的 船 推杆 出去 到 海 .

人们很容易就能分辨出波浪和巨轮出海时的雄伟身姿。

['nætʃ(ə)rəli] , [mək'daʊəl] [druː] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['poʊəts] , ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['haɪnə] , [ɪn]
Naturally , MacDowell drew heavily upon the German poets , Goethe and Heine , in
自然 , 麦克道尔 画 重度 之上 这 德语 诗人 , 歌德 和 海涅 , 在
[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] ,
his earlier works ,
他的 早些时候 作品 ,

自然而然地，麦克道尔早期的作品大量借鉴了德国诗人歌德和海涅的作品。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
as he began his serious study of composition in Germany .
作为 他 开始 他的 严肃的 学习 的 作品 在 德国 .

他在德国开始认真学习作曲。

['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪd] [hiː; hi] [tɜːn] [tuː; tə] ['tenɪsən] ,
Equally naturally did he turn to Tennyson ,
同样地 自然 做过 他 转动 到 丁尼生 ,

他自然而然地转向了丁尼生。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['saɪkɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
as they are alike in psychic development and in their powers of
作为 他们 是 同样 在 精神 发展 和 在 他们的 权力 的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
interpretation of nature .
解释 的 自然 .

因为他们在心理发展和对自然的理解能力方面很相似。

['riːs(ə)ntli] , [ɪn] ['lɪŋkən] , ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [njuː] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] .
Recently , in Lincoln , England , a new statue of Tennyson was unveiled .
最近 , 在 林肯 , 英格兰 , 一个 新的 雕像 的 丁尼生 曾是 揭幕 .

近日，在英国林肯，一座新的丁尼生雕像揭幕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [wɒts] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪp] ['əʊvəkəʊt] ,
It is by Watts , and represents the poet clad in a cape overcoat ,
它 是 经过 瓦特 , 和 代表 这 诗人 覆膜 在 一个 岬 大衣 ,

这是沃茨的作品，画中诗人身穿斗篷大衣。

[wɪð] [slaʊtʃ] [hæt] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
with slouch hat in hand and his dog at his side .
和 伛 帽子 在 手 和 他的 狗 在 他的 边 .

他手里拿着一顶软呢帽，身边跟着他的狗。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʌm] [frend] [hæv; həv] [biːn] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed]
He and his dumb friend have been strolling in the woods and his head
他 和 他的 哑的 朋友 有 到过 漫步 在 这 树林 和 他的 头
[ɪz] [bent] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ʌp'ruːt] ['flaʊə(r)] [held] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
is bent over an uprooted flower held lovingly in his hand .
是 弯曲 超过 一个 连根拔起 花 握住 深情地 在 他的 手 .

他和他的傻朋友在树林里散步，他低着头，手里深情地捧着一朵被连根拔起的花。

[ˌʌndə'niːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pəʊz] :
Underneath are the lines which inspired the striking pose :
下 是 这 线条 哪个 灵感 这 引人注目 姿势 :

下方是启发这一引人注目姿势的线条：

" ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [k'rænɪd] [wɔːl] ,
" Flower in the crannied wall ,
" 花 在 这 狭窄的 墙 ,

“墙缝里的花，

[ai] [plʌk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kræni] ,
I pluck you out of the crannies ,
我 采摘 你 出去 的 这 缝隙 ,

我把你从犄角旮旯里拽出来，

[ai] [həʊld] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ruːt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɪn] [maɪ] [hænd] .
I hold you here , root and all , in my hand .
我 抓住 你 这里 , 根 和 全部 , 在 我的 手 .

我将你连根带土都捧在手心里。

['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]
Little flower — but if I could understand
小的 花 — 但 如果 我 可以 理解

小花——但如果我能理解

[wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ruːt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
What you are , root and all , and all in all ,
什么 你 是 , 根 和 全部 , 和 全部 在 全部 ,

你究竟是什么，从根到根，从整体到全部，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [gɒd][ænd; ənd][mæn][ɪz] .
I should know what God and man is .
我 应该 知道 什么 上帝 和 男人 是 .

我应该知道什么是神，什么是人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɪg] , [tɔːl] [mæn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðʌs] ['revərəntli] , [wɪð]
" It is a beautiful conception , the big , tall man contemplating thus reverently , with
" 它 是 一个 美丽的 概念 , 这 大的 , 高的 男人 沉思 因此 虔诚地 , 和
[b'eəd] [hed] ,
bared head ,
裸露 头 ,

"这是一个很美的构想，一个身材高大的男人如此虔诚地凝视着，头也不回。"

[ðə; ði]['tendə(r)] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][laɪf] .
the tender epitome of life .
这 投标 缩影 的 生活 .

生命的温柔缩影。

[ðə; ði][dɒg] , [wɪð] [hed] [ˌʌp'reɪzd] , [pɔɪnts] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
The dog , with head upraised , points a comprehending nose in the direction of
这 狗 , 和 头 抬起 , 积分 一个 理解 鼻子 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz]['pəʊɪt] - ['maːstəz] [faɪnd] ,
his poet - master's find ,
他的 诗人 - 硕士学位 寻找 ,

狗狗昂着头，用充满理解力的鼻子朝着诗人主人的发现方向嗅了嗅。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
and looks as if he longed to help him unravel the mystery .
和 看起来 作为 如果 他 渴望 到 帮助 他 绎 这 神秘 .

他看起来似乎很想帮助他解开这个谜团。

[mək'daʊəl] [wʊd] [ə'dɔː(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ,
MacDowell would adore this piece of sculpture ,
麦克道尔 会 崇拜 这 片 的 雕塑 ,

麦克道尔一定会喜欢这件雕塑作品。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf][ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [brʊk] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ,
for he sought the secret of life in flower and brook and landscape ,
为了 他 寻求 这 秘密 的 生活 在 花 和 溪 和 景观 ,

因为他从花朵、溪流和风景中探寻生命的奥秘。

[ɪn] ['maʊntən] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [siː] .
in mountain and vale and sea .
在 山 和 谷 和 海 .

在山川、山谷和大海之中。

['gɪlmən] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] " [siː] ['piːsɪz] " [tuː; tə] [wɔːlt] ['(h)witmən] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] .
Gilman compares the " Sea Pieces " to Walt Whitman and Swinburne .
吉尔曼 比较 这 " 海 件 " 到 沃尔特 惠特曼 和 斯威本 .

吉尔曼将《海之碎片》与沃尔特·惠特曼和斯温伯恩的作品相提并论。

[laɪk] ['(h)witmən] , [mək'daʊəl] [ɪz][nəʊ] [strɪkt] [əd'hɪərənt][tuː; tə][set] [fɔːmz] , ['pleɪsɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'hed]
Like Whitman , MacDowell is no strict adherent to set forms , placing inspiration ahead
喜欢 惠特曼 , 麦克道尔 是 不 严格的 信徒 到 放 表格 , 放置 灵感 前方
[ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
of tradition .
的 传统 .

与惠特曼一样，麦克道尔并不严格遵守既定的形式，而是将灵感置于传统之上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [briːf] .
Some of his most beautiful compositions are very brief .
一些 的 他的 最多 美丽的 作品 是 非常 简短的 .

他的一些最美的作品篇幅都很短。

[pəʊ] [kleɪmz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] " [lɒŋ] ['pəʊɪm] .
Poe claims that there is no such thing in existence as a " long poem .
爱伦·坡 索赔 那 那里 是 不 这样的 事物 在 存在 作为 一个 " 长的 诗 .

爱伦·坡声称，根本不存在"长诗"这种东西。

" [sɪns] [ə; eɪ]['pəʊɪm]['əʊnli] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt]
" Since a poem only deserves the name in proportion to its power to excite
" 自从 一个 诗 仅有的 值得 这 姓名 在 部分 到 它是 力量 到 激发
[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl] ,
and elevate the soul ,
和 提升 这 灵魂 ,

"一首诗的价值，取决于它能否激发和提升人的灵魂，也取决于它能否达到这样的效果，因此，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['saɪkɪk]
and a sustained condition of soul excitement and elevation is a psychic
和 一个 持续 状况 的 灵魂 激动 和 海拔 是 一个 精神
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
impossibility ,
不可能 ,

而持续的灵魂兴奋和提升状态在精神层面是不可能的。

[ðə; ði][ɒft] - [juːst] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .
the oft - used phrase is a contradiction in terms .
这 经常 - 用过的 短语 是 一个 矛盾 在 条款 .

这句常用语本身就是自相矛盾的。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][pi'ænəʊ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] ,
Applying this idea to the familiar piano compositions of MacDowell ,
申请 这 主意 到 这 熟悉的 钢琴 作品 的 麦克道尔 ,

将这一理念应用于麦克道威尔的经典钢琴作品中，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [təʊn]['poʊəmz] .
they have every right to be called " tone poems .
他们 有 每一个 正确的 到 是 称为 " 语气 诗歌 .

它们完全有资格被称为"音诗"。

" ['pəʊətri][ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ɪts]['skʌlptʃə(r)]
" Poetry is the color - work of the mind , as distinguished from its sculpture
" 诗 是 这 颜色 - 工作 的 这 头脑 , 作为 杰出的 从 它是 雕塑
[ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
and architecture ,
和 建筑学 ,

"诗歌是心灵的色彩创作，这与雕塑和建筑截然不同。"

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [mɪə(r)] [fɔːm] .
which represent mere form .
哪个 代表 仅仅 形式 .

这仅仅代表形式而已。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv]
There is more than form in the compositions under consideration ; the tinge of
那里 是 更多的 比 形式 在 这 作品 在下面 考虑 ; 这 色调 的
['kʌlə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] ,
color is everywhere ,
颜色 是 到处 ,

这些作品的内涵远不止形式；色彩的运用无处不在。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz] [səʊl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm]
the wave of poetry that produces soul excitement and elevation , from
这 海浪 的 诗 那 产 灵魂 激动 和 海拔 ， 从
['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə]['faɪn(ə)l] [kɔːd] .
signature to final chord .
签名 到 最终的 弦 .

从开头到结尾，诗歌的浪潮带来灵魂的激动和升华。

[waɪl] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['brɔːdli] , [æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]
While he handles a subject broadly , as an impressionist , accomplishing
尽管 他 把手 一个 主题 总体而言 ， 作为 一个 印象派 ， 完成
['straɪkɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bəʊld] ,
striking effects with a few bold ,
引人注目 效果 和 一个 很少 大胆的 ，

虽然他以印象派画家的视角，对题材进行宽泛的处理，但仅用寥寥几笔就达到了引人注目的效果。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [strəʊks] , [mək'daʊəl] [stɪl] [wɜːks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təʊn] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['diːteɪl]
characteristic strokes , MacDowell still works out his tone picture with considerable detail
特征 笔画 ， 麦克道尔 仍然 作品 出去 他的 语气 图片 和 大量 细节
,
,
,

麦克道尔的笔触依然极具特色，他对音色的描绘也相当细致入微。

['keəfəli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
carefully indicating the results he wishes to achieve .
小心 表明 这 结果 他 愿望 到 达到 .

他仔细地指出了他希望达到的结果。

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv][kə'roʊt] , [ðə; ði] [greɪt] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] .
He reminds one in his methods of Corot , the great landscape painter .
他 提醒 一 在 他的 方法 的 柯罗 ， 这 伟大的 景观 画家 .

他的创作手法让人想起伟大的风景画家柯罗。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] " ['veri] ['tendəli] , " [ɔː(r)] " ['sʌmwɒt] ['sævɪdʒli] ,
He will tell you to play a passage " very tenderly , " or " somewhat savagely ,
他 将要 告诉 你 到 玩 一个 通道 " 非常 温柔地 ， " 或者 " 有些 野蛮地 ，

他会告诉你"非常温柔地"演奏一段乐曲，或者"略带粗犷地"演奏一段乐曲。

" [ɔː(r)] " ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] , " [nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kʌlə(r)] [tɜːmz] .
" or " daintily and joyously , " not being content with the usual color terms .
" 或者 " 轻柔地 和 欣喜地 ， " 不是 存在 内容 和 这 通常 颜色 条款 .

或者"优雅而快乐地"，不满足于通常的颜色词汇。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [laʊd] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [laʊd] ,
When he is loud , he is very , very loud ,
什么时候 他 是 大声 ， 他 是 非常 ， 非常 大声 ，

他大声说话的时候，声音非常非常大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [mɑːkt] [wɪð] [fɔː(r)][piː] .
and in the same composition will have a passage marked with four p's .
和 在 这 相同的 作品 将要 有 一个 通道 标记 和 四 的 .

在同一篇文章中，会有一段文字标有四个 p。

[hiː; hi] [laɪks] ['kɒntræsts] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .
He likes contrasts and uses them very effectively .
他 点赞 对比 和 用途 他们 非常 有效地 .

他喜欢对比，并且运用得非常有效。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,
His music has the charm of infinite variety ,
他的 音乐 有 这 魅力 的 无限 种类 ，

他的音乐具有无穷无尽的魅力，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'sɪstənt][nəʊt][ɒv; əv][s'ɒmbənəs][pɜː'veɪdɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ɪz]
but there is an insistent note of sombreness pervading most of it that is
但 那里 是 一个 坚持 笔记 的 阴郁 普遍存在 最多 的 它 那 是
[hɜːd]['iːv(ə)n][ə'bʌv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] " [siː]['piːsɪz] ,
heard even above the majesty of the " Sea Pieces ,
听到 甚至 多于 这 威严 的 这 " 海 件 ,

但其中始终弥漫着一种挥之不去的忧郁气氛，甚至盖过了《海之乐章》的宏伟壮丽。

" [ðə; ði]['bjuːti][ɒv; əv][ðə; ði] " ['wʊdlənd]['sketʃɪz] " [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
" the beauty of the " Woodland Sketches " and the humor of the "
" 这 美丽 的 这 " 林地 草图 " 和 这 幽默 的 这 "
[ˌmæriə'net] .
Marionettes .
木偶 .

"《林地素描》的美丽和《木偶戏》的幽默。

" [ɪn][ðə; ði] " [njuː]['ɪŋglənd]['idil, 'aidil] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pleɪntɪv]['lɪt(ə)l][weɪl] , " [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒg]
" In the " New England Idyls " there is a plaintive little wail , " From a Log
" 在 这 " 新的 英格兰 田园诗 " 那里 是 一个 哀怨 小的 哀号 , " 从 一个 日志
['kæbɪn] ,
Cabin ,
舱 ,

在《新英格兰田园诗》中有一首哀婉的小调，"从小木屋里，

" [ðə; ði]['rʌstɪk][rɪ'triːt][ɪn][ðə; ði][wʊdz][æt; ət][ˌpiːtər'bɜːroʊ] , [hɪz; ɪz] " [haʊs][ɒv; əv][driːmz][ˌʌn'təʊld] ,
" the rustic retreat in the woods at Peterboro , his " house of dreams untold ,
" 这 乡村 撤退 在 这 树林 在 彼得伯勒 , 他的 " 房子 的 梦境 不明 ,

"彼得伯勒森林中的乡村隐居处，他那"未曾诉说的梦想之家",

" [weə(r)][mək'daʊəl][dɪd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
" where MacDowell did most of his later composition .
" 在哪里 麦克道尔 做过 最多 的 他的 之后 作品 .

"麦克道尔后期的大部分作品都是在这里创作的。"

[ˌaɪ 'tiː][spiːks][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [ˌaɪsə'leɪʃn][ænd; ənd][ə; eɪ][məʊn][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz][hɜːd][ɪn][ðə; ði]
It speaks of solitude , isolation and a moan of the wind is heard in the
它 说话 的 孤独 , 隔离 和 一个 呻吟 的 这 风 是 听到 在 这
[triː][tɒps] ,
tree tops ,
树 最高额 ,

它诉说着孤独、寂寞，树梢间传来风的呜咽声。

[wɪð][æn; ən]['ɑːnsərɪŋ][məʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][huː][meɪ][hæv; həv][hæd; həd]
with an answering moan from the heart of a man who may have had
和 一个 回答 呻吟 从 这 心 的 一个 男人 WHO 可能 有 有
[sʌm; səm][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪt] .
some premonition of his fate .
一些 预感 的 他的 命运 .

伴随着一声来自内心深处的呻吟，或许他早已预感到自己的命运。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][wɜːld] - [nəʊt][sɪns][brɑːmz][huː][dɪd][hɪz; ɪz][best][wɜːk]
He is the first composer of world - note since Brahms who did his best work
他 是 这 第一的 作曲家 的 世界 - 笔记 自从 勃拉姆斯 WHO 做过 他的 最好的 工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
for the piano .
为了 这 钢琴 .

他是自勃拉姆斯以来第一位创作出最优秀钢琴作品的世界级作曲家。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] ['mɪəli] , [rɪ'zɜvɪŋ] [ðeə(r)] ['kraʊnɪŋ]
Others have used that instrument as a means merely , reserving their crowning
其他的 有 用过的 那 乐器 作为 一个 方法 仅仅 , 预订 他们的 加冕
['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
efforts for the orchestra ,
努力 为了 这 乐队 ,

还有一些人仅仅将这种乐器作为一种辅助手段，而将他们最精彩的演奏留给了管弦乐队。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɑː(r)] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [faɪn] [ɪ'fekts] .
where it is , of course , far less difficult to achieve fine effects .
在哪里 它 是 , 的 课程 , 远的 较少的 难的 到 达到 美好的 效果 .

当然，在那种情况下，要达到很好的效果就容易得多。

[waɪl] [hiː; hi] [rəʊt] [sək'sesf(ə)l] [ɔː'kestrəl] [swiːts] ,
While he wrote successful orchestral suites ,
尽管 他 写道 成功的 管弦乐 套房 ,

虽然他创作了一些成功的管弦乐组曲，

[hiː; hi] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [tuː; tə] [pi'ænəʊ]
he dignified the single instrument by devoting his first thought to piano
他 凝重 这 单身的 乐器 经过 奉献 他的 第一的 想法 到 钢琴
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

他将注意力首先放在钢琴文献上，从而提升了这种单一乐器的地位。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [swiːt] , " [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , " ['veri] ['strɒŋli] [sə'dʒests] [dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'roʊmz]
His humorous suite , " The Marionettes , " very strongly suggests Jerome K . Jerome's
他的 幽默 套房 , " 这 木偶 , " 非常 强烈 建议 杰罗姆 K . 杰罗姆的
" ['steɪdʒˌlænd] ,
" Stageland ,
" 舞台乐园 ,

他的幽默组曲《木偶》强烈地让人联想到杰罗姆·K·杰罗姆的《舞台世界》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ] [kliːn]
" in which the villain is represented as an individual who always wears a clean
" 在 哪个 这 恶棍 是 代表 作为 一个 个人 WHO 总是 穿着 一个 干净的
['kɒlə(r)][ænd; ənd] [sməʊks] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
collar and smokes a cigarette .
衣领 和 烟雾 一个 卷烟 .

"其中反派被描绘成一个总是穿着干净衣领、抽着烟的人。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] " [briːð] [hɪz; ɪz]
The hero approaches the heroine from the rear and " breathes his
这 英雄 方法 这 女英雄 从 这 后部 和 " 呼吸 他的
[ə'tætʃmənt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
attachment down her back ,
依恋 向下 她 后退 ,

男主角从女主角身后接近，并"将他的爱意倾注在她背上"。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['herəʊɪn] [ɪz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [stɔːm] ,
" and the poor heroine is pursued by the relentless storm ,
" 和 这 贫穷的 女英雄 是 追击 经过 这 狠 风暴 ,

可怜的女主人公被无情的风暴追赶着。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
while on the other side of the street the sun is shining .
尽管 在 这 其他 边 的 这 街道 这 太阳 是 灼灼 .

街对面阳光明媚。

[mək'daʊəl] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] " [suː'bret] , " [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] " ['lʌvə(r)] , " [ðə; ði] [strɒŋ] -
MacDowell portrays the coquettish " Soubrette , " the longing " Lover , " the strong -
麦克道尔 描绘 这 娇媚 " 女仆 , " 这 渴望 " 情人 , " 这 强的 -
['kærəktə] " [wɪtʃ] ,
charactered " Witch ,
性格 " 巫婆 ,

麦克道尔饰演了风情万种的“女仆”、渴望爱情的“情人”、性格坚强的“女巫”。

" [ðə; ði] [geɪ] " [klaʊn] , " [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] " ['vɪlən] " [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['tendə(r)] " ['swiːthɑːt]
" the gay " Clown , " the sinister " Villain " and the simple , tender " Sweetheart
" 这 同性恋 " 小丑 , " 这 险恶 " 恶棍 " 和 这 简单的 , 投标 " 亲爱的
,
,
,

“同性恋小丑”、“阴险的恶棍”和“单纯温柔的甜心”，

" [wɪð] [ə; eɪ] ['prəʊlɒg] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] " ['stɜːdi] [gʊd] ['hjuːmə(r)] " [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɒg] [tuː; tə][biː; bi]
" with a Prologue indicating " sturdy good humor " and an Epilogue to be
" 和 一个 序幕 表明 " 结实的 好的 幽默 " 和 一个 结语 到 是
['rendəd] " ['mjuːziŋli] ,
rendered " musingly ,
渲染 " 若有所思地 ,

序言表明“坚韧的幽默感”，尾声则要“沉思地”写成，

[wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
with deep feeling .
和 深的 感觉 .

深情款款。

" [ðə; ði] [swiːt] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] , [hə'rəʊɪk]
" The suite is very attractive and in sharp contrast to his romantic , heroic
" 这 套房 是 非常 吸引人的 和 在 锋利的 对比 到 他的 浪漫的 , 英勇
[ænd; ənd]['lɪrɪk] [wɜːk] .
and lyric work .
和 歌词 工作 .

“这组作品非常吸引人，与他浪漫、英雄主义和抒情风格的作品形成了鲜明的对比。”

[ə'nʌðə(r)] ['pəʊt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [məkdaʊəlz] [staɪl] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
Another potent factor in the formation of MacDowell's style of composition
其他 强效 因素 在 这 形成 的 麦克道尔的 风格 的 作品
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
was his love of nature .
曾是 他的 爱 的 自然 .

麦克道尔的作曲风格形成的另一个重要因素是他对自然的热爱。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][pʊt]['truːə(r)] [brʊks] , [bɝdz] , ['flaʊəz] , [triːz] , [medəuz] [ɔː(r)] [siː] ['ɪntuː][təʊn] .
No one has put truer brooks , birds , flowers , trees , meadows or sea into tone .
不 一 有 放 更真实 布鲁克斯 , 鸟类 , 花朵 , 树木 , 草地 或者 海 进入 语气 .

没有人能比他更真实地描绘出溪流、鸟儿、花朵、树木、草地或大海的音色。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] " [ləuf] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][səʊl] , " [ðə; ði]['taɪəd] , ['sɪti] - [wɔːn] [wɜːld] [riːp]
Whenever he " loafed and invited his soul , " the tired , city - worn world reaped
每当 他 " 闲逛 和 受邀 他的 灵魂 , " 这 疲劳的 , 城市 - 磨损 世界 收获
[ðə; ði] ['benɪfɪt] .
the benefit .
这 益处 .

每当他“游手好闲，放纵灵魂”时，疲惫不堪、饱经都市生活的世界都会从中受益。

[hɪz; ɪz]['lesə(r)][pi'ænəʊ] [,kɔmpə'ziʃənz] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['daɪəri] .

His lesser piano compositions may be , in a sense , considered in the light of a diary .

他的 较少 钢琴 作品 可能 是 ，在 一个 感觉 ，经过考虑的 在 这 光 的 一个 日记 .

从某种意义上说，他不太知名的钢琴作品可以看作是日记。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [hʌt] , [ɪn] [di:p] [wʊdz] , [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [fɑ:m] ,

We are with him in a fisherman's hut , in deep woods , on a deserted farm ,

我们 是 和 他 在 一个 渔民的 小屋 ，在 深的 树林 ，在 一个 荒凉的 农场 ，

我们和他一起待在一间渔夫小屋里，小屋位于茂密的森林深处，在一个废弃的农场里。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði]['lɪli] [pɒnd] , [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] ['medəʊ] [brʊk] ,

in the haunted house , by the lily pond , in mid - ocean , by a meadow brook ,

在 这 闹鬼的 房子 ，经过 这 百合 池塘 ，在 中 - 海洋 ，经过 一个 草地 溪 ，

在鬼屋里，在睡莲池边，在大海中央，在草地小溪边，

[baɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] , ['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

by smoldering embers , always seeing the picture ,

经过 闷烧 余烬 ，总是 看到 这 图片 ，

透过余烬，总能看到那幅画面

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:tɪst][maɪnd] .

hearing the voices or feeling the atmosphere that appealed to his artist mind .

听力 这 声音 或者 感觉 这 气氛 那 上诉 到 他的 艺术家 头脑 .

听到那些声音或感受到那种氛围，就能激发他的艺术灵感。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ɪn][ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf] ,

The charm of common things , the ever - present beauty and harmony in all forms of life ,

这 魅力 的 常见的 事物 ，这 曾经 - 展示 美丽 和 和谐 在 全部 表格 的 生活 ，

平凡事物的魅力，生命万物中无处不在的美丽与和谐，

[sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['endləs] [,ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

supplied him with endless inspiration .

供应 他 和 无尽的 灵感 .

为他提供了源源不断的灵感。

[ɪn] [pɔ:'treiŋ] ['neɪtʃə(r)] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ] ['kɒpiɪst] .

In portraying nature , he is in no sense a copyist .

在 描绘 自然 ，他 是 在 不 感觉 一个 抄写员 .

在描绘自然方面，他绝非简单的模仿者。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [si:n] , [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɔ:(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [sə'dʒests] [,aɪ 'ti:] ,

He does not describe a scene , an occasion or an object , but suggests it ,

他 做 不是 描述 一个 场景 ，一个 场合 或者 一个 目的 ，但 建议 它 ，

他没有描述具体的场景、事件或物品，而是提出了暗示。

['bi:ɪŋ] [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['metəfə(r)] .

being an adept in the use of musical metaphor .

存在 一个 熟练 在 这 使用 的 音乐 隐喻 .

擅长运用音乐隐喻。

['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən] [sez] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɑ:t][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][tu:; tə][ə'mɪt] .

Robert Louis Stevenson says that the one art in literature is to omit .

罗伯特 路易斯 史蒂文森 说道 那 这 一 艺术 在 文学 是 到 忽略 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森说，文学的艺术之一就是省略。

" [ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mɪt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
" If I knew how to omit , " says he , " I should ask no other knowledge .
" 如果 我 知道 如何 到 忽略 , " 说道 他 , " 我 应该 问 不 其他 知识 .

"如果我知道如何省略,"他说,"我就不需要其他知识了。"

" ['pentər] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] ['trænsfərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə]
" Painters tell us that the highest evidence of skill in transferring nature to
" 画家 告诉 我们 那 这 最高 证据 的 技能 在 转移 自然 到
['kænvəs] [ɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl] ,
canvas is to avoid too much detail ,
帆布 是 到 避免 也 很多 细节 ,

画家们告诉我们，将自然景物描绘在画布上，技艺的最高体现就是避免过多的细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɪnt] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] .
and they squint up their eyes in order not to see too much .
和 他们 眯 向上 他们的 眼睛 在 命令 不是 到 看 也 很多 .

他们眯起眼睛，以免看得太清楚。

[ðiːz] ['stændədz] [pruːv] [mək'daʊəl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
These standards prove MacDowell the artist .
这些 标准 证明 麦克道尔 这 艺术家 .

这些标准证明了麦克道尔是一位艺术家。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['tiːtʃə(r)z] [duː; də]
He does not make the mistake that so many preachers and public teachers do
他 做 不是 制作 这 错误 那 所以 许多 传道者 和 民众 教师 做
[ɒv; əv] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
of presuming upon the ignorance or stupidity of his hearers ,
的 假设 之上 这 无知 或者 愚蠢 的 他的 听众 ,

他不像许多传教士和公共教师那样犯错，以为听众无知或愚钝。

[bʌt; bət] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['sensɪz] .
but leaves something to their imagination and inner artistic senses .
但 树叶 某物 到 他们的 想像力 和 内 艺术 感官 .

但也要给他们的想象力和内在的艺术感知留下一些空间。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['revərəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ə'maʊnts] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]
There is a reverence of nature , a depth of love that amounts almost to
那里 是 一个 尊敬 的 自然 , 一个 深度 的 爱 那 金额 几乎 到
['sædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

他们对自然怀有敬畏之心，对自然的爱近乎悲伤。

[ɪn] [ðɪs] [mænz] [wɜːk] [ðæt] [stæmps] [hɪm] [ðə; ði] ['pænθiɪst] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [sens] .
in this man's work that stamps him the pantheist in the highest sense .
在 这 男人的 工作 那 邮票 他 这 泛神论者 在 这 最高 感觉 .

这个人的作品充分体现了他作为泛神论者的最高境界。

[ðɪs] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] .
This is , I think , a common characteristic of the mystic .
这 是 , 我 思考 , 一个 常见的 特征 的 这 神秘 .

我认为，这是神秘主义者的一个共同特征。

[ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [siːn] ['iːv(ə)n]
Their consciousness of the oneness of all life is so perfect that God is seen even
他们的 意识 的 这 合一 的 全部 生活 是 所以 完美的 那 上帝 是 已见 甚至
[ɪn] [ɪts] [ləʊɪst] [fɔːmz] .
in its lowest forms .
在 它是 最低 表格 .

他们对万物一体的认知如此完美，以至于即使在最低等的生命形式中也能看到上帝的存在。

['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ɪn] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .
Sermons are read in stones and books in the running brooks .
布道 是 读 在 石头 和 图书 在 这 跑步 布鲁克斯 .

人们在潺潺溪流中的石头和书本上诵读布道词。

[ðɪs] [sə'dʒests] [məkdaʊəlz] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['rʌskɪn] , ['eməsn] [ænd; ənd] ['θɔːrəu] ;
This suggests MacDowell's kinship to Shakespeare , Ruskin , Emerson and Thoreau ;
这 建议 麦克道尔的 亲属关系 到 莎士比亚 , 拉斯金 , 爱默生 和 梭罗 ;
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ə'nælədʒi] .
but it is a limitless analogy .
但 它 是 一个 无限 类比 .

这表明麦克道尔与莎士比亚、罗斯金、爱默生和梭罗有着某种联系；但这只是一种无限的类比。

[ɔːl] ['dʒiːniəs] , [ɪn][ðə; ði] [end] , [ɪz][ɒv; əv][wʌn] [blʌd] , [ænd; ənd] [mək'daʊəl] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]
All genius , in the end , is of one blood , and MacDowell is unquestionably a
全部 天才 , 在 这 结尾 , 是 的 一 血 , 和 麦克道尔 是 毫无疑问 一个
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

归根结底，所有天才都出自同一血脉，而麦克道尔无疑是一位天才。

[wen] [wʌn][ɪz] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz][tuː; tə] " [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]
When one is entering upon a literary career , the first injunction is to " acquire a
什么时候 一 是 进入 之上 一个 文学 职业 , 这 第一的 禁令 是 到 " 获得 一个
[staɪl] . "
style . "
风格 . "

当一个人踏入文学创作之路时，第一条诫命就是“形成自己的风格”。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ɑːsks][ðə; ði]['æspərənt] .
" But how ? " asks the aspirant .
" 但 如何 ? " 问 这 有志者 .

“但是怎么做呢？”求知者问道。

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
Some say by becoming familiar with the forms of expression of the best
一些 说 经过 成为 熟悉的 和 这 表格 的 表达 的 这 最好的
['ɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

有人说，通过熟悉优秀作家的表达形式，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .
and such advise that you read without stint .
和 这样的 建议 那 你 读 没有 限制 .

以及你应该毫不吝惜地阅读的此类建议。

['ʌðə(r)z] [bɪd][juː; jʊ] [raɪt] , [raɪt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
Others bid you write , write incessantly about everything under the sun ,
其他的 出价 你 写 , 写 不已 关于 一切 在下面 这 太阳 ,

其他人则劝你写作，不停地写，写世间万物。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] [juː; jʊ] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
until by long practice you evolve a style of your own ,
直到 经过 长的 实践 你 发展 一个 风格 的 你的 自己的 ,

通过长期的练习，你最终会形成自己的风格。

[ʌn'hæmpəd] [ɪn][ɪts][əˌrɪdʒə'næləti][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
unhampered in its originality by the memory of the achievements of others
不受阻碍 在 它是 独创性 经过 这 记忆 的 这 成就 的 其他的
[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] .
resulting from much reading .
结果 从 很多 阅读 .

不受大量阅读所带来的对他人成就的记忆所束缚，保持了其原创性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [huː] [əd'vaɪz] [æn; ən]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'twiːn] ['stʌdi] [ɒv; əv]
There are still others who advise an equal division of time between study of
那里 是 仍然 其他的 WHO 建议 一个 平等的 分配 的 时间 之间 学习 的
[ðə; ði]['klæsɪks][ænd; ənd][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the classics and self - expression .
这 经典 和 自己 - 表达 .

还有一些人建议将时间平均分配给古典文学学习和自我表达。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɒmən] ['meθəd] [ænd; ənd] [liːdz] [ɪn][taɪm][tuː; tə]
The latter is the most natural and common method and leads in time to
这 后者 是 这 最多 自然的 和 常见的 方法 和 线索 在 时间 到
[ðə; ði][gəʊl] .
the goal .
这 目标 .

后者是最自然、最常见的方法，并且最终能够达到目标。

[pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [staɪl] .
Perhaps the same is true of musical style .
也许 这 相同的 是 真的 的 音乐 风格 .

音乐风格或许也是如此。

['teknɪk(ə)l] [skɪl] , ['ækjərəsi] , [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [kʌm] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ]
Technical skill , accuracy , interpretation and appreciation come from studying
技术的 技能 , 准确性 , 解释 和 欣赏 来 从 学习
[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
and performing the works of others ;
和 表演 这 作品 的 其他的 ;

技术技能、准确性、诠释能力和鉴赏力都来自于学习和演绎他人的作品；

[ðen] [ɪf] [wʌn][ə'spaiə][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [let] [hɪm] [kəm'pəʊz] ,
then if one aspires to original work , let him compose ,
然后 如果 一 渴望 到 原来的 工作 , 让 他 撰写 ,

那么，如果一个人渴望创作原创作品，那就让他去创作吧。

['eseɪ] ['eni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [bent] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,
essaying any and everything until his own peculiar bent is discovered ,
散文 任何 和 一切 直到 他的 自己的 奇特 弯曲 是 发现 ,

他尝试了各种各样的事情，直到发现自己独特的倾向为止。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] ['destəni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] .
unless it forces itself upon him with the insistence of destiny from the outset .
除非 它 力量 本身 之上 他 和 这 坚持 的 命运 从 这 开端 .

除非命运从一开始就强加于他。

[waɪl] [ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['freʃnəs] ,
While the critics have admitted the freshness ,
尽管 这 评论家 有 承认 这 新鲜 ,

虽然评论家们承认其新颖性，

[əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ɒv; əv] [məkdaʊəlz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['mɑːvəl] ['əʊvə(r)]
originality and general excellence of MacDowell's work and marveled over
独创性 和 一般的 卓越 的 麦克道尔的 工作 和 惊叹 超过
[hɪz; ɪz] [ˌvɜːsə'tɪləti] ,
his versatility ,
他的 多功能性 ,

我赞赏麦克道尔作品的原创性和整体卓越性，并惊叹于他的多才多艺。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːtə] [pi'ænəʊ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [məʊst]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
his shorter piano pieces and songs are as yet most popular in the making
他的 较短 钢琴 件 和 歌曲 是 作为 然而 最多 受欢迎的 在 这 制作
[ɒv; əv] ['prəʊgræmz] .
of programmes .
的 节目 .

他的短小钢琴曲和歌曲目前在节目制作中最受欢迎。

[haʊ'evə(r)] , ['henri] [tiː] . [fɪŋk] [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'nɑːtəz] : " [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][sə'nɑːtəz] ,
However , Henry T . Finck says of his sonatas : " As regards the sonatas ,
然而 , 亨利 T . 芬克 说道 的 他的 奏鸣曲 : " 作为 问候 这 奏鸣曲 ,

然而，亨利·T·芬克谈到他的奏鸣曲时说：“关于奏鸣曲，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)] [mək'daʊəl] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [grʌdʒ] .
I ought to bear MacDowell a decided grudge .
我 应该 到 熊 麦克道尔 一个 决定 怨恨 .

我应该对麦克道尔怀恨在心。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːgjuːd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][sə'nɑːtə] [fɔːm]
After I had written and argued a hundred times that the sonata form
后 我 有 书面 和 争论 一个 百 时代 那 这 奏鸣曲 形式
[wɒz; wəz] - [pleɪd] [aʊt] ,
was ' played out ,
曾是 - 玩 出去 ,

在我写过一百遍、论证过奏鸣曲式已经“过时”之后，

- [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [rəʊt] [fɔː(r)][sə'nɑːtəz][tuː; tə] [kən'fjuːt] [ˌem 'iː] .
' he went to work and wrote four sonatas to confute me .
- 他 去 到 工作 和 写道 四 奏鸣曲 到 驳斥 我 .

他去工作，写了四首奏鸣曲来反驳我。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [mait] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [nɒt][sə'nɑːtəz] - ;
To be sure , I might have my revenge and say they are ' not sonatas ' ;
到 是 当然 , 我 可能 有 我的 复仇 和 说 他们 是 - 不是 奏鸣曲 - ;

当然，我可能会报复说它们“不是奏鸣曲”；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'ɔːθədɒks] [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'nɑːtəz][ɒv; əv] ['tʃɒpin] , ['ʃuːmən] ,
but they are no more unorthodox than the sonatas of Chopin , Schumann ,
但 他们 是 不 更多的 非正统的 比 这 奏鸣曲 的 肖邦 , 舒曼 ,
['lɪst] [ænd; ənd] [griːg] ,
Liszt and Grieg ,
李斯特 和 格里格 ,

但它们并不比肖邦、舒曼、李斯特和格里格的奏鸣曲更离经叛道。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
though they have a freedom of their own which is captivating .
尽管 他们 有 一个 自由 的 他们的 自己的 哪个 是 引人入胜 .

虽然他们拥有令人着迷的自由。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['brɪmfʊl][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] [tʃɑːm] ;
They are brimful of individuality and charm ;
他们 是 满满的 的 个性 和 魅力 ;

他们个性鲜明，魅力十足；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
they will be heard often in the concert halls of the future .
他们 将要 是 听到 经常 在 这 音乐会 大厅 的 这 未来 .

未来，人们将在音乐厅里经常听到他们的演奏。

" [ðə; ði] " [sə'nɑːtə][trædʒɪkə] " [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hɪm'self] ,
" The " Sonata Tragica " might have been written of the composer himself ,
" 这 " 奏鸣曲 悲剧 " 可能 有 到过 书面 的 这 作曲家 他自己 ,

《悲剧奏鸣曲》或许就是作曲家本人所作。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][hɪ'rəʊɪkə] " [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and " The Heroica " could easily have been inspired by his wife , instead of
和 " 这 英雄 " 可以 容易地 有 到过 灵感 经过 他的 妻子 , 反而 的
[baɪ][ðə; ði]['ɑːθə(r)]['ledʒəndz] ,
by the Arthur legends ,
经过 这 亚瑟 传说 ,

《女英雄史诗》的创作灵感很可能来源于他的妻子，而不是亚瑟王的传说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtli] [səʊl] , [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]
for she is a knightly soul , combining to a most unusual degree the artistic
为了 她 是 一个 骑士精神 灵魂 , 结合 到 一个 最多 异常 程度 这 艺术
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

因为她拥有骑士般的灵魂，并且极其罕见地兼具艺术家的气质。

['wʊmənli] ['tendənəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [sə'dʒestɪŋ]
womanly tenderness and charm , with a chivalrous sort of courage , suggesting
女性 压痛 和 魅力 , 和 一个 骑士精神 种类 的 勇气 , 建议
['tɛnəsənz] [laɪnz] :
Tennyson's lines :
丁尼生的 线条 :

她既有女性的温柔和魅力，又兼具骑士般的勇气，让人想起丁尼生的诗句：

" [maɪ]['wʊmən] - ['səʊldʒə(r)] , ['gælənt] [keɪt] ,
" My woman - soldier , gallant Kate ,
" 我的 女士 - 士兵 , 英勇 凯特 ,

“我的女兵，英勇的凯特，

[æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [bleɪdz] [ɒv; əv] [stiːl] .
As pure and true as blades of steel .
作为 纯的 和 真的 作为 刀片 的 钢 .

纯正如钢刃。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌpiːtər'bɜːroʊ] ,
" These are busy days for her at Peterboro ,
" 这些 是 忙碌的 天 为了 她 在 彼得伯勒 ,

“这几天她在彼得伯勒非常忙碌。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['deɪli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mək'daʊəl] [aɪ'diəl] ['ɪntuː] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd]
where she is daily striving to put the MacDowell ideals into permanent and
在哪里 她 是 日常的 努力 到 放 这 麦克道尔 理想 进入 永恒的 和
['præktɪkl] [ɪ'fekt] .
practical effect .
实际的 影响 .

她每天都在努力将麦克道尔的理想付诸实践，使其永久有效。

[ðə; ði][plæn][ɪz][məʊst] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] , [pə'hæps] , [biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]
The plan is most appealing and can , perhaps , be better understood by
这 计划 是 最多 上诉 和 能 , 也许 , 是 更好的 理解 经过
['kɒntrɑːst] ,
contrast ,
对比 ,

这个方案非常吸引人，或许通过对比更容易理解。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ɪz]['ɡɪv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
if a little insight is given into a state of things ,
如果 一个 小的 洞察力 是 给定 进入 一个 状态 的 事物 ,

如果对事情的状况稍加了解，

[ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
the amelioration of which is the purpose of the project .
这 改善 的 哪个 是 这 目的 的 这 项目 .

该项目的目的就在于改善这一状况。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , [ðen] , [tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['mɒd(ə)n]
You are invited , then , to step into a neat and attractive modern
你 是 受邀 , 然后 , 到 步 进入 一个 整洁的 和 吸引人的 现代的
[ə'pɑːtmənt] ['kɪtʃɪn] ,
apartment kitchen ,
公寓 厨房 ,

那么，就请您走进这间整洁美观的现代公寓厨房吧。

[seɪ] [θriː] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
say three years ago .
说 三 年 前 .

比如说三年前。

[ðə; ði]['ɡrəʊsəri] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
The grocery boy had just left .
这 杂货店 男生 有 只是 左边 .

杂货店小弟刚离开。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɡʊd] ['kwɒləti] — [krɪsp] ['letɪs] ,
Everything was there , and of unusually good quality — crisp lettuce ,
一切 曾是 那里 , 和 的 异常地 好的 质量 — 脆 莴苣 ,
['ɡəʊldən] ['ɒrɪndʒɪz] ,
golden oranges ,
金的 橙子 ,

所有东西都齐全，而且品质异常好——爽脆的生菜，金黄的橙子，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ləʊf][ɒv; əv] [həʊl] [wiːt] [bred] ,
the inevitable loaf of whole wheat bread ,
这 不可避免的 面包 的 所有的 小麦 面包 ,

必不可少的全麦面包，

[ðə; ði]['ʃʊɡə(r)][ænd; ənd]['lemənz] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [kəm'peəd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]
the sugar and lemons — and as the housekeeper compared the articles
这 糖 和 柠檬 — 和 作为 这 管家 比较的 这 文章
[wɪð] [ðə; ði] ['ɡrəusəz] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
with the grocer's book which she held in her hand ,
和 这 杂货店 书 哪个 她 握住 在 她 手 ,

糖和柠檬——管家一边把这些东西和她手里拿着的杂货店账簿对比，一边说道：

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
she gave a start .
她 给予 一个 开始 .

她迈出了第一步。

[sʌm; səm][wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] .
Some one across the way was playing " To a Wild Rose .
一些 一 穿过 这 方式 曾是 玩耍 " 到 一个 荒野 玫瑰 .

对面有人在播放《致野玫瑰》。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] ,
" Yes , it was Wednesday ,
" 是的 , 它 曾是 周三 ,

“是的，那天是星期三。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['naɪnti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]
and a glance at the kitchen clock revealed the fact that in ninety minutes the
和 一个 瞥一眼 在 这 厨房 钟 揭晓 这 事实 那 在 九十 分钟 这
[mək'daʊəl] [klʌb] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ɔːdə(r)] ,
MacDowell Club would be called to order ,
麦克道尔 俱乐部 会 是 称为 到 命令 ,

瞥了一眼厨房的钟，发现九十分钟后麦克道尔俱乐部就要开会了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prəʊgræm] .
and she had promised a poem for the programme .
和 她 有 承诺 一个 诗 为了 这 程序 .

她曾答应为该节目献上一首诗。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['sæfəʊ] !
Shades of Sappho !
色调 的 萨福 !

萨福的影子！

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] ,
There had been no time in the two weeks since the last meeting ,
那里 有 到过 不 时间 在 这 二 周 自从 这 最后的 会议 ,

自上次会议以来的两周内，一直没有时间……

[bɪ'twiːn] ['haʊskiːpɪŋ] , ['mendɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][pɒt] - ['bɔɪləz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs]
between housekeeping , mending , grinding out of pot - boilers and countless
之间 家政 , 修补 , 研磨 出去 的 锅 - 锅炉 和 无数
[ˌɪntə'rʌpʃənz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] ,
interruptions , to give the matter a thought ,
中断 , 到 给 这 事情 一个 想法 ,

在忙于家务、修补衣物、熬夜煮沸热水以及无数次被打断的间隙，我才有时间认真考虑这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [fə'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
and she had never been known to forget such a promise .
和 她 有 绝不 到过 已知 到 忘记 这样的 一个 承诺 .

而且她向来不会忘记这样的承诺。

['pegəsəs] [nei] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
Pegasus neighed reassuringly , and seizing the stub of a pencil attached to
飞马座 嘶鸣 令人安心 , 和 抓住 这 存根 的 一个 铅笔 随附的 到
[ðə; ði] ['grəusəz] [bʊk] ,
the grocer's book ,
这 杂货店 书 ,

珀伽索斯发出令人安心的嘶鸣，然后叼起杂货店账簿上剩下的铅笔头，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
after a moment of concentration ,
后 一个 片刻 的 专注 ,

经过片刻的专注，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
in which she closed her eyes to shut out the material vision before her ,
在 哪个 她 关闭 她 眼睛 到 关闭 出去 这 材料 想象 前 她 ,

她闭上双眼，屏蔽掉眼前的一切。

[ʃiː; ʃi] ['skrɪbld] ['ræpɪdli] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plə'biːən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
she scribbled rapidly on a few blank pages in the back of the plebeian record
她 潦草的 快速 在 一个 很少 空白的 页面 在 这 后退 的 这 平民 记录
.
:
.

她在平民记录簿后面的几页空白页上飞快地写着什么。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ˌintə(:)'laind] [rɪ'vɪʒən] , [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [aʊt]
After several readings of the lines and sundry interlined revisions , she tore out
后 一些 阅读 的 这 线条 和 杂项 插页 修订 , 她 撕裂 出去
[ðə; ði] [ʃiːts] ,
the sheets ,
这 纸张 ,

在反复阅读文本并进行各种行间修改后，她撕掉了纸张。

['blesɪd; blest] ['pegəsəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [səʊ] ['nəʊbli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ]
blessed Pegasus for coming in under the wire so nobly , and hurried away
蒙福 飞马座 为了 未来 在 在下面 这 金属丝 所以 高贵地 , 和 慌忙 离开
[tuː; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

他感谢飞马在最后关头英勇地赶到，然后匆匆去穿衣服。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['ʃiːpɪʃli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌnpəu'etik] ['mænjuskrɪpt] ,
At the appointed time , sheepishly trying to conceal her unpoetic manuscript ,
在 这 任命 时间 , 羞怯地 尝试 到 隐藏 她 不诗意 手稿 ,

到了约定的时间，她羞怯地试图藏起她那份毫无诗意的手稿。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kɒpi] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [leɪs] [fæn] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ,
which there had been no time to copy , behind a lace fan , she arose ,
哪个 那里 有 到过 不 时间 到 复制 , 在后面 一个 蕾丝 扇子 , 她 出现 ,

她来不及抄写，便在一把蕾丝扇后起身。

[flʌʃt] [bʌt; bət] [sə'steɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌlaɪə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prəʊgræm]
flushed but sustaining her reputation for reliability as a programme
酡 但 维持 她 名声 为了 可靠性 作为 一个 程序
['fiːtʃə(r)] .
feature .
特征 .

虽然脸色有些红润，但她作为节目特色人物的可靠性声誉依然得以维持。

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [driːmz] [ɪn] [wɜːdz] ,
'Twas for like - conditioned people , aspiring to work out their dreams in words ,
- 那是 为了 喜欢 - 条件反射 人们 , 有抱负的 到 工作 出去 他们的 梦境 在 字 ,
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

这是为那些志同道合、渴望用文字和语调表达梦想的人们准备的。

['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [kleɪ] [ɪn] [kən'dʒiːniəl] [sə'raʊndɪŋz] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] [də'mestɪk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
color or clay in congenial surroundings , undisturbed by any domestic or other
颜色 或者 黏土 在 相投 周围环境 , 未受干扰 经过 任何 国内的 或者 其他
[dɪ'strækʃn] [ɔː(r)] [ɪn'hɑːməni] ,
distraction or inharmony ,
分心 或者 不和谐 ,

在和谐的环境中，色彩或黏土不受任何家庭或其他干扰或不和谐因素的影响。

[ðæt] ['edwəd] [mək'daʊəl] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ˌpiːtər'bɜːroʊ] , [njuː]
that Edward MacDowell conceived the idea now being carried out at Peterboro , New
那 爱德华 麦克道尔 构思 这 主意 现在 存在 携带 出去 在 彼得伯勒 , 新的
['hæmpʃɪə] .
Hampshire .
汉普郡 .

爱德华·麦克道尔构思了现在在新罕布什尔州彼得伯勒实施的想法。

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [rest] - [kjʊə(r)] [ɔː(r)] ['mɒdərət] - [praɪst] ['sʌmə(r)] [həʊm]
The plan was not to provide a rest - cure or moderate - priced summer home
这 计划 曾是 不是 到 提供 一个 休息 - 治愈 或者 缓和 - 定价 夏天 家
[fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkən] - [daʊn] [mjuː'zɪʃənz] ,
for broken - down musicians ,
为了 破碎的 - 向下 音乐家 ,

该计划并非旨在为落魄音乐家提供休养生息之所或价格适中的避暑别墅。

['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] , [æz; əz] ['meni] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
artists and writers , as many seem to think ,
艺术家 和 作家 , 作为 许多 似乎 到 思考 ,

艺术家和作家，正如许多人似乎认为的那样，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'dʌktɪvnəs] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
but to give those at the very height of their productiveness a chance
但 到 给 那些 在 这 非常 高度 的 他们的 生产力 一个 机会
[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [wɜːk] ,
for undisturbed work ,
为了 未受干扰 工作 ,

但要让那些正处于生产力巅峰的人有机会不受干扰地工作，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ə'lʊərɪŋ] [gaɪz] , [ænd; ənd]
under the inspiration of nature in her most alluring guise , and
在下面 这 灵感 的 自然 在 她 最多 诱人 伪装 , 和
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['ɑːftə(r)] [wɜːk] ['aʊəz] ,
association , after work hours ,
协会 , 后 工作 小时 ,

在自然最迷人面貌的启发下，以及工作之余的交往中，

[wɪð] [sʌtʃ] [reə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] ['haɪə(r)] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [θɔːt] ['ɪntətʃeɪndʒ]
with such rare souls as could arouse higher aspiration by thought interchange
和 这样的 稀有的 灵魂 作为 可以 引起 更高 抱负 经过 想法 交汇处
[ænd; ənd] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] .
and comparison of ideals .
和 比较 的 理想 .

与那些能够通过思想交流和理想比较来激发更高抱负的罕见灵魂共事。

[ɑːsk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɜːkmən] [ə'lɒŋ] ['eni] [ɑː'tɪstɪk] [laɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðæn; ðən]
Ask the average workman along any artistic line what he would rather have than
问 这 平均的 工人 沿着 任何 艺术 线 什么 他 会 相当 有 比
['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
anything else and he is very sure to tell you ,
任何事物 别的 和 他 是 非常 当然 到 告诉 你 ,

你问问任何艺术领域的普通工匠，他最想要的是什么，他一定会告诉你：

" ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] !
" Leisure for work !
" 闲暇 为了 工作 !

“休闲是为了工作！”

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" And after that ,
" 和 后 那 ,

“在那之后，

[ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['ri:əli]
the strongest desire is for the companionship of some one who really
这 最强 欲望 是 为了 这 友谊 的 一些 一 WHO 真的
[ˌʌndə'stændz] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
understands what he is trying to do .
明白 什么 他 是 尝试 到 做 .

他最强烈的愿望是找到一个真正理解他所做之事的人陪伴。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv][led] ['edwəd] [mək'daʊəl] [tu:; tə][ˌpi:tər'bɜ:roʊ] .
His good angel must have led Edward MacDowell to Peterboro .
他的 好的 天使 必须 有 引领 爱德华 麦克道尔 到 彼得伯勒 .

一定是他的善良天使指引爱德华·麦克道尔来到了彼得伯勒。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['setɪŋ] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I can imagine no other setting so perfect for the last act of his life ,
我 能 想象 不 其他 环境 所以 完美的 为了 这 最后的 行为 的 他的 生活 ,

我想不出还有什么地方比这里更适合他生命的最后时刻了。

[wɪð] [ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [si:nz] .
with its shifting scenes .
和 它是 转变 场景 .

场景不断变换。

[wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [meɪ] [bi:; bi] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]
Whatever else the great power back of the universe may be , He is the
任何 别的 这 伟大的 力量 后退 的 这 宇宙 可能 是 , 他 是 这
['mɑ:stə(r)] ['ɑ:tɪst] ,
Master Artist ,
掌握 艺术家 ,

无论宇宙背后那股强大的力量是什么，祂都是造物主。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
and in the making of this village of enchantment He seems to have
和 在 这 制作 的 这 村庄 的 魅力 他 似乎 到 有
['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lævɪʃ]
gathered together all His most beautiful materials and combined them with lavish
聚集 一起 全部 他的 最多 美丽的 材料 和 合并 他们 和 奢华的
[hænd] .
hand .
手 .

在建造这个迷人的村庄时，祂似乎收集了祂所有最美丽的材料，并以精湛的技艺将它们完美地结合在一起。

[kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Quaint and picturesque houses are sprinkled over the foot - hills of the
古雅 和 如画 房屋 是 撒上 超过 这 脚 - 丘陵 的 这
[mə'nædnɒk] ['maʊntənz] .
Monadnock Mountains .
孤山 山脉 .

古朴雅致的房屋散落在莫纳德诺克山脉的山麓地带。

[gri:n] ['fi:ldz] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [klɪə(r)] [stri:mz] [ɒv; əv]['plæsɪd]['wɔ:tə(r)] ,
Green fields go down to meet clear streams of placid water ,
绿色的 字段 去 向下 到 见面 清除 溪流 的 平静 水 ,

绿油油的田野一直延伸到清澈平静的溪流边。

[weə(r)] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [meɪk] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ʃædəʊz] .
where trailing vines and overhanging boughs make charming shadows .
在哪里 尾随 藤蔓 和 悬垂 树枝 制作 迷人 阴影 .

蔓生的藤蔓和垂落的树枝投下迷人的阴影。

[ðə; ði] [sʌn] ['spɑːkl] [ə'genst] [greɪt] [greɪ] ['bəʊldəz] , ['laɪkən] - [grəʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['jeləʊ] [sænd]
The sun sparkles against great gray boulders , lichen - grown , and upon yellow sand
这 太阳 闪光 反对 伟大的 灰色的 巨石 , 地衣 - 生长 , 和 之上 黄色的 沙
[djuːnz] .
dunes .
沙丘 .

阳光照耀着长满地衣的巨大灰色巨石和黄色沙丘，闪闪发光。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [paɪnz] , ['lɑːrtʃɪz] , [fɜːrz] , [spruːs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['stɜːdi] ['kɪnz,piːpl] ,
There are pines , larches , firs , spruces and all their sturdy kinspeople ,
那里 是 松树 , 落叶松 , 杉树 , 云杉 和 全部 他们的 结实的 亲属 ,

这里有松树、落叶松、冷杉、云杉以及它们所有健壮的近亲。

['skætəd] ['friːli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] [biː; bi] ['glædən] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
scattered freely that the eye may at any season be gladdened by the sight of
疏散 自由 那 这 眼睛 可能 在 任何 季节 是 高兴 经过 这 视线 的
['lɪvɪŋ] [griːn] ,
living green ,
活的 绿色的 ,

自由散布，使人们在任何季节都能欣赏到生机勃勃的绿色植物。

[ænd; ənd] [,ɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
and interspersed with these are deciduous trees of every kind ,
和 穿插 和 这些 是 落叶 树木 的 每一个 种类 ,

其中还穿插着各种落叶乔木。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] [ænd; ənd]
to make a fantastic tracery of bare branches against the wintry sky and
到 制作 一个 极好的 花饰 的 裸 分支 反对 这 冬季 天空 和
['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntræsts] ,
furnish a series of beautiful contrasts ,
提供 一个 系列 的 美丽的 对比 ,

在冬日的天空映衬下，光秃秃的树枝构成了一幅奇妙的图案，营造出一系列美丽的对比。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['tendə(r)] [bʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪə] ['ɔːtəm] [liːf] .
from the earliest tender bud to the last sere autumn leaf .
从 这 最早 投标 芽 到 这 最后的 塞雷 秋天 叶子 .

从最早的嫩芽到最后枯萎的秋叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrnz] !
And the ferns !
和 这 蕨类植物 !

还有蕨类植物！

[dɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [hæv; həv] ['eni] [left] ['ɑːftə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [fens] - ['kɔːnəs] , ['rəʊdsaɪd]
Did the Great Artist have any left after planting the fence - corners , roadsides
做过 这 伟大的 艺术家 有 任何 左边 后 种植 这 栅栏 - 角落 , 路边
[ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [ɒv; əv] [,piːtər'bɜːroʊ] ?
and deep woods of Peterboro ?
和 深的 树林 的 彼得伯勒 ?

伟大的艺术家在彼得伯勒的篱笆角、路边和茂密的森林里种满了植物之后，还有剩下什么吗?

[,əʊvər'ɑːtʃ] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv] [fliːs] - ['skætəd] [bluː] [ænd; ənd] [wɒft]
Overarch these features with a fair dome of fleece - scattered blue and waft
总体规划 这些 特征 和 一个 公平的 穹顶 的 羊毛 - 疏散 蓝色的 和 飘动
[ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['briːzɪz] ,
abroad throughout the place a succession of mountain breezes ,
国外 自始至终 这 地方 一个 演替 的 山 微风 ,

用一片点缀着羊毛的蓝色穹顶覆盖这些特色，让一阵阵山风吹拂整个地方。

['əʊzəʊn] [tʃɑ:dʒd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜ:k] [ænd; ənd] [grəʊ] [jʌŋ] [ɪn] .
ozone charged , and you have a place to live and work and grow young in .
臭氧 带电 , 和 你 有 一个 地方 到 居住 和 工作 和 生长 年轻的 在 .

这里臭氧层充盈，你可以在这里生活、工作、成长。

[mək'daʊəl] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌsʌplɪ'mentəl] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
MacDowell thought that the fine arts were supplemental , each of the other ,
麦克道尔 想法 那 这 美好的 艺术 是 补充 , 每个 的 这 其他 ,

麦克道尔认为，各种美术形式是相互补充的，彼此之间互为补充。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m] , [səʊ] [wel] - [bɪlt] ['rʌstɪk][stj'u:dɪˌəʊz] ,
and wished to include them all in his scheme , so well - built rustic studios ,
和 希望 到 包括 他们 全部 在 他的 方案 , 所以 出色地 - 建造 乡村 工作室 ,

他希望将它们全部纳入他的计划，因此建造了这些质朴的工作室。

[ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] ,
equipped to suit the needs of the occupant ,
配备 到 套装 这 需求 的 这 居住者 ,

配备齐全，以满足居住者的需求，

[ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [saɪts][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
are being placed at intervals on advantageous sites in the woods ,
是 存在 放置 在 间隔 在 有利 网站 在 这 树林 ,

它们被间隔地放置在林地中的有利位置。

[tri:] - [skri:nd] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:t][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['prɪvəsi] ,
tree - screened and far enough apart to insure quiet and privacy ,
树 - 筛选 和 远的 足够的 除 到 保证 安静的 和 隐私 ,

树木掩映，彼此间距足够大，以确保安静和私密性。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['hju:mən] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
but sufficiently near to give that comfortable sense of human comradeship and safety .
但 足够 靠近 到 给 那 舒服的 感觉 的 人类 同志情谊 和 安全 .

但距离足够近，能给人带来那种舒适的人类友谊和安全感。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['dɒmɪsaɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] " [hɪl] [krest] , " [kɔ:ld] " [ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] ,
There is a common domicile at the foot of " Hill Crest , " called " The Lower House ,
那里 是 一个 常见的 住所 在 这 脚 的 " 爬坡道 波峰 , " 称为 " 这 降低 房子 ,

在"山顶"脚下有一处普通的住所，叫做"下屋"。

" [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['haʊski:pə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [sli:p] , ['brekfəst] ,
" presided over by a capable housekeeper , where the workers sleep , breakfast ,
" 主持 超过 经过 一个 有能力的 管家 , 在哪里 这 工人 睡觉 , 早餐 ,

由一位能干的管家管理，工人们在那里睡觉、吃早餐，

[daɪn][ænd; ənd] [ˌri:kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌntʃ] ,
dine and recreate in the evening ; but after breakfast , provided with a simple lunch ,
用餐 和 重现 在 这 晚上 ; 但 后 早餐 , 假如 和 一个 简单的 午餐 ,

晚上可在此用餐和休闲娱乐；但早餐后，会提供简单的午餐，

[i:tʃ] [haɪ] [ə'weɪ] ['hæpɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stju:diəʊ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ɔ:l'tɜ:nət] ['wɜ:kɪŋ]
each hies away happily to his own studio to spend the day in alternate working
每个 希斯 离开 快乐地 到 他的 自己的 工作室 到 花费 这 天 在 备用 在职的
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mju:zɪz][ɪn]['blɪsf(ə)l]['sɒlətju:d] .
and waiting on the Muses in blissful solitude .
和 等待 在 这 缪斯 在 幸福的 孤独 .

他们各自兴高采烈地躲进自己的工作室，轮流工作，在幸福的独处中等待缪斯女神的到来。

[ðɪs] [ru:'ti:n] [ɪz]['brəʊkən] [sə'fɪʃntli] [baɪ] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'daʊəl] [æt; ət] " [hɪl]
This routine is broken sufficiently by cups of tea with Mrs . MacDowell at " Hill
这 常规 是 破碎的 足够 经过 杯子 的 茶 和 太太 . 麦克道尔 在 " 爬坡道
[krest] ,
Crest ,
波峰 ,

在“山顶小屋”与麦克道尔太太喝茶，足以打破这种常规。

" ['ræmbl] [ɪn]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] , [draɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['maʊntən] [rəʊdz]
" rambles in garden and wood , drives over the picturesque mountain roads
" 漫谈 在 花园 和 木头 , 驱动 超过 这 如画 山 道路
[ænd; ənd][træmp][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and tramps to the village ,
和 流浪汉 到 这 村庄 ,

“在花园和树林中漫步，驱车行驶在风景如画的山路上，徒步前往村庄，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [dʒæk][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .
to prevent Jack from having any chance of becoming a dull boy .
到 防止 杰克 从 拥有 任何 机会 的 成为 一个 乏味的 男生 .

防止杰克有任何机会变成一个无趣的孩子。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [mju:'zɪʃənz] [əʊn] [lɒg]['kæbɪn] ,
The departed musician's own log cabin ,
这 已离开 音乐家的 自己的 日志 舱 ,

这位已故音乐家的私人小木屋

[ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)]
already referred to as the place where most of his later works were
已经 指 到 作为 这 地方 在哪里 最多 的 他的 之后 作品 是
[kəm'pəʊzd] ,
composed ,
由 ,

这里已被公认为是他后期大部分作品的创作地。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði][stj'u:dɪˌəʊz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
was the first of the studios to be built ,
曾是 这 第一的 的 这 工作室 到 是 建造 ,

它是最早建造的摄影棚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and it would be difficult to imagine a more perfect retreat for his
和 它 会 是 难的 到 想象 一个 更多的 完美的 撤退 为了 他的
['pɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

很难想象还有比这更适合他目的的隐居之所。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['tri:ˌtɒps] ,
" It looks out over the whispering treetops ,
" 它 看起来 出去 超过 这 耳语 树梢 ,

它俯瞰着沙沙作响的树梢，

[ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
And faces the setting sun ,
和 面孔 这 环境 太阳 ，

面向落日，

" [wɪtʃ] [glint] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ruːf] , [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [braʊn]
" which glints on the bark roof , now covered with a thick shower of fragrant brown
" 哪个 闪光 在 这 吠 屋顶 ， 现在 涵盖 和 一个 厚的 淋浴 的 香 棕色的
[paɪn] ['niːd(ə)lz] ,
pine needles ,
松树 针 ，

“在树皮屋顶上闪闪发光，屋顶上现在覆盖着厚厚一层散发着香气的棕色松针。”

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['priː] - [dɪ'zaɪnd] [θætʃ] .
giving the appearance of a pre - designed thatch .
给予 这 外貌 的 一个 预 - 设计 苫 .

呈现出预先设计好的茅草屋顶的外观。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt][kəm'pəʊzə(r)] ['lɪŋgəz] [pə'septəbli] ,
Within , the personality of the absent composer lingers perceptibly ,
之内 ， 这 性格 的 这 缺席的 作曲家 徘徊不去 明显地 ，

其中，缺席作曲家的个性仍然清晰可辨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nems] — " ['edwəd] — ['meəriən] - - " — ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊld]
and the two names — " Edward — Marian - 1899 " — written in his bold
和 这 二 姓名 — " 爱德华 — 玛丽安 - - " — 书面 在 他的 大胆的
[kaɪ'rɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [sɪ'ment] ,
chirography in the damp cement ,
手写体 在 这 潮湿 水泥 ，

还有两个名字——“爱德华—玛丽安—1899”——用他粗犷的笔迹写在潮湿的水泥地上。

[wen] [ðə; ði]['kæbɪn] [hɑːθ] [wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] ,
when the cabin hearth was laid before the open fireplace ,
什么时候 这 舱 炉 曾是 铺设 前 这 打开 壁炉 ，

当小屋的炉膛被放置在敞开式壁炉前时，

[tel] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən][səʊ]['riːəl][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][plæn] [kəm'pliːt] ,
tell a touching story of a union so real as to make no plan complete ,
告诉 一个 接触 故事 的 一个 联盟 所以 真实的 作为 到 制作 不 计划 完全的 ，

讲述一个感人的爱情故事，这段爱情如此真实，以至于任何计划都无法完成。

[nəʊ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [həʊp] ['pɜːfɪkt] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['əʊpənli]
no realization of a long - cherished hope perfect , that did not openly
不 实现 的 一个 长的 - 珍爱 希望 完美的 ， 那 做过 不是 公然
[ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
include his wife .
包括 他的 妻子 .

长久以来的愿望没有一个是完美实现的，也没有一个愿望能公开地将他的妻子包括在内。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - .
These two were married in New York in 1884 .
这些 二 是 已婚 在 新的 约克 在 - .

这两人于 1884 年在纽约结婚。

[ə; eɪ] ['gɪftɪd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ɑːnt] ,
A gifted South Carolina aunt ,
一个 天才 南 卡罗莱纳 阿姨 ，

一位才华横溢的南卡罗来纳州阿姨，

[huː] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

who went to New York after the war and soon made her way to the

WHO 去 到 新的 约克 后 这 战争 和 很快 制成 她 方式 到 这

[frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈtiːtʃə(r)z] ,

front rank of metropolitan teachers ,

正面 秩 的 大都会 教师 ，

战后她去了纽约，很快就跻身于大都会教师的顶尖行列。

[geɪv] [tuː; tə][ˈmeəriən] [ˈnevinz] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [bred] [gɜːl][ɒv; əv] [jɔːk] [steɪt] ,

gave to Marian Nevins , a country - bred girl of York State ,

给予 到 玛丽安 内文斯 ， 一个 国家 - 繁殖 女孩 的 约克 状态 ，

赠予了来自纽约州乡村的玛丽安·内文斯。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][hæd; həd] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbrɔːd] [ɪn] - [tuː; tə] [pəˈsjuː]

the only musical training she ever had until she went abroad in 1880 to pursue

这 仅有的 音乐 训练 她 曾经 有 直到 她 去 国外 在 - 到 追求

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] .

her studies .

她 研究 .

这是她在 1880 年出国深造之前接受的唯一音乐训练。

[ˈedwəd] [məkˈdaʊəl] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəz] , [ˈhaɪmən]

Edward MacDowell was at that time in high favor with his masters , Heymann

爱德华 麦克道尔 曾是 在 那 时间 在 高的 偏爱 和 他的 大师 ， 海曼

[ænd; ənd] [ræf] ,

and Raff ,

和 拉夫 ，

当时，爱德华·麦克道尔深受他的两位师傅海曼和拉夫的器重。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfræŋkfət] [kənˈsɜːvətri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .

at the Frankfort Conservatory , and she became his pupil .

在 这 法兰克福 温室 ， 和 她 成为 他的 瞳孔 .

在法兰克福音乐学院，她成为了他的学生。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv]

Her industry and ambition aroused his interest in the development of

她 行业 和 志向 被唤醒 他的 兴趣 在 这 发展 的

[hɜː(r); hə(r)][ˈtælənt] ,

her talent ,

她 天赋 ，

她的勤奋和抱负引起了他对她才能发展的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [sɪˈvɪə(r)] [drɪl] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,

and he put her through a long season of severe drill and study ,

和 他 放 她 通过 一个 长的 季节 的 严重 钻头 和 学习 ，

他让她经历了一个漫长而严格的训练和学习阶段。

[ɪmˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [aɪˈdiəl] ,

imparting to her all his original methods and personal ideals ,

传授 到 她 全部 他的 原来的 方法 和 个人的 理想 ，

他将自己所有的独创方法和个人理念都传授给了她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [əˈkwaɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəz] .

as well as those acquired from his masters .

作为 出色地 作为 那些 获得 从 他的 大师 .

以及从他的老师那里学到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] , [wɪð]
It was hard work between the gifted teacher and his promising pupil , with
它 曾是 难的 工作 之间 这 天才 老师 和 他的 有前途 瞳孔 ， 和
[nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ;
no idea of romance ;
不 主意 的 浪漫 ；

这位才华横溢的老师和他前途无量的学生之间只有辛勤的学习，没有任何浪漫的成分；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [æt; ət][ðə; ði]
but with her preparations for her return to America , at the
但 和 她 准备工作 为了 她 返回 到 美国 ， 在 这
[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ,
expiration of three years ,
到期日 的 三 年 ，

但随着她为返回美国所做的准备，三年期满后，

[keɪm] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
came the revelation to each of the meaning of the impending separation ,
来了 这 启示 到 每个 的 这 意义 的 这 即将到来的 分离 ，

每个人都逐渐明白了即将到来的分离的意义。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
and in a twelvemonth after her departure he went to New York and
和 在 一个 十二个月 后 她 离开 他 去 到 新的 约克 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
returned to Germany with his bride ,
返回 到 德国 和 他的 新娘 ，

在她离开一年后，他去了纽约，然后带着他的新娘返回了德国。

['set(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['viːsˌbɑːdən] , [weə(r)] [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm][aɪ'diːəl] [j'iəz] .
settling at Wiesbaden , where they spent some ideal years .
安顿 在 威斯巴登 ， 在哪里 他们 花费 一些 理想的 年 .

他们定居在威斯巴登，在那里度过了美好的几年时光。

[waɪl] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][ɪn] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
While he began his career as a composer in that inspiring atmosphere and
尽管 他 开始 他的 职业 作为 一个 作曲家 在 那 鼓舞人心 气氛 和
[wʌn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [feɪm] ,
won a hearing and a verdict that opened the way to fame ,
韩元 一个 听力 和 一个 判决 那 打开 这 方式 到 名声 ，

虽然他正是在这种鼓舞人心的氛围中开始了作曲家的职业生涯，并赢得了一次听证会和判决，从而走上了成名之路，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [wɜːk] ,
it was after his return to America that he did his best work ,
它 曾是 后 他的 返回 到 美国 那 他 做过 他的 最好的 工作 ，

他回到美国后才创作出了自己最好的作品。

[wen] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]
when he freed himself from the chance of unconscious imitation and
什么时候 他 自由 他自己 从 这 机会 的 无意识 模仿 和
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [reɪn] [tuː; tə][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌpiːtər'bɜːroʊ]
reflection and gave rein to individuality and imagination in the Peterboro
反射 和 给予 缰绳 到 个性 和 想像力 在 这 彼得伯勒
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

在彼得伯勒静修期间，他摆脱了无意识模仿和反思的可能性，放任个性和想象力发展。

['veɪbə(r)] [sez] : " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
Weber says : " To be a true artist you must be a true man .
韦伯 说道 ： " 到 是 一个 真的 艺术家 你 必须 是 一个 真的 男人 .

韦伯说：“要成为真正的艺术家，你必须是一个真正的人。”

" [ðɪs] ['trɪbjuːt] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [mək'daʊəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] : [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" This tribute has been paid MacDowell by his associates : they say he was
" 这 贡 有 到过 有薪酬的 麦克道尔 经过 他的 同事 : 他们 说 他 曾是
[ə; eɪ] [truː] [mæn] .
a true man .
一个 真的 男人 .

"麦克道尔的同事们都对他给予了高度评价：他们说他是一个真正的男子汉。"

['nəʊbəlnɪs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Nobleness has been called the chief characteristic alike of himself and his
高贵 有 到过 称为 这 首席 特征 同样 的 他自己 和 他的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

高贵被认为是其本人及其音乐的主要特征。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz] ['evə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['riːəl] [nəʊ'bɪləti] .
with a simplicity that is ever the accompaniment of real nobility .
和 一个 简单 那 是 曾经 这 伴奏 的 真实的 贵族 .

带着一种始终伴随真正高贵气质的朴素。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðæt] [prə'djuːst] ['sɜːt(ə)n]
In playing , he had certain little tricks of using his fingers that produced certain
在 玩耍 , 他 有 肯定 小的 技巧 的 使用 他的 手指 那 生产 肯定
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

在演奏中，他有一些手指的小技巧，可以产生特定的效果。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] [ðiːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðeə(r)]
but he did not teach these to his pupils , preferring that they should use their
但 他 做过 不是 教 这些 到 他的 学生 , 偏好 那 他们 应该 使用 他们的
[əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
own ingenuity ,
自己的 独创性 ,

但他并没有将这些方法教给学生，而是更希望他们运用自己的创造力。

[ɪk'spleɪnɪŋ] : " [juː; jʊ] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [maɪn] , " ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst]
explaining : " You might find a better way than mine , " showing a modest
解释 : " 你 可能 寻找 一个 更好的 方式 比 矿 , " 显示 一个 谦虚的
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] ,
willingness to be taught ,
意愿 到 是 教授 ,

解释道："你或许能找到比我更好的方法，"表现出谦逊的学习意愿。

['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pjuːp(ə)lz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] .
even by his own pupils , instead of always posing as master .
甚至 经过 他的 自己的 学生 , 反而 的 总是 摆姿势 作为 掌握 .

甚至连他的学生也不例外，而不是总是摆出一副大师的姿态。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn] ['eni]
He never forced his personality , as a man or as a musician , upon any
他 绝不 强制 他的 性格 , 作为 一个 男人 或者 作为 一个 音乐家 , 之上 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他从未将自己的个性，无论是作为一个人还是作为一名音乐家，强加于任何人。

[tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒstə(r)] [əˌrɪdʒə'næləti] .
choosing rather to encourage and foster originality .
选择 相当 到 鼓励 和 促进 独创性 .

相反，我们选择鼓励和培养原创性。

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] ['mjuːzɪk] .
Much is said and written about an American national music .
很多 是 说 和 书面 关于 一个 美国人 国家的 音乐 .

关于美国民族音乐，人们已经谈论和撰写了很多。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['mæmi] [huː] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " [mɑːs] [dʒɒn] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] " [mɪs] ['meəri] [æn; ən] - [diː] ['tʃɪlən] " [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] .
I am reminded of a colored mammy who was left in charge of " Marse John " and the house while " Miss Mary an ' de chillun " were away at the springs .
我 是 提醒 的 一个 有色 妈咪 WHO 曾是 左边 在 收费 的 " 马尔斯 约翰 " 和 这 房子 尽管 " 错过 玛丽 一个 - 德 孩子们 " 是 离开 在 这 弹簧 .

这让我想起一位黑人保姆，当“玛丽小姐和孩子们”去温泉时，她被留下来照看“约翰老爷”和房子。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ['niːdɪd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] :
When the larder needed replenishing she would break the news to her employer like this :
什么时候 这 食品储藏室 需要 补充 她 会 休息 这 消息 到 她 雇主 喜欢 这 :

当食品储藏室需要补充时，她会这样向雇主汇报：

" [mɑːs] [dʒɒn] ? "
" Marse John ? "
" 马尔斯 约翰 ? "

“约翰先生？”

" [jes] , ['mæmi] ! "
" Yes , Mammy ! "
" 是的 , 妈咪 ! "

“是的，妈妈！”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ? "
" You know the flour ? "
" 你 知道 这 面粉 ? "

你知道面粉吗？

" [jes] , ['mæmi] ! "
" Yes , Mammy ! "
" 是的 , 妈咪 ! "

“是的，妈妈！”

" [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] !
" Well , there ain't none !
" 出色地 , 那里 不是 没有任何 !

“哦，根本没有！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['mjuːzɪk] — " [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] .
" It is even so with our national music — " there ain't none .
" 它 是 甚至 所以 和 我们的 国家的 音乐 — " 那里 不是 没有任何 .

“就连我们的民族音乐也是如此——根本没有。

" ['ɑːθə(r)] ['fɑːrˌwɛl] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mjuːzɪk] [sə'saɪəti] , [θɪŋks] ['dɪfrəntli] .
" Arthur Farwell , president of the American Music Society , thinks differently .
" 亚瑟 法威尔 , 总统 的 这 美国人 音乐 社会 , 思考 不同 .

美国音乐协会主席亚瑟·法威尔则持不同看法。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪti] [ɔː(r)] [wʌn] ['hʌndrəd]
" One must make a very broad study of the works of eighty or one hundred
" 一 必须 制作 一个 非常 广阔 学习 的 这 作品 的 八十 或者 一 百
[ə'merɪkən] [kəm'poʊzərz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ə'merɪkən]
American composers before he will begin to perceive the indisputable American
美国人 作曲家 前 他 将要 开始 到 感知 这 无可争议的 美国人
['kwɒlətiz] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mjuːzɪk] .
qualities arising in our music .
品质 产生 在 我们的 音乐 .

“一个人必须对八十位或一百位美国作曲家的作品进行非常广泛的研究，才能开始意识到我们音乐中出现的无可争议的美国特色。”

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , ['pærət] - [laɪk] ,
The endeavor not to repeat , parrot - like ,
这 努力 不是 到 重复 ， 鹦鹉 - 喜欢 ，

努力不重复，像鹦鹉学舌一样，

[ðə; ði] ['fɔːrmjəˌliː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [hæz; həz] ['drɪvn] ['meni] [ə'merɪkən] [kəm'poʊzərz] [tuː; tə] [siːk]
the formulæ of the Old World has driven many American composers to seek
这 公式 的 这 老的 世界 有 驱动 许多 美国人 作曲家 到 寻找
[aʊt] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['freʃnəs] ,
out new inventions and has led to a freshness ,
出去 新的 发明 和 有 引领 到 一个 新鲜 ，

旧世界的传统模式促使许多美国作曲家寻求新的创作方式，并带来了一种新鲜感。

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [wɜːk] , [æz; əz] [ɪn] [məkdaʊəlz] ,
in a considerable mass of American work , as in MacDowell's ,
在 一个 大量 大量的 的 美国人 工作 ， 作为 在 麦克道尔的 ，

在相当数量的美国作品中，例如麦克道尔的作品，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektli] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
which may be said to be directly a product of American conditions .
哪个 可能 是 说 到 是 直接地 一个 产品 的 美国人 状况 .

可以说，这直接源于美国的国情。

" ['mjuːzɪk] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ɔː(r)] [ləʊ'kæləti] .
" Music is seldom a thing of nationality or locality .
" 音乐 是 很少 一个 事物 的 国籍 或者 地点 .

“音乐很少具有民族性或地域性。”

['ɜːli] ['ɒprə] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [grænd] ['ɒprə] [skuːl] [wɒz; wəz]
Early opera in Germany was Italian and the French grand opera school was
早期的 歌剧 在 德国 曾是 意大利语 和 这 法语 盛大 歌剧 学校 曾是
['faʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .
founded by a Florentine .
创立 经过 一个 佛罗伦萨 .

德国早期的歌剧是意大利歌剧，而法国大歌剧学派是由一位佛罗伦萨人创立的。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ə'piːlz] [məʊst] ['kiːnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)]
The style of music that appeals most keenly to the people of a country or
这 风格 的 音乐 那 上诉 最多 敏锐地 到 这 人们 的 一个 国家 或者
[kə'mjuːnəti] ['ɪnfluənsɪz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtɪv] [kəm'poʊzərz] .
community influences largely the method and manner of its native composers .
社区 影响 很大程度上 这 方法 和 方式 的 它是 本国的 作曲家 .

一个国家或社区的人民最喜爱的音乐风格，很大程度上影响着该国作曲家的创作方法和风格。

['ɔːθəz] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] , [raɪt] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] , [səb'dʒektɪvli]
Authors , musical and literary , write more often to fill a demand , subjectively
作者 , 音乐 和 文学 , 写 更多的 经常 到 充满 一个 要求 , 主观上

[felt] [pə'hæps] ,
felt perhaps ,
毛毡 也许 ,

音乐家和文学作家们创作的次数越来越多，是为了满足某种需求，这种需求或许是他们主观感受到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱德华·麦克道尔，他的作品和理想(Edward MacDowell, His Work and Ideals)

第2/2页

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kri'eɪt] [wʌn][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n]
than to create one or to establish a form representative of their nation
比 到 创造 一 或者 到 建立 一个 形式 代表 的 他们的 国家
[ɔː(r)]['sekʃ(ə)n] ,
or section ,
或者 部分 ,

与其创建一个或建立一个代表其国家或地区的组织，不如……

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['fɪələsli] [gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
though occasionally , when the author is a genius and fearlessly gives expression
尽管 偶尔 , 什么时候 这 作者 是 一个 天才 和 无畏地 给予 表达
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vɪnəti] ,
to his own divinity ,
到 他的 自己的 神 ,

不过有时，当作者是一位天才，并且无所畏惧地表达自己的神性时，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['presɪdənt] , [hiː; hi][faindz][hɪm'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] ,
regardless of precedent , he finds himself responsible for a new order ,
不管 的 先例 , 他 发现 他自己 负责任的 为了 一个 新的 命令 ,

无论先例如何，他都发现自己肩负着建立新秩序的重任。

[ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lev(ə)n] [ðæt] [lɛvɪnɪθ]
though in that case the individuality of the author is the leaven that leaveneth
尽管 在 那 案件 这 个性 的 这 作者 是 这 酵 那 酵母
[ðə; ði] [lʌmp] ,
the lump ,
这 块 ,

但在这种情况下，作者的个性就如同酵母，使面团发酵。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] .
and not the locality .
和 不是 这 地点 .

而不是地点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['mjuːzɪk][æz; əz][æn; ən]
We are only beginning , as a nation , to recognize music as an
我们 是 仅有的 开始 , 作为 一个 国家 , 到 认出 音乐 作为 一个
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kʌltʃə(r)] .
essential to general culture .
基本的 到 一般的 文化 .

作为一个国家，我们才刚刚开始认识到音乐是大众文化的重要组成部分。

[ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt]
A new country must become familiar with and learn to appreciate what
一个 新的 国家 必须 变得 熟悉的 和 和 学习 到 欣赏 什么
[hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [ə'lɒŋ] [ɑː'tɪstɪk] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ɪts] [əʊn]
has already been done along artistic lines before it is capable of evolving its own
有 已经 到过 完毕 沿着 艺术 线条 前 它 是 有能力的 的 演变 它是 自己的
[taɪp] [ɪn] ['eni] ['pɜːmənənt] ,
type in any permanent ,
类型 在 任何 永恒的 ,

一个新兴国家必须先熟悉并欣赏前人已在艺术领域取得的成就，才能发展出属于自己的、具有永久性的独特风格。

['lɪvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
living fashion .
活的 时尚 .

时尚生活。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['piːpəlz] ['mjuːzɪk] .
We have no people's music .
我们 有 不 人们的 音乐 .

我们没有属于人民的音乐。

" [gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][mæn] [huː] [sɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [sed] [kɑː'laɪl] ,
" Give me , oh give me , the man who sings at his work , " said Carlyle ,
" 给 我 , 哦 给 我 , 这 男人 WHO 唱歌 在 他的 工作 , " 说 凯雷集团 ,

卡莱尔说：“给我，哦，给我，那个在工作中唱歌的人。”

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [wen] [ai][hɪə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪbərə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] [ðæt]
and I often think when I hear an American laborer singing at his task that
和 我 经常 思考 什么时候 我 听到 一个 美国人 劳动者 歌唱 在 他的 任务 那
[ɪf] [dɪə(r)][əʊld] [kɑː'laɪl] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə'laɪv][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌʌnmi'ləudiəs]
if dear old Carlyle were only alive and I could give him the unmelodious
如果 亲爱的 老的 凯雷集团 是 仅有的 活 和 我 可以 给 他 这 不悦耳的
[dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] ,
disturber of the public peace ,
扰乱者 的 这 民众 和平 ,

我常常在听到美国工人边干活边唱歌时想到，如果亲爱的老卡莱尔还活着，我就可以把这首扰乱公共秩序的无趣歌曲送给他了。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [maɪn] .
the pleasure would be all mine .
这 乐趣 会 是 全部 矿 .

我将不胜荣幸。

[ə'merɪkən] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
American music , the music of the people ,
美国人 音乐 , 这 音乐 的 这 人们 ,

美国音乐，人民的音乐

[ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [hɪm] [tjuːnz] [ænd; ənd] ['seivəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd]
is built upon the Puritan hymn tunes and savors of the persecution that made
是 建造 之上 这 清教徒 圣歌 曲调 和 品味 的 这 迫害 那 制成
[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lænd] .
the Pilgrim Fathers fly to the new land .
这 朝圣 父亲们 飞 到 这 新的 土地 .

它以清教徒赞美诗的曲调为基础，并带有当年促使清教徒先辈逃往新大陆的迫害的色彩。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['melədiz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
Some think that the negro melodies should form the basis of our American
一些 思考 那 这 黑人 旋律 应该 形式 这 基础 的 我们的 美国人
['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət] [waɪ] ?
music ; but why ?
音乐 ; 但 为什么 ?

有些人认为黑人旋律应该成为美国音乐的基础；但为什么呢?

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , [nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ]
The negro is an importation , not a native , and if we want the real thing
这 黑人 是 一个 输入 , 不是 一个 本国的 , 和 如果 我们 想 这 真实的 事物
,
,
,

黑人是外来移民，不是本地人，如果我们想要的是真正的黑人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['melədiz] ,
it seems to me that we will have to find it in the Indian melodies ,
它 似乎 到 我 那 我们 将要 有 到 寻找 它 在 这 印度 旋律 ,

我觉得我们只能在印度旋律中寻找答案了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɑː'tɪstɪk] ['hændlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
but it will take artistic handling to develop them from aboriginal
但 它 将要 拿 艺术 处理 到 发展 他们 从 土著

[sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] ['eni] [sens] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ,
simplicity to the intricacy necessary to represent in any sense present - day ,
简单 到 这 复杂 必要的 到 代表 在 任何 感觉 展示 - 天 ,

但要将它们从原始的简单状态发展到足以在当今任何意义上进行表现的复杂程度，都需要艺术性的处理。

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ə'merɪkə] .
cosmopolitan America .
国际化 美国 .

国际化都市美国。

[ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
Universality is just now the philosophical ideal , and it seems to me that
普遍性 是 只是 现在 这 哲学 理想的 , 和 它 似乎 到 我 那

[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

普世性如今已成为一种哲学理想，而在我看来，美国……

[ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd]
the composite nation , is the proper center from which such a spirit should
这 合成的 国家 , 是 这 恰当的 中心 从 哪个 这样的 一个 精神 应该

['eməneɪt] .
emanate .
发出 .

多元融合的民族国家，才是这种精神真正应该发扬的中心。

[waɪ] [traɪ][tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['ləʊk(ə)l][aɪ'dɪə] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
Why try to foster the limited local idea with regard to music ,
为什么 尝试 到 促进 这 有限的 当地的 主意 和 看待 到 音乐 ,

为什么要试图在音乐方面强化狭隘的地域观念?

[ɔː(r)] ['eni] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːt] ?
or any artistic or intellectual pursuit ?
或者 任何 艺术 或者 知识分子 追逐 ?

或者任何艺术或智力方面的追求?

[waɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'merɪkən] ['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
Why encourage the production of distinctive American music in a country in which
为什么 鼓励 这 生产 的 独特的 美国人 音乐 在 一个 国家 在 哪个

[ðeə(r)][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [ɔː(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ?
there is not even a distinctive type of face or mode of speech ?
那里 是 不是 甚至 一个 独特的 类型 的 脸 或者 模式 的 演讲 ?

在一个连典型面孔和说话方式都没有鲜明特色的国家，为什么要鼓励创作具有鲜明特色的美国音乐呢?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
Here is a Virginian , descended from an American Indian and an English
这里 是 一个 弗吉尼亚人 , 下降 从 一个 美国人 印度 和 一个 英语

['kɒlənɪst] ,
colonist ,
殖民者 ,

这位是弗吉尼亚人，他的祖先是一位美洲原住民和一位英国殖民者。

['lɪvɪŋ] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['plɪməθ] [rɒk] ['jæŋki] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] .
living next door to a Plymouth Rock Yankee whose husband is a French Canadian .
活的 下一个 门 到 一个 普利茅斯 岩石 扬基 谁 丈夫 是 一个 法语 加拿大 .

住在普利茅斯岩镇一位新英格兰人的隔壁，他的丈夫是法裔加拿大人。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] - [ə'merɪkən] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ,
Across the street is a German - American born in the Middle West ,
穿过 这 街道 是 一个 德语 - 美国人 出生 在 这 中间 西方 ,

街对面住着一位出生在中西部地区的德裔美国人。

[huː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkælɪ'fɔːnɪən][ɒv; əv]['spæniʃ] ['lɪniɪdʒ] .
who is married to a Californian of Spanish lineage .
WHO 是 已婚 到 一个 加州人 的 西班牙语 血统 .

她嫁给了一位拥有西班牙血统的加州人。

[maɪ] [kʊk] [ɪz][æn; ən]['æfrɪkən] , [jɔːz] [ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊsmeɪd] [ɪz]
My cook is an African , yours is Chinese and perhaps your housemaid is
我的 厨师 是 一个 非洲 , 你的 是 中国人 和 也许 你的 保姆 是
[ˌskændɪ'neɪviən] ,
Scandinavian ,
斯堪的纳维亚语 ,

我的厨师是非洲人，你的厨师是中国人，也许你的女佣是斯堪的纳维亚人。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
your chauffeur Irish , and so on .
你的 司机 爱尔兰 , 和 所以 在 .

你的司机是爱尔兰人，等等。

['mjuːzɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][æz; əz] [ðɪs] , [wʊd] [hæv; həv]
Music , to be effective in such a patchwork civilization as this , would have
音乐 , 到 是 有效的 在 这样的 一个 拼布 文明 作为 这 , 会 有
[tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['mjuːzɪk] — [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
to be simply music — universal ,
到 是 简单地 音乐 — 普遍的 ,

音乐要想在这样一个多元化的文明中发挥作用，就必须仅仅是音乐——普世的、通用的。

['kɒmpəzɪt] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .
composite , international .
合成的 , 国际的 .

综合性的，国际性的。

[mək'daʊəl] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪm'self] , [nɒt][ɒv; əv]['eni]
MacDowell has created a typical music , typical of himself , not of any
麦克道尔 有 创建 一个 典型的 音乐 , 典型的 的 他自己 , 不是 的 任何
[ləʊ'kæləti] ,
locality ,
地点 ,

麦克道尔创作了一种典型的音乐，这种音乐是他个人的风格，而不是任何特定地域的风格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][æz; əz]['mjuːzɪk] , [nɒt][æz; əz][ə'merɪkən]['mjuːzɪk] ,
and he wished it to be judged as music , not as American music ,
和 他 希望 它 到 是 评判 作为 音乐 , 不是 作为 美国人 音乐 ,

他希望人们把它当作音乐来评判，而不是当作美国音乐来评判。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .
and the justice of his desire cannot be gainsaid .
和 这 正义 的 他的 欲望 不能 是 盖赛德 .

他的愿望是正当的，这一点毋庸置疑。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] ,
Recalling all of the influences of inherited and natural temperament ,
回忆 全部 的 这 影响 的 遗传 和 自然的 气质 ,
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['fɒrən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪk'spɪəriəns] ,
education , foreign environment and American experience ,
教育 , 外国的 环境 和 美国人 经验 ,

回顾遗传和天性、教育、外国环境和美国经历等所有影响因素，

['dʒeləs] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
jealous as we are of his genius ,
嫉妒的 作为 我们 是 的 他的 天才 ,

尽管我们嫉妒他的才华，

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
we must admit that he caught in his productions the complexity of his
我们 必须 承认 那 他 捕捉 在 他的 作品 这 复杂 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

我们必须承认，他的作品捕捉到了他所处时代的复杂性。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
His music is universal and reflects the genius of his contemporaries ,
他的 音乐 是 普遍的 和 反映 这 天才 的 他的 同时代人 ,

他的音乐具有普世性，并反映了同时代音乐家的才华。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['mɑːstəz] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
as well as that of the older masters , impregnated with his individual
作为 出色地 作为 那 的 这 老 大师 , 受精 和 他的 个人
[krɪ'etɪvnɪs] .
creativeness .
才思 .

以及老一辈大师的作品，其中也融入了他个人的创造力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪəz] ,
He had seeing eyes and hearing ears ,
他 有 看到 眼睛 和 听力 耳朵 ,

他拥有能视的眼睛和能听的耳朵。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti]
and realizing the eternal principle of rhythm and the universality
和 意识到 这 永恒 原则 的 韵律 和 这 普遍性
[ɒv; əv] [təʊn] ,
of tone ,
的 语气 ,

并认识到节奏的永恒原理和音调的普遍性，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,
he caught the keynote of everything related to him in the outer world ,
他 捕捉 这 基调 的 一切 有关的 到 他 在 这 外 世界 ,

他把握住了外界与他相关的一切事物的精髓，

[wɪð] [ɪts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][ɔː(r)] [ˌʌn'siːn] [relmz] , [prə'djuːsɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
with its corresponding relation in the inner or unseen realms , producing compositions
和 它是 相应的 关系 在 这 内 或者 看不见 领域 , 生产 作品
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn] [fɔːm] ,
that are complete in form ,
那 是 完全的 在 形式 ,

与其在内在或不可见领域中的相应关系，产生形式完整的作品，

['ækjərət] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grɑːsp][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [prə'fetɪk] .
accurate in intellectual grasp and spiritually prophetic .
准确的 在 知识分子 抓牢 和 精神层面 预言 .

智力理解力敏锐，精神洞察力强。

[hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [riːθ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tel] ,
He fashioned his own wreath of immortelles ,
他 造型 他的 自己的 花圈 的 永生花 ,

他用永生花编织了自己的花环，

[wɪð] ['mætʃləs] [skɪl] .
With matchless skill .
和 无比 技能 .

技艺无与伦比。

[təʊnz] [lent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['iːgənəs]
Tones lent themselves with subtle eagerness
音调 借出的 他们自己 和 微妙的 渴望

语气中流露出一种微妙的渴望。

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .
To do his will .
到 做 他的 将要 .

遵行他的旨意。

[rɪ'piːt] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][dɪd] [dɪ'zaɪn] ,
Repeat them as his genius did design ,
重复 他们 作为 他的 天才 做过 设计 ,

按照他天才的设计重新演绎它们，

[hɪz; ɪz][paʊər] [dɪ'vaɪz] ;
His pow'r devise ;
他的 力量 设计 ;

他的权力装置；

[nəʊ]['haɪə(r)] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm]
No higher tribute to his name and fame
不 更高 贡 到 他的 姓名 和 名声

没有比这更高的赞誉来纪念他的名声了。

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][raɪz] .
From us could rise .
从 我们 可以 上升 .

我们之中或许会崛起。

[pəʊ'etɪkəl] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən]
POETICAL INTERPRETATIONS
诗意的 解释

诗意的诠释

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] [peɪdʒ]
By ELIZABETH FRY PAGE
经过 伊丽莎白 炒 页

作者：伊丽莎白·弗莱·佩奇

[tuː; tə] [mək'daʊəl]
TO MACDOWELL
到 麦克道尔

致麦克道尔

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [mjuːt] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ,
Now , in the darkness , mute , from hour to hour ,
现在 , 在 这 黑暗 , 沉默的 , 从 小时 到 小时 ,

现在，在黑暗中，寂静无声，一小时又一小时，

[sɪts] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ɔːl] [laɪf] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋz]
Sits one who lov'd all life , and from the strings
坐 一 WHO 喜爱 全部 生活 ， 和 从 这 字符串
坐着一位热爱所有生命的人，琴弦发出……

[ɒv; əv] [wel] - [tjuːnd] [hɑːp] [brɔːt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] ,
Of well - tuned harp brought sounds of common things ,
的 出色地 - 调谐 竖琴 带来 声音 的 常见的 事物 ，
音准良好的竖琴奏出寻常事物的声音，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] .
And sang of sea and wood and tree and flow'r .
和 唱 的 海 和 木头 和 树 和 花朵 .
歌颂大海、森林、树木和花朵。

[hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ɔːl] [dʌn] , [fled] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [paʊər] ,
His task all done , fled usefulness and pow'r ,
他的 任务 全部 完毕 ， 逃亡 用处 和 力量 ，
他的使命已完成，他逃离了利用价值和权力。

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɜːbd] ['fænsi] [wɪŋz] ,
Through the deep shade his uncurbed fancy wings ,
通过 这 深的 阴影 他的 不受约束 想要 翅膀 ，
透过浓密的树荫，他展开了自由奔放的华丽翅膀。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hɪz; ɪz] [praʊd] [lænd] ['laʊdli] [rɪŋz] ,
While with his fame his proud land loudly rings ,
尽管 和 他的 名声 他的 自豪的 土地 高声 戒指 ，
他的名声响彻他引以为傲的土地，

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔːls] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['lævɪʃ] - .
And praise falls on his work in lavish show'r .
和 称赞 瀑布 在 他的 工作 在 奢华的 - .
他在一场盛大的演出中获得了赞誉。

[ðə; ði] ['rəʊzməri] [wiː; wi] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ruːd] [hænd]
The rosemary we bring , and no rude hand
这 迷迭香 我们 带来 ， 和 不 粗鲁的 手
我们带来的迷迭香，以及无礼之手

[ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] [wʊd] [wɪð'həʊld] , [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [steɪ] .
The laurel would withhold , the plaudits stay .
这 月桂树 会 扣压 ， 这 赞誉 停留 .
桂冠不会授予，赞誉不会留存。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜːkld] [wɒnd]
For him is seen the magic circled wand
为了 他 是 已见 这 魔法 圈起来 魔杖
在他眼中，那是一根魔法圆圈魔杖。

[ðæt] [tuː; tə] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] .
That to creative genius points the way .
那 到 有创造力的 天才 积分 这 方式 .
那为创造性天才指明了方向。

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪks] [bəʊld] , [truː] [nəʊt] [taɪmz] [test] [wɪl] [stænd] .
His music's bold , true note Time's test will stand .
他的 音乐的 大胆的 ， 真的 笔记 时间 测试 将要 站立 .
他音乐中大胆而真挚的音符，经得起时间的考验。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪn] [ɑːt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['klaʊdləs] [deɪ] .
His age in art begins with cloudless day .
他的 年龄 在 艺术 开始 和 无云 天 .
他的艺术生涯始于晴朗无云的一天。

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 1620
一个 . D . -

公元1620年

['eksaɪld] [frɒm; frəm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [feɪθ] [held] [dɪə(r)] ,
Exiled from home , for sake of faith held dear ,
放逐 从 家 , 为了 清酒 的 信仰 握住 亲爱的 ,

为了坚守的信仰，他被迫离开家乡。

[tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [tɜːnd] .
To distant shores the Pilgrim Fathers turned .
到 遥远 海岸 这 朝圣 父亲们 转向 .

清教徒先驱们转向遥远的海岸。

[ðeə(r)] [griːf] - [stʌŋ] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] ['blesɪŋ] [jɜːnd] ,
Their grief - stung hearts for Freedom's blessing yearned ,
他们的 悲伤 - 被蜇了 心 为了 自由的 祝福 渴望 ,

他们悲痛欲绝，渴望得到自由的祝福。

[weə(r)] [-] [læʃ] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] .
Where persecution's lash they need not fear .
在哪里 迫害的 睫毛 他们 需要 不是 害怕 .

他们无需惧怕迫害的鞭笞。

[ɪn] ['steɪtli] [ʃɪps] [ðeɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [drɪə(r)] ,
In stately ships they sailed the ocean drear ,
在 庄严 船舶 他们 航行 这 海洋 凄凉 ,

他们乘坐着气派的船只航行在荒凉的大海上，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] ['lɜːnɪd] ;
And more of trial and of hardship learned ;
和 更多的 的 审判 和 的 困境 学习 ;

经历了更多磨难和艰辛，学到了更多东西；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] ['buzəm] [stɪl] [ðeə(r)] [bɜːnd]
But in their loyal bosoms still there burned
但 在 他们的 忠诚 胸部 仍然 那里 烧伤

但在他们忠诚的胸怀中，那份热情依然燃烧。

[rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [ðæt] [lent] [hə'rəʊɪk] [tʃɪə(r)] .
Religious zeal that lent heroic cheer .
宗教 热情 那 借出的 英勇 欢呼 .

宗教热情带来了英雄般的欢呼。

[wʌn] ['hʌndrəd] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ['ɪŋglənd] [keɪm] ,
One hundred souls from Mother England came ,
一 百 灵魂 从 母亲 英格兰 来了 ,

一百名来自英格兰的灵魂，

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['feəd] [ɒn] [ə; eɪ] [stɔːm] - [tɒst] [siː] ,
And many days fared on a storm - tossed sea ,
和 许多 天 表现 在 一个 风暴 - 抛掷 海 ,

在波涛汹涌的大海上漂泊了许多天，

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm]
Men , women , children , to be known to Fame
男人 , 女性 , 孩子们 , 到 是 已知 到 名声

男人、女人、孩子，都将名扬四海

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪvɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪkrɪd] ['lɪbəti] .
For braving death for sacred Liberty .
为了 勇敢 死亡 为了 神圣 自由 .

为了捍卫神圣的自由而甘愿赴死。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [bliːk] , - [pɔːt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
To our bleak , shelt'ring port they gave a name ,
到 我们的 苍凉 , - 港口 他们 给予 一个 姓名 ,

他们给我们这个荒凉的避风港取了个名字，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And marked an epoch in our history .
和 标记 一个 时代 在 我们的 历史 .

这标志着我们历史上的一个纪元。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [sæŋ]
A merry song the pilgrim sang
一个 欢乐 歌曲 这 朝圣 唱

朝圣者唱了一首欢快的歌

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][peɪn] ,
To check the sigh of pain ,
到 查看 这 叹 的 疼痛 ,

为了检查是否感到疼痛，

[æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][həʊm]
At thought of leaving his dear home
在 想法 的 离开 他的 亲爱的 家

想到要离开他心爱的家，他感到一阵难过。

[hiː; hi] [nɛə] [mait] [siː] [ə'gen] .
He ne'er might see again .
他 从未 可能 看 再次 .

他可能再也看不见了。

- [twɒz] [əʊ] - [həʊ] - [həʊ][ænd; ənd] [ɑː] - [hɑː] - [hɑː] ,
' Twas o - ho - ho and ah - ha - ha ,
- 那是 o - 何 - 何 和 啊 - 哈 - 哈 ,

那是"哦吼吼"和"啊哈哈"，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl'weɪ] ;
He laughed and sang alway ;
他 笑了 和 唱 总是 ;

他总是笑着唱歌；

[wen] ['kɒmreɪdz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
When comrades ' eyes were filled with tears ,
什么时候 同志们 - 眼睛 是 已填 和 眼泪 ,

当同志们的眼中充满泪水时，

[ɔː(r)][sæd] [hedz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Or sad heads turned away .
或者 伤心 头部 转向 离开 .

或者悲伤地转过头去。

[ə; eɪ] ['tʃɪəri] [sɒŋ] , [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] ,
A cheery song , a merry song ,
一个 欢快的 歌曲 , 一个 欢乐 歌曲 ,

一首欢快的歌，一首快乐的歌

[æz; əz] ['or] [laɪfs] [siː] [wiː; wi][seɪl] ,
As o'er Life's sea we sail ,
作为 超过 生活的 海 我们 帆 ,

当我们航行在人生的海洋上，

[wɪl] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [njuː]
Will send a thrill of courage new
将要 发送 一个 刺激 的 勇气 新的

将带来一丝新的勇气。

[tuː; tə] [hɑːts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪl] .
To hearts about to fail .
到 心 关于 到 失败 .

致那些即将停止呼吸的人们。

[səʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] , [əʊ] ['sɪŋə(r)] [breɪv] ,
So sound a note , oh singer brave ,
所以 声音 一个 笔记 , 哦 歌手 勇敢的 ,

所以，勇敢的歌手，奏响音符吧!

['hwət'er] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [soʊlz] [peɪn] ;
Whate'er your own soul's pain ;
什么 你的 自己的 灵魂的 疼痛 ;

无论你内心承受着怎样的痛苦;

[wen] [taɪm] [rɪ'piːts] [ɪts] ['ekəʊ] [swiːt] ,
When time repeats its echo sweet ,
什么时候 时间 重复 它是 回声 甜的 ,

当时间再次回荡着甜蜜的回声,

- [twɪl] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ə'gen] .
' Twill bless your life again .
- 斜纹布 保佑 你的 生活 再次 .

它会再次祝福你的生活。

[ɪn] [diːp] [wʊdz]
IN DEEP WOODS
在 深的 树林

在密林深处

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [səʊl] , [ai] [wɔːk] [æt; ət] [iːv]
A solitary soul , I walk at eve
一个 孤 灵魂 , 我 走 在 前夕

我独自一人，在黄昏时分漫步。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
Without the village walls , and in the deep
没有 这 村庄 墙壁 , 和 在 这 深的

没有了村墙，在深处

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [hʌʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] , [weə(r)] ['fɛəriz] [sliːp] ,
And sacred hush of woods , where fairies sleep ,
和 神圣 嘘 的 树林 , 在哪里 仙女 睡觉 ,

还有森林的静谧神圣，那是仙女们沉睡的地方。

[kɑːm] ['neɪtʃə(r)] [suːð] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv]
Calm Nature soothes my senses , and I live
冷静的 自然 舒缓 我的 感官 , 和 我 居住

宁静的大自然抚慰着我的感官，我生活于此。

[ɪn] [relmz] [ðæt] ['əʊnli] ['kriːtʃəz] [kæn; kən] [kən'siːv] ,
In realms that only creatures can conceive ,
在 领域 那 仅有的 生物 能 构想 ,

在只有生物才能构想的领域里,

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊli] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [kiːp]
Who with their holy guardian spirits keep
WHO 和 他们的 圣 监护人 烈酒 保持

谁与他们的神圣守护神一起守护

[fɜːm] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːmz] [ai] [kriːp] ,
Firm faith , and into loving arms I creep ,
公司 信仰 , 和 进入 爱 武器 我 潜行者 ,

坚定的信念，让我悄然投入爱人的怀抱。

[ænd; ənd] [mʌnˈdeɪn] [kˈeəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [griːv] .
And mundane cares no more my spirit grieve .
和 平凡的 关心 不 更多的 我的 精神 悲伤 .

世俗的烦恼不再困扰我的灵魂。

[kuːl] [ˈbriːzɪz] [bləʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)]
Cool breezes blow about me , and I hear
凉爽的 微风 吹 关于 我 , 和 我 听到

凉爽的微风吹拂着我，我听到

[ðə; ði] [ˈmeləʊ] [belz] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] [tʃaɪm] .
The mellow bells of distant churches chime .
这 醇厚 铃铛 的 遥远 教堂 钟声 .

远处教堂传来悠扬的钟声。

[ai] [ˈwɒndə(r)] [ɒn] , [wɪð] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
I wander on , with never thought of fear ,
我 漫步 在 , 和 绝不 想法 的 害怕 ,

我继续前行，从未想过恐惧。

[sɪˈkjʊə(r)] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhɛvənli] [klaɪm] .
Secure as in some peaceful heav'nly clime .
安全的 作为 在 一些 和平 天堂般的 气候 .

安全无虞，如同置身于宁静祥和的天堂。

[məˈdʒestɪk] , [ˈmɪstɪk] [θɪŋz] [siːm] [kləʊz] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Majestic , mystic things seem close and clear ,
雄伟 , 神秘 事物 似乎 关闭 和 清除 ,

雄伟、神秘的事物似乎变得近在眼前，清晰可见。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [θɔːts] [səˈblaɪm] .
And all my soul is wrapt in thoughts sublime .
和 全部 我的 灵魂 是 包裹 在 想法 升华 .

我的灵魂完全沉浸在崇高的思想之中。

[ˈʃædəʊ] [dɑːns]
SHADOW DANCE
阴影 舞蹈

影子舞

[wiː; wi] [tuː] [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [dɑːns] ,
We two sat watching the shadows dance ,
我们 二 卫星 观看 这 阴影 舞蹈 ,

我们俩坐着看影子舞动，

([lɒŋ] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]) ,
(Long years had passed since we were young) ,
(长的 年 有 通过了 自从 我们 是 年轻的) ,

（距离我们年轻时已经过去了很久），

[ænd; ənd] [ˈor] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [ðeə(r)] [hʌŋ]
And o'er the days that had fled there hung
和 超过 这 天 那 有 逃亡 那里 悬挂

而那些逝去的日子，就悬挂在那里。

[ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [sæd] [rəʊˈmæns] .
A mist of sorrow and sad romance .
一个 薄雾 的 悲哀 和 伤心 浪漫 .

一片悲伤与凄美的迷雾。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] [wɔːl] ,
From out the gloom of an old stone wall ,
从 出去 这 愁云 的 一个 老的 石头 墙 ,

从古老石墙的昏暗处，

[ðə; ði] [muːn] [druː] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [ʃeɪp] ,
The moon drew creatures of wondrous shape ,
这 月亮 画 生物 的 奇妙的 形状 ,

月亮勾勒出各种奇形怪状的生物，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒst] [driːmz] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
And none of our lost dreams could escape ,
和 没有任何 的 我们的 丢失的 梦境 可以 逃脱 ,

我们所有逝去的梦想都无法逃脱。

[ə; eɪ] ['kruːəl] ['mædʒɪk] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
A cruel magic revealed them all .
一个 残忍的 魔法 揭晓 他们 全部 .

残酷的魔法揭露了他们的一切。

[ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [sweɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [greɪs] ,
They bowed and swayed with a mocking grace ,
他们 鞠躬 和 摇摆 和 一个 嘲讽 优雅 ,

他们鞠躬摇曳，姿态带着嘲讽的优雅。

[ænd; ənd] [held] ['aʊə(r)] [geɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [flit] [baɪ] ;
And held our gaze as they flitted by ;
和 握住 我们的 目光 作为 他们 飞掠 经过 ;

它们掠过时，吸引了我们的目光；

['aʊə(r)] [diːp] - [drɔːn] [breθs] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [səʊl] [rɪ'plaɪ] ,
Our deep - drawn breaths were our sole reply ,
我们的 深的 - 绘制 呼吸 是 我们的 唯一 回复 ,

我们深吸一口气，这就是我们唯一的回答。

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiː; wi] [bɪ'held] [iːtʃ] [feɪs] .
As one by one we beheld each face .
作为 一 经过 一 我们 观看 每个 脸 .

我们逐一审视着每一张面孔。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [feɪm] ,
A dream of Wealth and a dream of Fame ,
一个 梦 的 财富 和 一个 梦 的 名声 ,

财富之梦和名望之梦，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [driːm] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [θriː] ,
And Love's dream , these were the foremost three ,
和 爱的 梦 , 这些 是 这 首先 三 ,

而爱的梦想，这三者是最重要的。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊi] [treɪn] , [tɪl] [wiː; wi]
Each with its shadowy train , till we
每个 和 它是 阴暗的 火车 , 直到 我们

每个都拖着阴影，直到我们

[kʊd; kəd] [griːt] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [juːθ] [baɪ] [neɪm] .
Could greet the phantoms of youth by name .
可以 迎接 这 幻影 的 青年 经过 姓名 .

可以呼唤青春的幻影的名字。

['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [peɪld] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['trembld] [ðeə(r)] ,
Our faces paled and we trembled there ,
我们的 面孔 苍白 和 我们 颤抖 那里 ,

我们脸色苍白，浑身颤抖。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
Watching the shadows dance on the wall ;
观看 这 阴影 舞蹈 在 这 墙 ;

看着墙上的光影舞动;

[welθ] , [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] — [wiː; wi] [hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Wealth , Fame and Love — we had missed them all ,
财富 , 名声 和 爱 — 我们 有 错过 他们 全部 ,

财富、名誉和爱情——我们都错过了。

[ænd; ənd] ['sɔːroʊz] ['tʃælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] .
And Sorrow's chalice had been our share .
和 悲伤的 圣杯 有 到过 我们的 分享 .

而悲伤的圣杯，正是我们每个人的一份。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [laɪf] ,
But there was hope and we still had life ,
但 那里 曾是 希望 和 我们 仍然 有 生活 ,

但希望犹存，我们依然拥有生命。

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [traɪd] ;
And hearts are brave that the years have tried ;
和 心 是 勇敢的 那 这 年 有 尝试 ;

勇敢的心经受住了岁月的考验;

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] ,
We looked in each other's eyes and sighed ,
我们 看起来 在 每个 其他的 眼睛 和 叹了口气 ,

我们四目相对，叹了口气。

[sæd] , [peɪn] - [fɪld] [aɪz] , [bʌt; bət] [friː] [ɒv; əv] [straɪf] .
Sad , pain - filled eyes , but free of strife .
伤心 , 疼痛 - 已填 眼睛 , 但 自由的 的 冲突 .

眼神悲伤，充满痛苦，但没有纷争。

[dɑːns] [ɒn] , [gɔːnt] ['ʃædəʊz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Dance on , gaunt shadows , beside the wall ,
舞蹈 在 , 瘦削 阴影 , 旁 这 墙 ,

继续跳舞吧，瘦削的影子，在墙边,

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːəl] [mɜːθ] ;
We shrink from you in your cruel mirth ;
我们 收缩 从 你 在 你的 残忍的 欢笑 ;

我们因你残酷的欢笑而感到畏惧;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
But what are you and the dreams of Earth ?
但 什么 是 你 和 这 梦境 的 地球 ?

但是你和地球的梦想又是什么呢?

['aʊə(r)] [hɑːd] - [wʌn] [piːs] [ɪz] [wɜːθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Our hard - won peace is worth them all .
我们的 难的 - 韩元 和平 是 值得 他们 全部 .

我们来之不易的和平，配得上这一切。

[æt; ət] [æn; ən] [əʊld] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
AT AN OLD TRYSTING - PLACE
在 一个 老的 幽会 - 地方

在一处古老的幽会场所

[weə(r)] , ['dɪərɪst] , [feə(r)] [ðaɪ] [fiːt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [iːv] ?
Where , dearest , fare thy feet this summer eve ?
在哪里 , 亲爱的 , 票价 你的 脚 这 夏天 前夕 ?

亲爱的，今夏的黄昏，你的脚步将走向何方?

[hæst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] [griːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tred] ,
Hast found a pasture green in which to tread ,
哈斯特 成立 一个 牧场 绿色的 在 哪个 到 踏 ,

找到了一片可以行走的绿色牧场吗?

[bɪ'saɪd] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtəz] [ɑːt] [ðaʊ] [led] ,
Beside refreshing waters art thou led ,
旁 令人耳目一新 水 艺术 你 引领 ,

你被引到清澈的溪水旁,

['kɒntent] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [kən'siːv] ?
Content beyond my powers to conceive ?
内容 超过 我的 权力 到 构想 ?

超出我构思能力的内容?

[dʌz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [kʌp] [ðaɪ] [θɜːst] [rɪ'liːv] ,
Does overflowing cup thy thirst relieve ,
做 溢出 杯子 你的 口渴 缓解 ,

满溢的杯盏能解你的渴吗?

[wɪð] ['prɪnsli] [fiːst] [hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['hʌŋgə(r)] [fed] ,
With princely feast hast thou thy hunger fed ,
和 王子 盛宴 哈斯特 你 你的 饥饿 美联储 ,

你已用盛宴填饱了饥饿,

[ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] [ɪz] [ðaɪn] [ə'nɔɪntɪd] [hed] ,
Uplifted high is thine anointed head ,
提升 高的 是 你的 受膏者 头 ,

你受膏的头颅高高昂起,

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] [kaɪnd] [dʌst] [ðaʊ] [ɪ'stiːm] [rɪ'siːv] ?
Among thy kind dost thou esteem receive ?
之中 你的 种类 朋友 你 尊重 收到 ?

你认为同类中最值得接纳的是什么?

[ai] [preɪ] - [tɪz][səʊ] ; [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
I pray ' tis so ; and evermore shall be ,
我 祈祷 - 的 所以 ; 和 越来越 将 是 ,

我祈祷事情如此,并且永远如此。

[ðæt] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [ðaɪ] ['ɑːnərz] [meɪ] [ɪn'kriːs] ,
That year by year thy honors may increase ,
那 年 经过 年 你的 荣誉 可能 增加 ,

愿你的荣誉逐年增长,

[nəʊ] ['ʃædəʊ] ['dɑːkən] [ðaɪ] [prɒ'sperəti] ,
No shadow darken thy prosperity ,
不 阴影 变暗 你的 繁荣 ,

任何阴影都无法遮蔽你的繁荣,

[nɔː(r)] - ['pɪtfɔːl] [mɑː(r)] [ðaɪ] [wei] [ɒv; əv] [piːs] .
Nor treach'rous pitfall mar thy way of peace .
也不 - 陷阱 马尔 你的 方式 的 和平 .

愿你平安之路不受险恶陷阱的阻碍。

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː]
My loving eyes would always joy to see
我的 爱 眼睛 会 总是 喜悦 到 看

我充满爱意的双眼总会欣喜地看到

[ðaɪ] [pɑːθ] [laɪ][feə(r)] [ʌn'tɪl] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [siːs] .
Thy path lie fair until thy journey cease .
你的 小路 说谎 公平的 直到 你的 旅行 停止 .

你的路途平坦,直到你的旅程结束。

[tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] ['lɪli]
TO A WATER LILY
到 一个 水 百合

致睡莲

[ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][bed] !
This is her bed !
这 是 她 床 !

这是她的床!

[dɪp][ðə; ði] [ɔ:z] ['laɪtli] ,
Dip the oars lightly ,
蘸 这 桨 轻轻 ,

轻轻地将船桨浸入水中,

[gaɪd] [ðə; ði][krɑ:ft] ['raɪtli] ,
Guide the craft rightly ,
指导 这 工艺 没错 ,

正确引导工艺,

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [hed]
Where her sweet head
在哪里 她 甜的 头

她甜美的头

[英 ['nesl] 美 ['nesl]][səʊ] ['kɑ:mli] .
Nestles so calmly .
雀巢 所以 平静地 .

静静地依偎着。

[wɒt] [sez] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
What says her heart ,
什么 说道 她 心 ,

她内心深处在说,

['freɪgrənt] [ænd; ənd]['gəʊldən] ?
Fragrant and golden ?
香 和 金的 ?

芬芳金黄?

[ɪn][ɪts] [depθs] ['həʊldən] ,
In its depths holden ,
在 它是 深度 霍尔登 ,

在其深处,

[wɪð] ['meɪdn] [ɑ:t] ,
With maiden art ,
和 少女 艺术 ,

少女时期的艺术,

[hu:z] ['ɪmɪdʒ] [hæθ] [ʃi:; ʃi] ?
Whose image hath she ?
谁 图像 有 她 ?

她拥有谁的形象?

[deə(r)][ai] [dɪ'stɜ:b]
Dare I disturb
敢 我 打扰

我敢打扰吗?

['fænsiz] [səʊ]['tendə(r)] ,
Fancies so tender ,
幻想 所以 投标 ,

如此温柔的幻想,

[iːn] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ?
E'en to surrender ?
e'en 到 投降 ?

甚至投降?

['betə(r)][tuː; tə] [kɜːb]
Better to curb
更好的 到 抑制

最好加以遏制。

[self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
Self for her peace .
自己 为了 她 和平 .

她为了内心的平静而自我牺牲。

[driːm] [ɒn] , [maɪ] ['flaʊər] !
Dream on , my flow'r !
梦 在 , 我的 花朵 !

做梦吧，我的花儿!

[aɪz] [hæv; həv] [kə'res] [ðiː] ,
Eyes have caressed thee ,
眼睛 有 被爱抚 你 ,

目光已抚摸过你，

[ai][hæv; həv] [kən'fest] [ˌem 'iː] ,
I have confessed me ,
我 有 坦白 我 ,

我已经忏悔了，

[ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['aʊə(r)] .
In this still hour .
在 这 仍然 小时 .

在这静谧的时刻。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː] ?
Will she requite me ?
将要 她 报答 我 ?

她会回报我吗?

[təʊld] [æt; ət] ['sʌnset]
TOLD AT SUNSET
讲述 在 日落

日落时分讲述

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tɒp] [wiː; wi] ['pensɪv] [stʊd] ,
Upon the mountain's top we pensive stood ,
之上 这 山的 顶部 我们 沉思的 站立 ,

我们沉思地站在山顶上，

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [druːp] [ləʊ] ;
The day was waning and the sun drooped low ;
这 天 曾是 减弱 和 这 太阳 下垂 低的 ;

天色渐暗，太阳低垂下来;

[lɒŋ] ['ʃædəʊz] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] ,
Long shadows fell across the vale below ,
长的 阴影 跌倒 穿过 这 谷 以下 ,

长长的影子投射在山谷下方，

[ænd; ənd] ['diːpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] .
And deepened as they reached the distant wood .
和 加深 作为 他们 达到 这 遥远 木头 .

随着他们走到远处树林深处，声音也越来越深。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [ɪn][ɑːrmz] [riːtʃ] : [ɪn]['həʊli] [muːd] ,
The sky seemed in arm's reach : in holy mood ,
这 天空 似乎 在 武器 抵达 : 在 圣 情绪 ,

天空仿佛触手可及：在神圣的氛围中，

[ðə; ði] [triːz] [stretʃt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [bau] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
The trees stretched forth their boughs as to bestow
这 树木 拉伸 前进 他们的 树枝 作为 到 赐给

树木伸展枝条，仿佛要给予

[ə; eɪ]['vespə(r)] ['blesɪŋ] , [eə(r)][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
A vesper blessing , ere we turned to go .
一个 黄昏 祝福 , 埃雷 我们 转向 到 去 .

临行前，我们做了晚祷祝福。

[laɪk] ['feðəd] ['mʌðə(r)] ['hɒvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ,
Like feathered mother hovering her brood ,
喜欢 羽毛 母亲 悬停 她 幼虫 ,

就像长着羽毛的母亲守护着她的幼崽一样，

[greɪ] ['twaɪlaɪt] ['or]
Gray twilight o'er
灰色的 暮 超过

灰蒙蒙的暮色笼罩着

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
the landscape spread her wings .
这 景观 传播 她 翅膀 .

大地舒展了双翼。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] : [ɪn][ðeə(r)][klɪə(r)] [gləʊ] ,
I looked into your eyes : in their clear glow ,
我 看起来 进入 你的 眼睛 : 在 他们的 清除 辉光 ,

我凝视着你的双眼：它们清澈明亮，

[ðeə(r)] [dwelt] [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['ɔːltə(r)]['kænd(ə)ls] [θrəʊ]
There dwelt the light that altar candles throw
那里 居住 这 光 那 坛 蜡烛 扔

那里闪耀着祭坛蜡烛投下的光芒。

[ɒn] ['ɪmɪdʒd] [seɪnt] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [huː] [klɪŋz]
On imaged saint and penitent who clings
在 成像 圣 和 忏悔者 WHO 黏附

在圣人和忏悔者的画像上，他紧紧抓住

[tuː; tə][gɒd] , [huːz] ['laɪknəs] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] ['biːɪŋs] [ʃəʊ] .
To God , whose likeness such pure beings show .
到 上帝 , 谁 相似 这样的 纯的 生物 展示 .

向神致敬，这些纯洁的生命展现了神的形象。

[ðə; ði] - [piːs] [ðæt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [brɪŋz] ,
The strength'ning peace that contemplation brings ,
这 - 和平 那 沉思 带来 ,

沉思带来的平静与力量

[ə'blɪtəreɪtɪŋ] [treɪs] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] ,
Obliterating trace of earthly things ,
彻底摧毁 痕迹 的 尘世的 事物 ,

抹去尘世间一切痕迹，

[ræpt] [juː; jʊ][ɪn]['reɪdiənt] ['ɔːrə] , [seɪf] [frɒm; frəm][wəʊ] .
Wrapt you in radiant aura , safe from woe .
包裹 你 在 辐射状 灵气 , 安全的 从 悲哀 .

用耀眼的光环将你包裹，使你远离苦难。

[ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'θiːdrəl] [aɪl] ,
The path became a long cathedral aisle ,
这 小路 成为 一个 长的 大教堂 走道 ,
这条路变成了一条长长的教堂走廊，

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [həʊst] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
The sinking sun , the Host to bow before
这 下沉 太阳 , 这 主持人 到 弓 前
夕阳西下，主宰者向他鞠躬

[wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] [ænd; ənd] - [ə'dɔː(r)] ,
With folded hands and rev'rently adore ,
和 折叠 双手 和 - 崇拜 ,
双手合十，虔诚敬拜，

[ðə; ði] ['zefə(r)] [wɑːft, wɔft, wæft] ['ɪnsens] [swiːt] [ðə; ði] [waɪl] .
The zephyrs wafting incense sweet the while .
这 微风 飘动 香 甜的 这 尽管 .
微风拂过，香烟袅袅升起，带来一丝甜蜜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [priːst] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,
There was a far - off priest , with gentle smile ,
那里 曾是 一个 远的 - 离开 牧师 , 和 温和的 微笑 ,
远处有一位神父，面带和蔼的微笑。

[huːz] ['pɑːtɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɔː(r)]
Whose parting benediction seemed to pour
谁 离别 祝福 似乎 到 倒
临别时的祝福仿佛倾泻而下

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [blest] [ʃɔː(r)] ,
Upon us , from the verge of some blest shore ,
之上 我们 , 从 这 边缘 的 一些 祝福 支撑 ,
向我们袭来，来自某个幸福海岸的边缘，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] - [steps] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gaɪl] .
To which our ling'ring steps he would beguile .
到 哪个 我们的 - 步骤 他 会 欺骗 .
他会用这引诱我们徘徊的脚步。

[æn; ən] ['ɔːgən] [piːl] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪts]
An organ pealed from somewhere in the heights
一个 器官 剥皮 从 某处 在 这 高度
远处高处传来一阵管风琴的鸣叫声

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] ['kɔːrəs] [ræŋ]
Above us , and a sweet - voiced chorus rang
多于 我们 , 和 一个 甜的 - 配音 合唱 响铃
在我们头顶上方，传来一阵甜美的合唱声

[ə; eɪ] " ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] , " [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['kævənz] [sæŋ]
A " Nunc Dimittis , " and from caverns sang
一个 " 努克 迪米蒂斯 , " 和 从 洞穴 唱
洞穴里唱着一首"Nunc Dimittis"

[ɪn] ['ekəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] - ['maʊntən] [wait] .
In echo all the list'ning mountain wights .
在 回声 全部 这 - 山 重量级 .
所有聆听的山神都附和着。

[ju'naɪtɪŋ] ['fɜːvəntli] [ɪn] [ðeə(r)] " [ɑː'men; eɪ'men] ,
Uniting fervently in their " amen ,
联合 热切地 在 他们的 " 阿门 ,
他们齐声热情地喊着"阿门"，

" [wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɑːrknɪŋ] [greɪ] ;
" We stood a moment in the dark'ning gray ;
" 我们 站立 一个 片刻 在 这 天黑 灰色的 ;
我们在渐暗的灰色中站了一会儿;

[ɪn]['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [meɪ] ,
In silence , as the knowing only may ,
在 沉默 , 作为 这 会心 仅有的 可能 ,
沉默中，如同只有知晓者才能做到的那样，

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'freʃt] , [tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][tɑːsks] [ə'gen] .
And then , refreshed , turned to our tasks again .
和 然后 , 焕然一新 , 转向 到 我们的 任务 再次 .
然后，精神焕发地继续投入工作。

[tuː; tə][ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz]
TO A WILD ROSE
到 一个 荒野 玫瑰
致一朵野玫瑰

[ə'weɪk] , [waɪld] [rəʊz] , [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [feɪs]
Awake , wild rose , lift up your lovely face
醒 , 荒野 玫瑰 , 举起 向上 你的 迷人的 脸
醒来吧，野玫瑰，抬起你美丽的脸庞

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə; eɪ] ['welkəm] [swiːt] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [deɪz]
And smile a welcome sweet to one whose days
和 微笑 一个 欢迎 甜的 到 一 谁 天
并向一位日后生活的人报以甜蜜的微笑和欢迎。

[wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ɪn] [rəʊz] - [ɪm'baʊəd] [weɪz] ,
Were spent of yore in rose - embowered ways ,
是 花费 的 昔时 在 玫瑰 - 弓形 方式 ,
过去，人们以玫瑰环绕的方式度过时光。

[weə(r)] ['lʌvɪŋli] [hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [greɪs]
Where lovingly he marveled at your grace
在哪里 深情地 他 惊叹 在 你的 优雅
他满怀爱意地赞叹你的优雅

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn]['mjuːzɪk][lɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] ,
And found in music lore for you a place ,
和 成立 在 音乐 知识 为了 你 一个 地方 ,
在音乐传说中为你找到了一个地方，

['telɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [ðə; ði] [wɜːld] [hɜːd] [wɪð] [ə'meɪz] ,
Telling in tones the world heard with amaze ,
讲述 在 音调 这 世界 听到 和 惊奇 ,
用令全世界都惊叹的语气讲述，

[haʊ] [feə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [geɪz] .
How fair you were to his inspiréd gaze .
如何 公平的 你 是 到 他的 - 目光 .
你对他的眼神充满敬意，真是公平。

[ə; eɪ] ['griːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [lɒst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
A grieving people lost him for a space ,
一个 悲伤 人们 丢失的 他 为了 一个 空间 ,
悲痛欲绝的人们失去了他，他暂时离开了我们。

[ænd; ənd] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [həʊm] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ][bænd]
And ' round his darkened home there hung a band
和 - 圆形的 他的 变暗 家 那里 悬挂 一个 乐队
在他那阴暗的家周围，挂着一队人马。

[ɒv; əv] ['mesndʒər] , [hɑːf] - ['dredɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Of messengers , half - dreading , day by day ,
的 信使 , 一半 - 恐惧 , 天 经过 天 ,

日复一日，半是恐惧地等待着信使们。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [sæd] ['taɪdɪŋz] ['or] [ðə; ði] [lænd] .
Lest they should bear sad tidings o'er the land .
免得 他们 应该 熊 伤心 消息 超过 这 土地 .

免得他们把坏消息带给这片土地。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [weiks] , [dʒɔɪ] [hæθ] [fʊl] [sweɪ] .
But now , as Nature wakes , joy hath full sway .
但 现在 , 作为 自然 醒来 , 喜悦 有 满的 摇摆 .

但现在，随着大自然苏醒，喜悦占据了主导地位。

[mək'daʊəl] [laɪvz; lɪvz] !
MacDowell lives !
麦克道尔 生活 !

麦克道尔还活着!

[grɪm] [deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd]
Grim death could not withstand
严峻 死亡 可以 不是 经受

死神也无法抵挡

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [fləʊd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The tide of loving thought that flowed his way .
这 潮 的 爱 想法 那 流动 他的 方式 .

一股爱意的浪潮向他涌来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [kɔːl]
THE SPIRIT CALL
这 精神 称呼

圣灵的呼召

(['keltɪk] [mɪθ] : " [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [kɔːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] ,
(Celtic myth : " The ghosts of Fathers , they say , call away the souls of their race ,
(凯尔特人 神话 : " 这 鬼魂 的 父亲们 , 他们 说 , 称呼 离开 这 灵魂 的 他们的 种族 ,

(凯尔特神话：“据说，先祖的亡灵会召唤他们种族的灵魂，

[waɪl] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] ['ləʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wəʊ] . "
while they behold them lonely in the midst of woe . "
尽管 他们 看哪 他们 孤独 在 这 中间 的 悲哀 . "

而他们却眼睁睁地看着他们孤零零地身处苦难之中。

" ['ɛrɪnz] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] - [raʊnd] [wɪð] [gəʊsts] . " — ['ɔsiən; 'ɔʃən] .)
" Erin's clouds are hung ' round with ghosts . " — OSSIAN .)
" 艾琳的 云 是 悬挂 - 圆形的 和 鬼魂 . " — 奥西安 .)

“艾琳的云朵周围萦绕着幽灵。”——奥西安

[ai] [gəʊ] : [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt] [kɔːlz] !
I go : my father's spirit calls !
我 去 : 我的 父亲的 精神 呼叫 !

我走了：我父亲的灵魂在召唤我!

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪ] [klaʊd] [bɪ'həʊldɪŋ] ,
From his gray cloud beholding ,
从 他的 灰色的 云 凝视 ,

从他凝视的灰色云层中，

[hiː; hi] [siːz] [haʊ] ['θɪkli] ['sɒrəʊ] [fɔːls] ,
He sees how thickly sorrow falls ,
他 看到 如何 浓密 悲哀 瀑布 ，

他看到悲伤如潮水般涌来，

[maɪ] ['ləʊnli] [pɑːθ] [in'fəuld] .
My lonely path enfolding .
我的 孤独 小路 包含 .

我孤独的道路蜿蜒曲折。

[səʊ][nɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] : [ai] [siː] [hɪm] [wel] :
So near he comes : I see him well :
所以 靠近 他 来 : 我 看 他 出色地 :

他走得真近：我看得清清楚楚：

[hiː; hi] ['bekən] , ['smaɪlɪŋ] , ['pliːdɪŋ] !
He beckons , smiling , pleading !
他 招手 ， 微笑 ， 恳求 ！

他笑着招手，恳求道！

[ai] ['kænɒt] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [wɜːld] [dwel] ,
I cannot in this sad world dwell ,
我 不能 在 这 伤心 世界 住 ，

我无法在这悲伤的世界里停留，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['drɔːɪŋ] , ['liːdɪŋ] .
When he is drawing , leading .
什么时候 他 是 绘画 ， 领导 .

当他绘画时，引领着。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][sɔː(r)] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][dɪə(r)] ,
My heart is sore , he loves me dear ,
我的 心 是 疮 ， 他 爱 我 亲爱的 ，

我心好痛，他很爱我。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['wɪəri] , ['wɪəri] !
My soul is weary , weary !
我的 灵魂 是 厌倦 ， 厌倦 ！

我的灵魂好疲惫，好疲惫！

['fɑːðə(r)] , [ai] [kʌm] , [nɔːt] [həʊldz][ˌem 'iː][hɪə(r)] :
Father , I come , naught holds me here :
父亲 ， 我 来 ， 零 持有 我 这里 :

父亲，我来了，没有什么能阻止我：

[ðaʊ] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['drɪəri] !
Thou lov'st , and life is dreary !
你 洛夫斯特 ， 和 生活 是 凄凉 ！

你热爱生活，但生活却如此乏味！

[bend] ['ləʊə(r)] , [klaʊd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [həʊm] ,
Bend lower , cloud , his spirit's home ,
弯曲 降低 ， 云 ， 他的 精神的 家 ，

云朵，请低下头，那是他灵魂的归宿。

[maɪ] ['helpləs] [fɔːm] [tuː; tə]['kʌvə(r)] !
My helpless form to cover !
我的 无助 形式 到 覆盖 ！

我无助地掩饰着！

[ə; eɪ][gɑːsp] , [ə; eɪ] [saɪ] , [wʌn] [feɪnt] , [ləʊ] [breθ] ,
A gasp , a sigh , one faint , low breath ,
一个 喘气 ， 一个 叹 ， 一 头晕的 ， 低的 气息 ，

一声喘息，一声叹息，一声微弱的低呼吸

[ænd; ənd][ɔ:l] [laɪfs] [wəu] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
And all life's woes are over .
和 全部 生活的 烦恼 是 超过 .
人生所有的苦难都结束了。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [fɑ:m]
A DESERTED FARM
一个 荒凉的 农场
一座废弃的农场

[si:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [men] ,
Seeking a lodge remote from men ,
寻求 一个 小屋 偏僻的 从 男人 ,
寻找远离人群的僻静小屋

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,
A place for rest and labor ,
一个 地方 为了 休息 和 劳动 ,
休息和工作的地方

[weə(r)] [ai] [mait] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [geɪn] ,
Where I might inspiration gain ,
在哪里 我 可能 灵感 获得 ,
我可以从中获得灵感的地方

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] ['neɪbə(r)] ,
Dame Nature for close neighbor ,
贵妇人 自然 为了 关闭 邻居 ,
大自然是近邻，

[ai] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [fɑ:m] ,
I came on a deserted farm ,
我 来了 在 一个 荒凉的 农场 ,
我来到了一座废弃的农场，

[baɪ] ['fɒrɪst] [di:p] [sə'raʊndɪd] ;
By forest deep surrounded ;
经过 森林 深的 包围 ;
被茂密的森林环绕；

- [twɒz] [maɪn] , [baɪ] [ɛv.ɹi] ['sʌt(ə)l] [tʃɑ:m] ,
' Twas mine , by ev'ry subtle charm ,
- 那是 矿 , 经过 每一个 微妙的 魅力 ,
它原本是我的，凭借它那微妙的魅力。

[ai] [sɔ:] , [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'baʊndɪd] .
I saw , with joy unbounded .
我 锯 , 和 喜悦 无界 .
我欣喜若狂地看到了。

[ai] ['wɔndə] [θru:] [ɪts] ['empti] [hɔ:lz] ,
I wandered through its empty halls ,
我 漫步 通过 它是 空的 大厅 ,
我漫步在它空荡荡的大厅里，

[ænd; ənd] - [mɒŋ] [ɪts] ['spredɪŋ] ['eɪkəz] ,
And ' mong its spreading acres ,
和 - 蒙 它是 传播 英亩 ,
在其广袤的土地上，

[weə(r)] [bɝdz] [ænd; ənd] ['bi:z] [ænd; ənd] ['frɪski] ['skwirəlz]
Where birds and bees and frisky squirrels
在哪里 鸟类 和 蜜蜂 和 活泼的 松鼠
鸟儿、蜜蜂和活泼的松鼠在哪里

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ˈkeəteɪkə(r)] .
Were **undisturbed** **caretakers** **.**
是 未受干扰 看护人员 .

他们是未受干扰的看护者。

[wɒt] [ˈstɜːdi] [juːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪˈmjʊə(r)]
What **sturdy** **youth** **and** **maid** **demure**
什么 结实的 青年 和 女佣 端庄

多么健壮的青年和端庄的少女

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈɡɑːd(ə)n] [ˈəʊldən] ,
Within **that** **garden** **olden** **,**
之内 那 花园 古老的 ,

在那座古老的花园里，

[ðeə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənsi]
Their **vows** **of** **love** **and** **constancy**
他们的 誓言 的 爱 和 恒常

他们彼此相爱、忠贞不渝的誓言

[pledʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈɡəʊldən] ?
Pledged **in** **the** **sunset** **golden** **?**
承诺 在 这 日落 金的 ?

在夕阳的金色光芒中许下誓言?

[wɒt] [ˈleɪdi] [hændz] [ɪn] [ˈlaɪlək] [hedʒ]
What **lady** **hands** **in** **lilac** **hedge**
什么 女士 双手 在 紫丁香 对冲

这位女士递给丁香树篱

[ɔː(r)] [ˈtænzi] [bed] [went] [ˈɡliːnɪŋ] ?
Or **tansy** **bed** **went** **gleaning** **?**
或者 艾菊 床 去 拾穗 ?

或者说，艾菊床去拾穗了?

[huː] [pleɪst] [ðæt] [ˈrʌsti] [ˈflɪntlɒk] [ðeə(r)] ,
Who **placed** **that** **rusty** **flintlock** **there** **,**
WHO 放置 那 生锈的 燧发枪 那里 ,

谁把那把生锈的燧发枪放在那里的?

[əˈɡenst] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] [ˈliːnɪŋ] ?
Against **the** **stone** **fence** **leaning** **?**
反对 这 石头 栅栏 倾斜 ?

倚靠在石墙边?

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪlz] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz]
The **very** **nails** **within** **your** **walls**
这 非常 指甲 之内 你的 墙壁

你墙里的钉子

[ˈhændˈrɔːt] , [wɪð] [skɪl] , [prəˈkleɪm] [juː; jʊ]
Handwrought **,** **with** **skill** **,** **proclaim** **you**
手工制作 , 和 技能 , 宣布 你

手工打造，技艺精湛，彰显你的风采

[ə; eɪ] [ˈrelɪk] [ɒv; əv] [kəˈləʊniəl] [deɪz] ,
A **relic** **of** **colonial** **days** **,**
一个 遗迹 的 殖民 天 ,

殖民时代的遗物

[ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [neɪm] [juː; jʊ] .
And **home** **of** **comfort** **name** **you** **.**
和 家 的 舒适 姓名 你 .

还有舒适的家，请您说出您的名字。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , [ɪn]['ætɪk][hɪd] ,
The spinning - wheels , in attic hid ,
这 旋转 - 车轮 , 在 阁楼 隐藏 ,

阁楼里藏着纺车，

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] ;
Tell me of busy fingers ;
告诉 我 的 忙碌的 手指 ;

告诉我你手指忙碌的样子；

[ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] , [lɒŋ] ['tenəntləs] ,
And ' round the farm , long tenantless ,
和 - 圆形的 这 农场 , 长的 无租户 ,

农场周围，长期无人租住。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [stɪl] ['liŋgəz] .
An air of home still lingers .
一个 空气 的 家 仍然 徘徊不去 .

家的气息依然萦绕不去。

[ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Of bygone days you speak to me ,
的 逝去的 天 你 说话 到 我 ,

你向我诉说着逝去的岁月，

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - ['treʒəz] ;
With all your ling'ring treasures ;
和 全部 你的 - 宝藏 ;

带着你所有珍藏的宝物；

[juː; jʊ] ['sʌmən] [mj'uːsɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
You summon musings of the past ,
你 召唤 沉思 的 这 过去的 ,

你唤起了对过去的沉思，

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['fjuːtʃə(r)] ['pleʒəz] .
And promise future pleasures .
和 承诺 未来 快乐 .

并承诺未来的快乐。

[maɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ,
My Sleeping Beauty , I'm your Prince ,
我的 睡眠 美丽 , 我是 你的 王子 ,

我的睡美人，我是你的王子。

[æt; ət][maɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['weɪkən]
At my kiss you will waken
在 我的 吻 你 将要 唤醒

我的吻将唤醒你。

[tuː; tə]['fʊlə(r)][laɪf][ðæn; ðən] [ɛə] [juː; jʊ] [njuː] ,
To fuller life than e'er you knew ,
到 更丰满 生活 比 曾经 你 知道 ,

拥有比你以往所知的更充实的人生，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fə'seɪkən] .
Before you were forsaken .
前 你 是 被遗弃的 .

在你被遗弃之前。

[ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪl] ['gæðə(r)][hɪə(r)] ,
The great of earth will gather here ,
这 伟大的 的 地球 将要 收集 这里 ,

地球上的伟人将聚集于此，

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mjuːzɪz] ;
' Twill be the home of Muses ;
- 斜纹布 是 这 家 的 缪斯 ;

它将成为缪斯的家园;

[ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːsflnəs]
Thy beauty and thy peacefulness
你的 美丽 和 你的 宁静

你的美丽与你的宁静

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃɑːm] [di'fjuːs] .
A wondrous charm diffuses .
一个 奇妙的 魅力 扩散 .

一股奇妙的魅力弥漫开来。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [j'iəz] [ə'hed] ,
I have a dream that years ahead ,
我 有 一个 梦 那 年 前方 ,

我有一个梦想，在未来的几年里，

[frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l]['pɔːt(ə)lz]
From out your humble portals
从 出去 你的 谦逊的 门户

从你这简陋的门户

[wɪl] ['ɪʃuː] ['mjuːzɪk] , [ɑːt] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Will issue music , art and song ,
将要 问题 音乐 , 艺术 和 歌曲 ,

将发行音乐、艺术作品和歌曲。

[tuː; tə] [bles] [ə'spaɪərɪŋ] ['mɔːtəlz] .
To bless aspiring mortals .
到 保佑 有抱负的 凡人 .

为有志之士祈福。

[ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men]
And mayhap when the eyes of men
和 或许 什么时候 这 眼睛 的 男人

或许当人们的目光……

[tɜːn] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ['lʌvɪŋli] ,
Turn toward you lovingly ,
转动 朝向 你 深情地 ,

温柔地转向你，

[sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [wɪl] [briːð] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
Some gentle heart will breathe a prayer ,
一些 温和的 心 将要 呼吸 一个 祷告 ,

某个善良的人会默默祈祷。

[ɔː(r)] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Or sing a song for me .
或者 唱歌 一个 歌曲 为了 我 .

或者为我唱首歌吧。

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
IN MEMORIAM
在 纪念碑

悼念

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ,
Out of the night and the silence ,
出去 的 这 夜晚 和 这 沉默 ,

走出黑夜和寂静，

[ðæt] [held] [hɪm] [ɪn] ['pɪtiləs] [θrɔːl] ,
That held him in pitiless thrall ,
那 握住 他 在 无情 奴隶 ,

那让他陷入了无情的奴役之中。

[keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
Came a gleam and a song of glory ,
来 一个 闪耀 和 一个 歌曲 的 荣耀 ,

一道光芒闪耀，一首荣耀之歌响起，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] .
And his spirit answered the call .
和 他的 精神 回答 这 称呼 .

他的灵魂回应了召唤。

['dʒænjuəri] - , -
January 23 , 1908
一月 - , -

1908年1月23日

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神